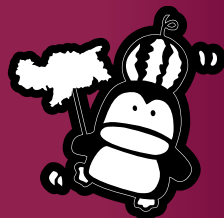


EXHIBITIONS
ART & CULTURE
THEATRE
CINEMA
MUSIC
PARTYZONE
KIDS
SPORT EVENTS
OTHERS
FORMATION

inside



events & culture 112018

OPER.A
20-21



Forces of Nature

PROGRAMM.A OPER.A 2018/2019

WWW.HAYDN.IT

FOLLOW US



Mensile di informazione culturale · kulturelle Monatszeitschrift. Poste Italiane Spa - Spedizione in A.P. - D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/02/2004 n. 46) art. 1, comma 1, NE/BZ



P. 42

DANZA. Mamma mia! C'è il festival Alps Move...



S. 54

KUNST. J. Wassermann: Nebel und Schneefall sind ideales Wetter

**DIE BOZNER HOCHZEITSMESSE
LA FIERA DEGLI SPOSI A BOLZANO**

10+11.11.2018

Schloss Maretsch | Castel Mareccio
dalle | von h. 10-18



Marry me: più di una fiera
Mehr als eine Messe
www.marry-me.it

Marry Me



Carambolage 11/2018

kleinkunsttheater | piccolo teatro Silbergasse 19 via Argentieri • Bozen/Bolzano

- ▶ 07./08./09.11. **NIEDERSTÄTTER SURPRIZE 2018**
- ▶ 12.11. **JAIMIE BRANCH (USA)**
- ▶ 15.11. **MADAX (BZ)**
- ▶ 16./17.11. **MUTTIS KINDER (D)**
- ▶ 20.11. **IMPROTHEATER CARAMBOLAGE MEETS CABABOZ**
- ▶ 22.11. **LUCIA KASTLUNGER (BZ) / MARTINA IORI QUINTET (I)**
- ▶ 23./24.11. **LISA ECKHART & SVEN KEMMLER (A/D)**
- ▶ 26.11. **ANNA LAUVERGNAC & CLAUS RAIBLE (I/D)**
- ▶ 29./30.11. **MICHELE CAFAGGI (I)**

MICHELE CAFAGGI



NIEDERSTÄTTER SURPRIZE 2018



MUTTIS KINDER



TICKETS: 0471 981790
www.carambolage.org

Pubblicare eventi e manifestazioni su InSide è semplice e gratuito: inseritele direttamente sul nostro portale!

Volete una maggiore visibilità, con foto e descrizione completa? Promuovete online i vostri eventi, o acquistate i nostri spazi pubblicitari. Ci aiuterete a informarvi su cultura e divertimento in tutto l'Alto Adige.

Events im InSide zu veröffentlichen ist einfach und kostenlos: Tragt sie einfach in unser Portal ein! Wollt ihr eine größere Sichtbarkeit, mit Foto und vollständiger Beschreibung? Bewerbt eure Veranstaltungen online oder auf unseren Werbeflächen. So helfst ihr uns dabei, euch weiterhin über Kultur und Unterhaltung in ganz Südtirol zu informieren.

Registratevi nel portale e inserite gratuitamente le vostre manifestazioni entro la chiusura redazionale!

Meldet euch beim Portal an und gebt kostenlos eure Veranstaltungen innerhalb des Redaktionsschlusses ein!

www.inside.bz.it • e-mail: inside@inside.bz.it

**Prossima chiusura redazione
Nächster Redaktionsschluss [16.11.2018]**

Le manifestazioni, le date e gli orari sono aggiornati al momento della stampa. La redazione non si assume alcuna responsabilità in merito alla correttezza delle informazioni pubblicate. I diritti d'autore dei testi e delle immagini appartengono ai relativi autori.

Veranstaltungen, Daten und Uhrzeiten sind zum Zeitpunkt des Druckes aktualisiert. Die Redaktion übernimmt keine Gewähr für die Richtigkeit dieser Informationen. Die Urheberrechte der eingetragenen Texte und Bilder gehören den jeweiligen Autoren.

inside events

- 6 Mostre · Ausstellungen
- 12 Calendario eventi · Veranstaltungskalender

inside culture

- 36 Chet Baker e altri protagonisti del '900
Il cartellone teatrale italiano di Novembre
- 39 Theater für Alt & Jung im ganzen Land
Deutschsprachiges Theater im November
- 42 Mamma mia! C'è il festival Alps Move...
Danza e musical dedicati agli Abba
- 44 Artemis Quartett esegue Eduard Demetz
- 46 Von Liebe, Göttern und wahrer Schönheit
Das 7. Erzählkunstfestival in Brixen
- 48 Le forze della natura della Haydn
Intervista a Matthias Lošek
- 50 Leidenschaft: Zeichentrick
Die Cartoon-Cover-Band „Gnocchi di Gatto“
- 52 GAP, il laboratorio creativo internazionale
Sperimentazione artistica a Glorenza
- 54 Nebel und Schneefall sind ideales Wetter
Interview an Johannes Wassermann
- 56 „Es gibt genug Museen“
Interview an Andreas Hapkemeyer
- 58 KUBA, il centro giovanile aperto al mondo
- 60 Museo delle Donne, femminile e universale
- 62 „Uffizi in Passeier“: Kunstschatzen aus
Florenz in St. Leonhard



P. 44



S. 46

>> Abbonamento annuale / Jahresabo <<

10,00 € > Raika Bz IT87Q 08081 11602 000 312 000 400 - Info: www.inside.bz.it - T. 0471 052121

InSide events & culture #190 · november 2018 · anno/jahr 16 nr. 11 reg. trib. bz nr. 25/2002 del/von 09.12.2002 · roc 12446 del/von 26.11.2005
mensile di informazione culturale distribuito gratuitamente in tutti i locali dell'Alto Adige · kulturelle Monatszeitschrift, in allen Lokalen Südtirols
kostenlos verteilt · **tiratura-Auflage 10.000 copie-Kopien**

In copertina/Titelseite: **Opera a 20-21 - Programm-a 2018-19 Forces of Nature**

edito da/herausgegeben von: InSide coop. soc./soz. Gen. · sede legale e redazione/rechtsitz und redaktion: via Maso della Pieve/Pfarrhofstr. 2D, 39100 Bz · dir.resp./press.verantwortlich: **Dr. Paolo Florio** · calendario eventi/eventskalender: **Daniel Delvai, Melanie Dallago, Ylenia Dalsasso, Martin Legame, Federica Melillo** · redazione/redaktion: **Silvia Amico, Massimo Bertoldi, Patrizia Binco, Shakira Casin (COOLtour), Mauro Franceschi, Heini Schwazer, Mauro Sperandio.**

distribuzione/verteilung: **Carlos Torres Montenegro, Max Leonardi, Aldo Lastella, Francisco Bridi** · stampa/druck: **Alcione, via Galilei 47, 38015 Lavis (TN)**

©2018-2022 InSide/DnD graphic

Legenda·Legende

Art & Culture

-  Conferenza · Vortrag
-  Presentazione libro / Letteratura · Buchvorstellung / Literatur
-  Lingue · Sprachen
-  Vernissage
-  Visita culturale / attività museale · Kulturelle Führung / Museum
-  Convegno · Tagung / Festival / tavola rotonda · Diskussionstisch

Theatre

-  Teatro tradizionale · Traditionelles Theater
-  Danza / Balletto · Tanz / Ballett
-  Cabaret · Kabarett
-  Teatro Musicale · Musiktheater / Musical
-  Opera · Oper
-  Altre esibizioni · Andere Aufführungen

Cinema

-  Film
-  Film d'animazione · Animationsfilm
-  Documentario · Dokumentarfilm
-  Film d'epoca · Vintage Film
-  Festival / Rassegna · Filmzyklus

Music

-  Classica · Klassik
-  Sacra · Geistliche Musik
-  Folk / Tradizionale · Traditionelle Musik
-  Jazz / Blues / World Music
-  Pop / Rock
-  Rap / Hip Hop / DJ
-  Electro / Alternative

Partyzone

-  Sagra / festa tradizionale · Dorffest / Kirchtag / Almfest
-  Festa campestre · Wiesenfest / Ballo associazione · Vereinsball
-  Ballo scolastico · Maturaball
-  Open Air
-  Discoteca · Diskothek
-  DJ Set / Aperitivo Lungo

Kids

-  Teatro per bambini · Kindertheater
-  Formazione per bambini · Ausbildung für Kinder
-  Sport per bambini · Sport für Kinder
-  Cinema per bambini · Kinderkino

-  Festa per bambini · Fest für Kinder
-  Attività per bambini · Aktivität für Kinder

Sport events

-  Sport amatoriale / attività sportiva · Amateursport / Sportaktivität
-  Sport agonistico · Leistungssport
-  Evento sportivo · Sporthighlight

Others

-  Mercato / mercatino · Markt / Flohmarkt
-  Fiera · Messe
-  Enogastronomia · Önologonomie
-  Wellness
-  Folclore / Tradizione · Folklore / Tradition
-  Visite guidate · Führungen

Formation

-  Workshop
-  Corso · Kurs
-  Conferenza / serata informativa · Vortrag / Informationsabend
-  Altro · Anderes

>> Pubblicità e Promozione / Werbung und Promotion <<

Günther Tumler: cell. 345 1270548 - guenther@insidebz.net



Inside events & culture
Stay tuned!
Follow us on Facebook

Interact with us!

Mit Cippy® alle Werbeanzeigen in diesem Heft nun auch online erleben.

Con Cippy® vivi le pubblicità di questo numero anche online.

Eine Zusammenarbeit
Una collaborazione

inside



Scan this advertising
with the Cippy App to find out more.

Entdecke zusätzliche Infos, News, Videos und Prämien!
Scopri maggiori informazioni, novità, video e ricompense!

DIE LANGE NACHT DER BOZNER MUSEEN

LA LUNGA NOTTE DEI MUSEI DI BOLZANO

7.12.2018
ore 16-01 Uhr

Ungewohnte Einblicke zu ungewöhnlicher Zeit...
Prospettive insolite in orari inconsueti

> Freier Eintritt - Ingresso libero:

Schloss Runkelstein/Castel Roncolo, Stadtmuseum/Museo Civico,
Südtiroler Archäologiemuseum/Museo Archeologico dell'Alto Adige,
Merkantilmuseum/Museo Mercantile, Schulmuseum/Museo della Scuola,
Museion, Naturmuseum Südtirol/Museo di Scienze Naturali dell'Alto Adige,
Dokumentationsausstellung im Siegesdenkmal/Percorso Espositivo
Monumento alla Vittoria, Semirurali-Haus/Casa semirurale

www.langenacht.it www.lunganotte.it

Join us on



[06.02.18 > 31.01.19]

BREZZANONE-BRIXEN



**L'arte del vetro
[fragile] ·
Glas. Kunst und
Pharmazie**

Un'originale

combinazione di sculture moderne di artisti di fama mondiale ed oggetti storici in vetro in uso nella farmacia. Moderne Skulpturen weltweit bekannter Glaskünstler kombiniert mit historischen Gebrauchsgläsern aus der Pharmazie.

Museo della Farmacia · Pharmaziemuseum, Via Ponte Aquila · Adlerbrückengasse 4 · mar-mer-Di-Mi: 14:00-18:00, Sa: 11:00-16:00 [pharmaziemuseum.it]

[01.03.18 > 31.03.19]

FORTEZZA-FRANZENSFESTE



**Sempre sulle corde.
Le funivie in rete ·
Immer auf Draht.
Seilbahnen
vernetzen**

La mostra del Curatorium per i beni tecnici culturali illustra le realizzazioni pionieristiche nel campo della costruzione di funivie in area tirolese confrontandole con altre regioni alpine. Diese Ausstellung des Kuratoriums für technische Kulturgüter zeigt die Pionierleistungen im Seilbahnen-Bau im Tiroler Raum auf und stellt sie bedeutenden Bergbahnen aus den anderen Alpenregionen gegenüber.

Forte di Fortezza · Festung Franzensfeste, via Brennero · Brennerstr.
[www.forte-fortezza.it · 0472 057218]

[22.03.18 > 04.11.18]

VALLE AURINA-AHRNTAL

La storia della miniera in Valle Aurina · Bergbaugeschichte im Ahrntal

La storia della miniera in Valle Aurina. Nel cosiddetto "Granaio", l'ex magazzino dei generi alimentari della miniera di Predoi, si trova oggi un museo. Die Geschichte des Bergbaus im Ahrntal. Im Kornkasten, dem ehemaligen Lebensmittellager des Bergwerks Prettau, befindet sich heute ein Museum.

Museo Miniere Cadipietra · Museum Bergbau Steinhaus · mar-dom: 10:30-17:00 [www.museominiere.it]

[26.03.18 > 28.02.19] BOLZANO-BOZEN

**ArteSport - Nel
cerchio dell'arte**



Opere d'arte, mito e prestazioni atletiche, giochi e discipline sportive in un percorso

so narrato attraverso immagini virtuali e opere reali. Percorso multimediale ed espositivo. Dal Museo Archeologico Nazionale di Napoli, è esposta la statua bronzea del I secolo a.C. "Corridore o lottatore".

Centro Culturale Trevi Kulturzentrum lun-Mo: 14:30-18:30; mar-ven-Di-Fr: 10:00-12:30, 14:30-18:30, gio-Do: 10:00-19:00; Sa: 10:00-12:30
[provincia.bz.it/nelcerchiodelarte]

[30.03.18 > 04.11.18] MERANO-MERAN



**Sui passi, pronti, via! · Auf die
Pässe, fertig, los!**

Che cosa rende così speciale percorrere un passo? E perché si vuole a tutti i costi salire lassù? L'allestimento della mostra riproduce una strada di montagna con tornanti, salite e punti panoramici.

Was macht Passfahrten so besonders? Und warum will man überhaupt hinauf? Die Ausstellung ist als kurvenreiche Bergstraße inszeniert.

Touriseum, Via S. Valentino-Str. 51a lun-Mo-Sa: 09:00-19:00
[www.touriseum.it · 0473 270172]

[03.05.18 > 06.01.19] BOLZANO-BOZEN



**Roncolo - Il Maniero Illustrato ·
Die Bilderburg Runkelstein.**

Ciò che è rimasto, ciò che è perduto, ciò che è stato riscoperto. Castel Roncolo custodisce il più grande ciclo di affreschi profani del medioevo.

Erhaltenes, Verlorenes, Wiederentdecktes. Schloss Runkelstein beherbergt den größten profanen Freskenzyklus des Mittelalters.

Castel Roncolo · Schloss Runkelstein, Sill 15 · h. 10:00 [www.runkelstein.info]

[01.06.18 > 31.12.18] SESTO-SEXTEN



**Mostra fotografica
all'aperto sulla
Grande Guerra di
Norbert Eisele-
Hein · Freilicht-
Fotoausstellung**

**zum 1. Weltkrieg von Norbert
Eisele-Hein.**

Associazione Turistica di Sesto · Tourismusverein Sexten, Via Dolomiti · Dolomitenstr. 45 [info@sexten.it]

[05.06.18 > 04.11.18]

PARCINES-PARTSCHINS



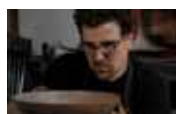
**Mostra temporanea: Artiglierie
ferroviarie · Sonderausstellung:
Eisenbahngeschütze, - Kanonen auf
Schienen in Miniatur.**

curat: Prof. Cesare Bruno

Mondo treno · Eisenbahnwelt, Piazza Gerold-platz 3 · mar-Di-Sa: 10:00 - 17:00
[info@eisenbahnwelt.it]

[29.06.18 > 04.11.18] VALLE

AURINA-AHRNTAL



**Artificio di
fuoco. Laurenz
Stockner e il
rame di Predoi
· Feuer Werk.**

**Laurenz Stockner und das Prettau-
Kupfer.**

Laurenz Stockner si situa al confine tra artigianato e arte. Le sue ciotole di rame di Predoi hanno calcato la scena artistica internazionale.

Laurenz Stockner ist ein Grenzgänger zwischen Handwerk und Kunst. Seine Schalen aus Prettau Kupfer haben das internationale Parkett der Kunst betreten.

Museo provinciale Miniere · Cadipietra · Landesmuseum Bergbau · Steinhaus, Via Klausberg-Str. 103
[www.bergbaumuseum.it]

[07.07.18 > 25.11.18] TIROLO-DORF TIROL



**Friederichs Dux
Austriae. Il duca
"Tascavuota" ·
Der Herzog „mit der
leeren Tasche“.**

Questa figura di regnan-

te assolutamente ambivalente per il suo tempo gettò le fondamenta della prospera situazione economica del tardo medioevo in Tirolo.

Herzog Friedrich IV. von Österreich (1382-1439), benannt „mit der leeren Tasche“, stand nicht arm und mittellos da. Durch seine Politik förderte er eine prosperierende Entwicklung, die Tirol zu einem der begehrtesten Länder im Herzen Europas machte.

Castel Tirol · Schloss Tirol, Via del Castello · Schlossstr. 24

[www.schlosstirol.it · 0473 220221]

[20.07.18 > 26.05.19] **SAN MARTINO IN BADIA · ST. MARTIN IN THURN**



La scuola nelle valli ladine · Die Schule in den ladinischen Tälern

Il Museum Ladin celebra i 70 anni di “scuola paritaria” nelle valli ladine. La mostra coinvolge – e tematizza – anche le scuole ladine di Livinalongo, Ampezzo e della Val di Fassa.

Das Museum Ladin feiert mit dieser Sonderausstellung die 70 Jahre der „paritätischen Schule“ in den ladinischen Tälern. Die ladinischen Schulen von Buchenstein, Ampezzo und Fassatal werden auch miteinbezogen und thematisiert.

Museum Ladin Ciasel de Tor, Via Tor · Torstr. 65 [info@museumladin.it]

[23.08.18 > 04.11.18] **BOLZANO-BOZEN 1+1=3 // AKT III ich/io/me GAP @ Museion Atelier**

“AKT III ich/io/me” è il sesto appuntamento del progetto “1+1=3 o come (de) costruire uno spazio in tre atti”. La mostra collettiva introduce i temi quali la dimensione dello spazio individuale e della posizione dell'individuo all'interno della società.

„AKT III ich/io/me“ ist der sechste Teil des Ausstellungsprojektes „1+1=3 oder Die (De-)Konstruktion eines Raumes in 3 Akten“. Die Gemeinschaftsausstellung führt zur Hinterfragung und Bedeutung von Raum und Position eines Individuums in der Gesellschaft, zur Frage nach dem Selbst.

Museion, Piazza Piero Siena Platz 1 mar-Di · dom-So: 10:00-08:00; gio/Di: 10:00-22:00 [info@museion.it]

[07.09.18 > 11.11.18] **MERANO-MERAN**



Posta da campo · Feldpost

Durante la Prima guerra mondiale la Posta da Campo ebbe grandissima diffusione: era il sistema di comunicazione più veloce e poteva essere consegnata anche due o tre volte al giorno. Oltre alle cartoline disegnate a mano dai soldati, l'esposizione evidenzia l'utilizzo del mezzo postale in funzione propagandistica e la sua ricezione.

Während des Ersten Weltkrieges war die Feldpost weit verbreitet: sie war die schnellste Kommunikationsmöglichkeit und konnte zwei- bis dreimal am Tag zugestellt werden. Zusätzlich zu den in der Ausstellung gezeigten handgemalten Karten von Soldaten weist die Ausstellung auf den propagandistischen Inhalt dieser Karten und dessen Rezeption hin.

Palais Mammig Museum, Piazza Duomo · Pfarrplatz 6 [0473 270038]

[08.09.18 > 10.11.18] **BOLZANO-BOZEN**



Islands Songs: Songs to You About You

Islands Songs: Nicolas Perret & Silvia Ploner

La prima mostra personale in Italia del duo e la loro seconda collaborazione con ar/ge kunst.

La erste Einzelausstellung des Künstlerduos in Italien und dessen zweite Zusammenarbeit mit der ar/ge kunst. ar/ge kunst, Via Museo · Museumstr. 29 mar-Di-ven-Fr 10:00-13:00, 15:00-19:00, Sa 10:00-13:00 [info@argekunst.it]

[15.09.18 > 03.06.19]

FORTEZZA-FRANZENSFESTE

Sconfinamenti · Grenzgänge: Julia Bornefeld & Michael Fliri

Bornefeld e Fliri elaborano in prospettiva artistica i temi portanti della nuova mostra permanente, tentando di forzare i confini di questa fortezza ricca di storia.

Die Künstler bearbeiten auf künstlerische Weise die Kernthemen des neu geplanten Dauerausstellungsbereiches, indem sie versuchen, die Grenzen dieser historisch besetzten Festung aufzubrechen.

Forte di Fortezza · Festung Franzensfeste, via Brennero · Brennerstr. [www.forte-fortezza.it · 0472 057218]

[22.09.18 > 09.12.18]

TIROLO-DORF TIROL

Brigitte Niedermair. eccehomo



La rinomata fotografa espone nel mastio di Castel Tirol una composizione formata da lavori fotografici che ritraggono la mummia umida Ötzi.

Die renommierte Fotografin zeigt im Bergfried vom Schloss Tirol eine Komposition von Fotoarbeiten, welche die Feuchtmumie Ötzi porträtieren.

Castel Tirol · Schloss Tirol, Via del Castello · Schlossweg 24

[www.schlosstirol.it · 0473 220221]

[22.09.18 > 02.11.18] **S. LEONARDO IN PASSIRIA · ST. LEONHARD I.P.**

Uffizi in Passeier

Durante la Seconda Guerra Mondiale a S. Leonardo furono custoditi 300 dipinti dei musei fiorentini, tra cui opere di Rubens, Tiziano, Caravaggio e Botticelli. La mostra riaprirà a marzo 2019.

St. Leonhard war im Zweiten Weltkrieg Aufbewahrungsort für rund 300 Gemälde aus Florentiner Museen, darunter Rubens, Tizian, Caravaggio und Botticelli. Die Ausstellung wird in März 2019 wiederöffnen.

Museo Passiria-MuseumPasseier

[22.09.18 > 29.11.18] **MERANO-MERAN Davide Perbellini: Effimera.**

Dodici fotografie per dire addio alla Giardiniera comunale di via Innerhofer. Centro per la cultura · Kulturzentrum, via Cavour-Str. 1 · mar-sab 11.00-13.00, 16.00-22.30 [centroperlacultura.it]

[22.09.18 > 06.01.19] **BOLZANO-BOZEN**



John Armleder, Plus ça change, plus c'est la même chose

Nuove produzioni, installazioni con gli scaffoldings percorribili e pellicole specchianti creano un'unica, grande installazione, in dinamico contrasto con l'architettura museale e il paesaggio circostante e che coinvolge direttamente il pubblico.

Neue Arbeiten, die begehbaren scaffoldings und Spiegelfolien lassen eine einzige große Installation entstehen, die im dynamischen Kontrast zur musealen Architektur und der umliegenden Landschaft steht und das Publikum direkt einbezieht.

Museion, Piazza Piero Siena Platz 1
mar-Di - dom-So h.10:00-18:00; gio-Do:
10:00-22:00 [www.museion.it]

[22.09.18 > 29.11.18]

SAN CANDIDO-INNICHEN



Juri Nesterov.
Mostra del fotografo ucraino ·
Ausstellung vom ukrainischen Fotografen.

Kunstraum Café Mitterhofer, Via Peter Paul Rainer-Str. 4 · h. 07:00-20:00
[www.kunstraum-mitterhofer.it]

[25.09.18 > 04.11.18] BOLZANO-BOZEN



La Torre dei Profumi · Der Turm der wohlriechenden Düfte

Un viaggio nella storia del profumo, un'affascinante materia che è antica come la storia dell'uomo, raccontata però con il tono leggero della divulgazione con percorsi sensoriali e tante curiosità. Durch die direkte Betrachtungsweise und durch Sinneswege und viele Kuriositäten wird die Ausstellung zu einer Reise in die Geschichte des Parfums, diese faszinierende Materie, die so alt ist wie die Menschheit selbst.

Castel Mareccio · Schloss Maresch, Via Claudia de' Medici-Str. 12 · Mar-Di-Sa: 09:00-12:00, 15:00-18:00
[www.bolzano-bozen.it · 0471 307000]

[25.09.18 > 25.11.18] MERANO-MERAN



Kaliparadox - Ruth Gamper

Le opere di Ruth Gamper nella serie dedicata ai blister rientrano nella sua cifra artistica, quella del riutilizzo dello scarto quotidiano, sapientemente tra-

sformato in pura percezione estetica. Die Werke der Serie „Blister“ von Ruth Gamper sind Teil ihrer künstlerischen Chiffre: Wiederverwendung von Objekten täglichen Abfalls, gekonnt umgewandelt in reine ästhetische Wahrnehmung.

Palais Mammig Museum, Piazza Duomo · Pfarrplatz 6 · mar-dom-Di-So 10:30-17:00

[museum@gemeinde.meran.bz.it]

[27.09.18 > 31.12.18] BOLZANO-BOZEN



I luoghi dello spettacolo a Bolzano dal '700 ad oggi

“I luoghi dello spettacolo a Bolzano dal '700 ad oggi” è il titolo della mostra permanente inaugurata giovedì 27 settembre 2018 nel foyer del Teatro Comunale. Si tratta di una serie di pannelli fotografici posizionati lungo un percorso che parte dal primo piano dello stesso e che illustrano i diversi ambienti nei quali nel tempo si sono tenuti spettacoli dal vivo in città, di varia natura artistica, nonché le relative principali vicissitudini storiche. Oltre all'attenzione riservata alle sale di ieri e di oggi, il materiale esposto recupera la memoria di luoghi insolitati e dimenticati come il Teatro del Lavoratore nell'ex-lager di via Resia o il Teatro Minerva di via Napoli.

Apertura alle ore 17.30 nei giorni di spettacolo presso il foyer del Teatro. Teatro comunale, Piazza Giuseppe Verdi, 40 [www.teatro-bolzano.it]

[29.09.18 > 06.01.19] MERANO-MERAN



Architetture recenti in Alto Adige 2012-2018 · Neue Architektur in Südtirol 2012-2018.

Una giuria internazionale selezionerà circa 40 progetti provenienti da tutto il territorio, con uno sguardo rivolto agli edifici più importanti.

Eine internationale Jury ermittelt rund 40 Projekte aus allen Landesteilen, mit Blick auf die wichtigsten Bauaufgaben. Merano Arte · Kunst Meran, Via dei Portici · Laubgasse 163

mar-Di - Sa 10:00-18:00; Sonn- und Feiertage/Domenica e giorni festivi: 11:00-18:00 [kunstmeranoarte.org]

[29.09.18 > 27.11.18]

SAN CANDIDO-INNICHEN



Jens Olof Lasthein | Meanwhile across the mountain | Caucasian borderlands

Fotografo indipendente a Stoccolma, con un interesse particolare per reportage e ritratti. Lavora per riviste e quotidiani e si dedica a libri fotografici e progetti espositivi propri.

Seitdem freischaffender Fotograf in Stockholm mit Schwerpunkt Reportagen und Portraits für Zeitschriften und Tageszeitungen sowie eigene Buch- und Ausstellungsprojekte.

Kunstraum Café Mitterhofer, Via Rainer-Str. 4 · lun-Mo-Sa: 07:00-20:00; chiuso-geschlossen: 22.10.-11.11.18
[info@kunstraum-mitterhofer.it]

[06-10-18 > 10-11-18] BOLZANO-BOZEN



Luca Bresadola - Assaggi d'Arte · Kunsthäppchen

Luca Bresadola, giovane artista multidisciplinare: ricercatore, scenografo, scultore, fotografo, si è già distinto per le sue opere in varie parti d'Italia e all'estero. Ha frequentato l'università di Bolzano - Design ed Arti -, Fashion photography presso l'istituto europeo di design a Milano e alla fine è approdato all'accademia nazionale del cinema. Caffè Alan, Viale Duca d'Aosta 72
Lu-Sa · Mo-Sa: 07:00-21:00

[11-10-18 > 18-01-19] LAION-LAJEN



Variopinto o in bianco e nero? · Schwarzweiß oder bunt?

Mostra collettiva · Gemeinschaftsausstellung. Artisti-Künstler: Andreas Festini, Dietmar Hofer, Sascha Ossanna, Daniela Perini, Florian Pichler, Margit Teissl.

Municipio · Rathaus, Via Walther-von-der-Vogelweide-Str. 30/A · lun-ven-Mo-Fr: 08:00-12:00; gio-Do 16:00-18:30
[kunstimgange@gmail.com]

[13.10.18 > 03.11.18] CHIUSA-KLAUSEN



Ars Sacra - Arte, chiesa e contemporaneità · Kunst und Kirche im Heute

Arte contemporanea nelle chiese della Valle Isarco. Artisti e artisti si confrontano con cinque edifici religiosi della Valle Isarco: AliPaloma & Daniele Alessi, Marianne Gostner, Thomas Huck, Giancarlo Lamona, Ivan Lardschneider. Zeitgenössische Kunst in den Kirchen des Eisacktales. Künstler/Innen bespielen fünf Sakrale Gebäude im Eisacktal: AliPaloma & Daniele Alessi, Marianne Gostner, Thomas Huck, Giancarlo Lamona, Ivan Lardschneider. Chiese · Kirchen
[www.museumklausenchiusa.it]



[13.10.18 > 24.03.19] BOLZANO-BOZEN
Tutto.

Prospettive sull'arte italiana. Eclettica, complessa, molteplice: è l'arte italiana presentata in Tutto. La mostra offre un percorso attraverso oltre cento opere – in prevalenza pittura e fotografia – di oltre 30 artisti e artisti italiani dalla collezione della Sammlung Goetz e di Museion.

Perspektiven italienischer Kunst. Eklettisch, komplex, vielfältig: das ist die italienische Kunst in Tutto. Die Ausstellung präsentiert über 100 Arbeiten – vorwiegend Malerei und Fotografie – von mehr als 30 italienischen Künstlerinnen und Künstlern aus der Sammlung Goetz und der Sammlung Museion.

Museion, Piazza Piero Siena Platz 1
mar-Di · dom-So: 10:00-18:00; gio-Do: 10:00-22:00 [info@museion.it]

[16.10.18 > 03.02.19] BOLZANO-BOZEN



Fisica in gioco · Mostra temporanea · Ach, so geht das! - Sonderausstellung

Una carrellata di oggetti, esperimenti e giocattoli per capire la fisica in modo attivo e divertente. Sei aree tematiche (tempo, meccanica, fluidi, suono, elettromagnetismo e luce) permettono di esplorare fenomeni scientifici e nuove tecnologie con un approccio leggero e spontaneo, ma scientificamente rigoroso.

Fisik spielend verstehen und begreifen – die große Mitmach-Ausstellung im Naturmuseum bietet die Gelegenheit dazu. In sechs großen Themengebieten (Zeit, Mechanik, Flüssigkeiten, Schall, Elektromagnetismus, Licht) werden komplexe physikalische Inhalte für Kinder und Erwachsene gleichermaßen greifbar, ohne an wissenschaftlicher Genauigkeit zu verlieren. Museo di Scienze Naturali dell'Alto Adige · Naturmuseum Südtirol, Via Bottai · Bindergasse 1 · h. 10:00-18:00
[info@museonatura.it · 0471 412964]



[24-10-18 > 24-11-18]

**BOLZANO-BOZEN
Giulia Mangione - Halfway Mountain**

Mentre studiava fotografia in Danimarca nel 2014, l'italiana Giulia Mangione ha dovuto lavorare a un progetto finale. La maggior parte dei suoi compagni di classe è andata in Paesi lontani. Giulia ha deciso di rimanere per capire cosa ha reso la Danimarca il Paese più felice del mondo.

Als die Italienerin Giulia Mangione 2014 in Dänemark Fotografie studierte, musste sie ein Abschlussprojekt wählen. Die meisten gingen dafür in ferne Länder. Giulia beschloss zu bleiben, um zu verstehen, was Dänemark zum glücklichsten Land der Welt machte.

foto-forum, Via Weggenstein Str. 3f
mar-ven-Di-Fr: 15:00-19:00; Sa 10:00-12:00 [www.foto-forum.it · 366 9043610]



[25-10-18 > 07-12-18]

**BOLZANO-BOZEN
Robert Pan: Sans Souci**

La galleria Alessandro Casciari è lieta di presentare la mostra personale di Robert Pan, Sans Souci, composta da una serie di opere recenti, realizzate

negli ultimi due anni, e ancora in gran parte inedite.

Die Galerie Alessandro Casciari freut sich die Personalausstellung, Sans Souci, von Robert Pan, mit einer Auswahl von aktuellen und teils noch unveröffentlichten Kunstwerke, die in der letzten zwei Jahren entstanden sind, zu präsentieren.

Galleria Alessandro Casciari Galerie Via Cappuccini · Kapuzinergasse 26/a lun-ven-Mo-Fr: 10:00-12:30; 15:00-19:00, Sa: 10:00-12:30
[info@alessandrocasciari.com]

[26.10.18 > 01.12.18] BOLZANO-BOZEN



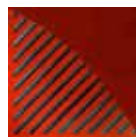
Liliana Moro: Light Connections

Rendere visibile il collegamento tra

Museion e il Cubo: è quanto avviene, idealmente, nel progetto pensato da Liliana Moro con delle installazioni di luce e praticamente, grazie al coinvolgimento di un gruppo di giovani.

Die Verbindung zwischen Museion und Cubo sichtbar machen: in Liliana Moros Projekt geschieht das ideell mit Lichtinstallationen und ganz praktisch mit der Einbeziehung einer Jugendgruppe.

Cubo Garutti, Via Sassari-str. 17/b
[info@museion.it · 0471 223413]



[27.10.18 > 02.12.18]

**BRUNICO-BRUNECK
Christian Eder - Ordini paralleli. La pittura in un periodo di svolta.**

· Parallele Ordnungen. Malerei zur Zeiteinwendung.

In questa mostra Christian Eder contrappone opere pittoriche contemporanee ad opere tardogotiche e azzarda in questo modo un viaggio nel tempo. Christian Eder stellt in dieser Ausstellung kontemporäre Malerei spätgotischen Werken gegenüber um damit einen spannenden Zeiteinsprung zu wagen.

Via Bruder Willram-Str. 1
mar-ven-Di-Fr: 15:00-18:00, sab-dom-Sa-So: 10:00-12:00
[info@stadtmuseum-brunneck.it]



[27.10.18 > 30.12.18]

BOLZANO-BOZEN
Michael Kucera:
I will fly again

Nelle sculture di Kucera si sviluppa un eccesso di corporeità. In un atto di verismo scultoreo, egli opera sul suo stesso corpo facendone dei calchi in resina sintetica e in grandezza naturale, di modo che la figura sia il più possibile uguale al corpo reale dell'artista. È un vero e proprio body turn, un interesse per la rappresentazione plastica delle figure e per il corpo umano. Nella loro qualità di calco, le sculture sono, per così dire, completamente imbevute di realtà vitale; esse non si limitano ad evocare o suggerire un collegamento diretto con la figura dell'artista, ma giungono a crearla a tutti gli effetti.

Ein Exzess an Körperlichkeit tut sich in Kuceras Skulpturen auf. Lebensgroße Abformungen aus Kunstharz nimmt er von seinem eigenen Körper in einem Akt bildhauerischen Verismus ab, um die Figur dem realen Künstlerkörper so exakt wie möglich anzugleichen. Die Lebensnähe ist einerseits zentral, andererseits ist sie auf die anatomischen Merkmale beschränkt. Als Körperabformungen sind sie perfekte Körpermimesis, doch die farblose Oberfläche aus Kunstharz hält ein Abstraktheitsmoment aufrecht. Die Plastiken sind qua Abdruck mit Lebenswirklichkeit quasi vollgesogen, sie evozieren oder suggerieren nicht bloß eine direkte Verbindung zur Künstlerperson, sondern stellen sie faktisch her.

Galleria d'arte · Kunstgalerie, Via Catinaccio · Rosengartenstr. 1/a
 Lun-Mo-Ven-Fr: 10:00-12:30, 15:30-19:30; Sa: 10:00-12:30 [info@accart.it]

[27.10.18 > 25.11.18]

APPIANO S.S.D.V.-EPPAN A.D. WEINSTR.

Robert Scherer 90

In occasione del suo 90° compleanno, il Comune di Appiano sulla Strada del Vino, in collaborazione con il Südtiroler Künstlerbund ed il Kulturkontakt Eppan/Appiano, dedica un'ampia retrospettiva al pittore, grafico e artista del vetro

Robert Scherer.

Anlässlich seines 90. Geburtstages widmet die Gemeinde Eppan an der Weinstraße, in Zusammenarbeit mit dem Südtiroler Künstlerbund und dem Kulturkontakt Eppan, dem Maler, Grafiker und Glaskünstler Robert Scherer eine umfassende Retrospektive.

Lanserhaus, Via J.G. Plazer-Str. 22-24
 Di-mar · Fr-ven: 15:00-18:00; Sa-sab · So-dom: 10:00-12:00, 15:00-18:00
 [kultur@eppan.eu · 0471 667566]

[30-10-18 > 10-11-18] **EGNA-NEUMARKT**
Walter Blaas -
Werner
Wallnöfer:
Fuori servizio ·
Ausser Betrieb

„Ausser Betrieb – Fuori Servizio“, è una mostra che Werner Wallnöfer e Walter Blaas avevano progettato insieme. Purtroppo, però, l'esito non è stato quello sperato. Nel marzo dello scorso anno Werner Wallnöfer, artista ed insegnante presso il liceo scientifico di Merano, è scomparso improvvisamente. Una morte del tutto inaspettata.

„Außer Betrieb – Fuori Servizio“ eine Werkschau, die Werner Wallnöfer und Walter Blaas noch zusammen geplant hatten. Leider ist es dazu nicht mehr gekommen. Der Künstler und Lehrer am Realgymnasium Meran, Werner Wallnöfer, ist im März letzten Jahres unerwartet verstorben.

Kunstforum Unterland, Via Portici · Laubengasse 26
 mar-sab-Di-Sa: 10:00-12:00, 16:00-18:00
 [0471 826410]

[09-11-18 > 30-11-18] **MERANO-MERAN**
Ausgekocht - Cosa
bolle in pentola?

Ponendo al centro il lavoro quotidiano delle donne, la mostra „Cosa bolle in pentola?“ illustra quanto sia cambiata la cucina intesa come sfera d'azione individuale e sociale.

Die Ausstellung „ausgekocht?“ macht diesen veränderten individuellen und gesellschaftlichen Handlungsraum anschaulich, rückt die Leistungen der Frauen als Akteurinnen in den Mittelpunkt.

Museo delle Donne, Via Mainardo 2
 [www.museia.it]

[11-11-18 > 24-11-18] **MERANO-MERAN**
Artisti meranesi tra
una sorpresa e l'altra

Uno spaccato del mondo artistico meranese del passato e del presente. Una ventina i lavori in esposizione, di grandezze diverse, realizzati con varie tecniche e che trattano temi che spaziano dal figurativo all'astratto.

Opere di: Peter Fellin, Anton Frühauf, Josef Telfner, Thomas Riss, Oswald Kofler, Leonardo Roperti, Aldo De David, Hubert Scheibe, Gigi Picelli, Valentin Zelger, Mario Trippa, Ulrich Egger.

Centro per la cultura, Via Cavour 1
 mar-sab-Di-Sa: 11:00-13:00; 16:00-22:30
 [www.centroperlacultura.it]

[12-11-18 > 30-11-18] **LANA**
Gli anni selvaggi a Lana? · Wilde
Jahre in Lana? Ein Dorf und die 68er-
Bewegung

Die Historiker Gertrud Margesin und Walter Pichler gehen in ihrer Ausstellung der Frage nach, wie Südtirols Jugend im Allgemeinen und jene aus Lana im Speziellen diese wilden Jahre rund um 1968 erlebten. Anhand von Zeitzeugeninterviews, Zeitungsartikeln und Objekten aus Mode und Musik geben sie Einblicke in diese wenig bekannte Zeit.

Bibliothek, Piazza Hofmann-platz 2
 [www.biblio.bz.it/lana]

[14-11-18 > 06-01-19] **MERANO-MERAN**
Mendivil: Heilige - Sammlung Erhart

La famiglia di artisti peruviani Mendivil è celebre per le sue sculture raffiguranti presepi e figure sacre dai lunghi colli: il sodalizio iniziato dal capostipite Hilario Mendivil (1929-1977) ha dato vita e sviluppato diverse tipologie di figure, prodotte grazie ad un intenso lavoro di cooperazione. L'esposizione temporanea presenta opere appartenenti alla collezione privata di Gunther Erhart, già direttore del Museo Civico di Merano, da lui raccolte quando in Perù operava a fianco di varie organizzazioni umanitarie.

Die peruanische Künstlerfamilie Mendivil ist für ihre Krippen- und Heiligenfi-

guren mit überlangen Hälsen bekannt. Die von Hilario Mendivil (1929-1977) begründete Dynastie entwickelte verschiedene Figurentypen, die in Gemeinschaftsarbeit produziert wurden. Die Exponate stammen aus der Sammlung des früheren Meraner Museumsdirektors Gunther Erhart, der sich im Rahmen seines Einsatzes für Hilfsorganisationen längere Zeit in Peru aufgehalten hat.

Palais Mammig Museum, Piazza Duomo · Pfarrplatz 6 · h. 10:30-17:00
[museum@gemeinde.meran.bz.it]

[17-11-18 > 30-11-18] **BOLZANO-BOZEN**

**Sassimboldo -
Stefano Furlani
- Assaggi d'Arte -
Kunsthäppchen**



Uno dei giochi più divertenti era

proprio la ricerca di sassi dalle forme particolari, strane o somiglianti a qualcosa. Sul lettino sotto l'ombrellone ha incominciato a creare con il figlio Davide delle composizioni di vario genere che purtroppo venivano distrutte al tramonto. Un grande peccato perché erano delle piccole opere d'arte! Da qui l'idea di incollarle su di una base di legno rendendoli dei quadri veri e propri. È nata così la collezione "Sassi d'Autore" che cresce di giorno in giorno con opere che affascinano coloro che le guardano e le ammirano.

Caffè Alan, Viale Duca d'Aosta 72
lun-sab · Mo-Sa: 07:00-21:00

[23-11-18 > 06-01-19]

BRESSANONE-BRIXEN

Il Natale tirolese · Tiroler Weihnacht
Dipinti di · Bilder von J. B. Oberkofler (1895-1969)

Hofburg, Piazza Palazzo Vescovile · Hofburgplatz 2 · h. 10:00-17:00;
chiuso · geschlossen: 24./25.12.18
[info@hofburg.it · www.hofburg.it]

[23-11-18 > 06-01-19] **BOLZANO · BOZEN**
Otobong Nkanga



L'ultima mostra di ar/ge kunst del 2018 vedrà il ritorno dell'artista nigeriana di base a Anversa Otobong Nkanga dopo la sua partecipazione alla collettiva Prologue Part II – La Mia Scuola di Architettura (Novembre 2013). Con la sua prima mostra personale in Italia, Otobong Nkanga darà continuità alla sua ricerca sui rapporti neo-coloniali tra comunità, paesaggio e materie prime, con un progetto di mostra pensato appositamente per questa occasione.

Die letzte Ausstellung des Jahres 2018 sieht die Rückkehr der aus Nigeria stammenden und in Antwerpen ansässigen Künstlerin Otobong Nkanga vor, die bereits an der Gemeinschaftsausstellung Prologue Part II – La Mia Scuola di Architettura (November 2013) bei ar/ge kunst teilgenommen hat. In ihrer ersten Einzelausstellung in Italien wird Otobong Nkanga mit einem eigens für diesen Anlass entwickeltem Projekt ihre künstlerische Forschung fortführen, die sich mit den neo-kolonialistischen Beziehungen zwischen Gemeinschaften, Landschaften und Rohstoffen beschäftigt.

ar/ge kunst, Via Museo · Museumstr. 29
[www.argekunst.it · 0471 971601]

[23-11-18 > 06-01-19]

BRESSANONE-BRIXEN

**300 anni di presepi · Krippen aus
drei Jahrhunderten**

La collezione di presepi al Palazzo Vescovile presenta tre secoli di presepi. La sua eccezionalità non consiste solo nell'alto valore artistico delle statue dipinte o intagliate; in realtà, attraverso queste ricche rappresentazioni si rivela la storia della salvezza nella sua completezza.

Die Krippensammlung in der Hofburg Brixen zeigt Krippen aus drei Jahrhunderten. Ihre Einmaligkeit besteht nicht nur im hohen künstlerischen Wert der gemalten oder geschnitzten Figuren, sondern auch darin, dass neben dem Weihnachtsgeschehen die gesamte Heilsgeschichte veranschaulicht wird.

Hofburg, Piazza Palazzo Vescovile · Hofburgplatz 2 · h. 10:00-17:00;
chiuso · geschlossen: 24./25.12.18
[www.hofburg.it · 0472 830505]

[23-11-18 > 06-01-19]

BRESSANONE-BRIXEN



**Erika Rubatscher: Presepe orientale
· Orientalische Krippe**

Il Presepe orientale con 43 figure vestite, esposto nella Chiesa del palazzo, è opera di Erika Rubatscher e proviene da una collezione privata.

Die große Orientalische Krippe mit 43 bekleideten Figuren, ausgestellt in der Hofkirche, stammt aus Privatbesitz und wurde von Erika Rubatscher geschaffen.

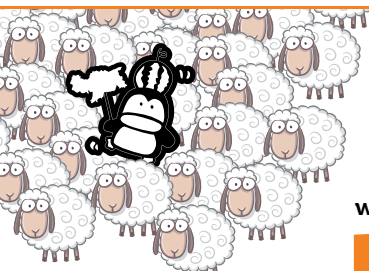
Hofburg, Piazza Palazzo Vescovile · Hofburgplatz 2 · h. 10:00-17:00;
[info@hofburg.it · 0472 830505]

[30.11.18 > 06.01.19] **BOLZANO-BOZEN**

**Progetto di Natale ·
Weihnachtsprojekt**

Julia Bornefeld, Copper Matrix, 2017. Un cangiante lampadario di monete da un cent gioca con il valore del denaro e la frenesia al consumo prenatalizia. Ein schillernder Kronleuchter aus 1-Cent-Münzen spielt mit dem Wert des Geldes und dem weihnachtlichen Konsumrausch.

Museum, Piazza Piero Siena Platz 1
mar-Di · dom-So: 10:00-08:00; gio/Do:
10:00-22:00 [info@museion.it]



DISTINGUI I TUOI EVENTI!

**HEBE DEINE EVENTS
VON DER MASSE AB!**

1. On the WEB
www.inside.bz.it

2. at the cinema
cineJournal

3. everywhere!
the magazine

inside

events & culture



[OGNI LUNEDÌ • JEDEN MONTAG]**[09:00 - 11.30] BOLZANO-BOZEN****Incontro bebè • Babytreff** (fino al-bis 17.12)

Piazza Gries 1c • Grieser Platz 1c [www.elki.bz.it]

**[09:30] PARCINES-PARTSCHINS****Alla scoperta della storia di Parcines • Kultureller Spaziergang durch Partschins** (fino-bis 12.11.18). Ufficio turistico • Tourismusbüro [www.partschins.com]**[10:00] CASTELBELLO CIARDES-KASTELBELL TSCHARS****Il tempo del "Törggelen" a Castebello Ciardes • Törggelezeit in Kastelbell • Tschars** (fino al-bis 16.11)

[www.vinschgau.net]

[OGNI MARTEDÌ • JEDEN DIENSTAG]**[08:30 - 10:30] BOLZANO-BOZEN****Sprich mit!** (fino al-bis 20.12)

Per tutti coloro che vogliono parlare liberamente in tedesco. Biblioteca Civica Europa • Bibliothek Europa, Via del Ronco • Neubruchweg 11 [www.papperla.net • 0471 053856]

**[10:00] PARCINES-PARTSCHINS****Corso d'arrampicata per bambini • Kinderkletter-Schnupperkurs** (fino al-bis 13.11). Dai/ab 7 anni • Jahre

Palestra di roccia • Kletterhalle Burgstallknott [0473 967157]

**[10:00, 14:00] PARCINES-PARTSCHINS****Calarsi dalla cascata di Parcines • Abseilen am Partschins-Wasserfall • Pures Adrenalin** (fino • bis 13.11)

[0473 967157]

[OGNI MERCOLEDÌ • JEDEN MITTWOCH]**[09:00 - 11.30] BOLZANO-BOZEN****Incontro bebè • Babytreff** (al-bis 29.12)Elki, Via della Roggia • Rauschertorgasse 10 • h. 09:00 - 11.30
i: www.elki.bz.it**[09:00] LANA****Spielgruppe: Holzspielzeug-Parcours** (bis 20.12) mit viel freiem begleitetem Spiel.

Herzenskinder, Bozner Str. 15/12 [342 068 7300]

**[11:00] PARCINES-PARTSCHINS****Bioimpedenziometria • Bioelektrische Impedanz Analyse** (fino al-bis 14.11). Kraftwerk, Via Cascata • Wasserfallweg 58 [partschins.com • 0473 967157]**[15:00] NATURNO-NATURNS****Castagnata • Törggelen mit Kastanien** (fino al-bis 14.11)

Centro paese • Dorfzentrum [www.naturns.it • 0473 666077]

**[18:15] BOLZANO-BOZEN****Never Stop Bolzano Training** (fino al-bis 19.12). Con Marco Benetello raggiungi i tuoi obiettivi di allenamento outdoor. Parco Ducale [www.eventbrite.co.uk]**[OGNI GIOVEDÌ • JEDEN DONNERSTAG]****[08:30 - 10:30] BOLZANO-BOZEN****Sprich mit!** (fino al-bis 20.12)

Per tutti coloro che vogliono parlare liberamente in tedesco. Biblioteca Civica Europa • Bibliothek Europa, Via del Ronco • Neubruchweg 11 [www.papperla.net • 0471 053856]

**[14:00 - 17:00] LANA****Spielgruppe**

Herzenskinder, Bozner Str. 15/12 [info@herzenskinder.net]

**[18:00-22:00] BOLZANO-BOZEN****Museion: Visita guidata gratuita • Kostenlose Führung**

Un viaggio nell'arte per stimolare tutti i sensi.

Entdeckungsreise im Bereich der

Kunst durch eine der laufenden Ausstellungen.

Museion, Piazza Piero Siena Platz 1 [i: www.museion.it]

**[18:00-21:00] BOLZANO-BOZEN****Aperitivo Lungo Six To Nine**

Laurin Bar, Via Laurin-str. 4 [i: www.laurin.it]

**[20:00] BOZEN****Meditation: Das kristallene Herz - liebende Leuchtkraft für die Erde** (bis 29.11)

Waldorf Oberstufe, Buozistr. 18 [www.waynafanes.org • 346 2194164]

**[20:00] BRIKEN****Meditation: Das kristallene Herz - liebende Leuchtkraft für die Erde** (bis 29.11)

Jakob Steiner Haus, Vintlerstr. 34 [www.waynafanes.org • 349 3804892]

**PARCINES-PARTSCHINS (02)****Personal Coaching con Martin Kiem** (fino al-bis 15.11)

Kraftwerk Partschins [www.partschins.com • 0473 967157]

[OGNI VENERDÌ • JEDEN FREITAG]**[14:00] BOLZANO-BOZEN****Gioco libero • Freier Spielnachmittag** (fino al-bis 31.12)

Elki Gries, Piazza Gries • Grieser Platz 1c [www.elki.bz.it]

**[20:00] CORNEDO-KARNEID****Visita guidata con osservazione al telescopio • Führung und Sternbeobachtung mit dem Teleskop**

Osservatorio S. Valentino • Sternwarte Gummer [www.sternwarte.it]

[OGNI SABATO • JEDEN SAMSTAG]**[08:00-12:00] BOLZANO-BOZEN****Special Breakfast** (fino • bis 15.12)

Salewa Bivac Bistro, Via Waltraud-Gebert-Deeg-Str. 6 [salewa-bivac.com]

**[21:00] BOLZANO • BOZEN****Live Piano Music**

Laurin Bar, Via Laurin-str. 4 [www.laurin.it • 0471 311000]

[OGNI DOMENICA • JEDEN SONNTAG]**[10:00] BOLZANO • BOZEN****Sunday Brunch** (fino • bis 25.11)

Una selezione di deliziosi stuzzicchini dolci e salati accompagnati da una fresca spremuta d'arancia e un cappuccino. Eine Auswahl an süßen und salzigen Köstlichkeiten, dazu einen frisch gepressten Orangensaft und einen Cappuccino. Laurin Bar, Via Laurin-Str. 4 [www.laurin.it · 0471 311000]

[OGNI SAB/DOM · JEDEN SA/SO]



[14:00-18:00] BOLZANO · BOZEN
Dialoghi sull'arte · Kunstgespräche
Museion, Piazza Piero Siena Platz 1 [i: www.museion.it]

[DAL VON 28.09 AL BIS 16.11]



[10:00] CASTELBELLO CIARDES · KASTELBELL TSCHARS
Il tempo del "Törggelen" a Castebello Ciardes · Törggelezeit in Kastelbell - Tschars
Castebello - Ciardes · Kastelbell - Tschars

[DAL VON 14.10 AL BIS 04.11]



SAN GENESIO A TESINO · JENESIEN
Settimane delle castagne a San Genesio · Kastanien- und Törggelewochen in Jenesien
Specialità a base di castagne nei locali tipici. Kastanienspezialitäten in den Gastwirten. locali · Gastwirte [www.jenesien.net · 0471354196]



LANA · TESIMO-TISENS · PRISSIAN-O
Keschntriggel - Festa della Castagna · Kastanientage
Durante queste settimane viene valorizzata l'importanza della castagna nella cultura e nella tradizione locale. Besuchen Sie die verschiedenen Veranstaltungen und lassen Sie sich in unseren Restaurants und Gasthöfen mit verschiedensten Kastanienkreationen verwöhnen. Foiana · Völlan [info@lana.info · suedtirol-kastanie.com]

[DAL VON 20.10 AL BIS 04.11]



[12:00] MELTINA · MÖLTEN
Settimane dei sapori d'autunno sull'Altopiano del Salto · Spätherbstliche Genusswochen am Tschöggelberg
Piatti autunnali e specialità tradizionali con ingredienti regionali come castagne, patate, cereali e verdure. Vielfältige Herbstmenüs mit saisonalen Zutaten vom Ort, wie Kastanien, Kartoffel, Getreide und Gemüse. Ristoranti · Gastwirte [www.moelten.net · 0471 668282]

[GIOVEDÌ 01.11 DONNERSTAG]



[10:00] KALTERN A.D. WEINSTR.
Führung mit Weinprobe
Südtiroler Weinmuseum, Goldgasse 1 [0471 963168]



[11:00 - 12:00] SENALES-SCHNALS
Piccoli architetti: Costruzione di una piccola capanna neolitica · Kinderaktion Ötzi baumeister: Steinzeitliches Blockhaus bauen

Per bambini-für Kinder 4-7 anni-Jahre.
ArcheoParc Val Senales, Madonna · Unser Frau 163
[www.archeoparc.it · 0473 676020]



[16:00] MERAN
Pettersson und Findus - Findus Zieht Um
DE 90 min. Regie: Ali Samadi Ahadi
Ariston Kino, Rennweg Nr. 25 [www.filmclub.it]



[20:00] BOLZANO · BOZEN
Hush puppies live
Ristorante Pizzeria Lido, Viale Trieste 21



[18:00] SARNTHEIN
Ausser Kontrolle
Komödie von Ray Cooney
Bürgerhaus, Rungggener-Strasse 11 [www.stv.bz.it]



[20:00] MERAN
Theater im Club
Ost West Club Est Ovest, Laubengasse 204 [info@ostwest.it · www.ostwest.it · 0473 691544]



[20:30] MERAN
Der Vorname
DE 90 min. Regie: Sönke Wortmann
Ariston Kino, Rennweg 25 [www.filmclub.it]

[VENERDÌ 02.11 FREITAG]



[16:00] LATSCH
System- und Familienaufstellung (bis 04.11)
Referent: Martin M. Meir
Bildungshaus Schloss Goldrain, Schlossstr. 33
[www.schloss-goldrain.com · 0473 742433]



[18:30] CASTELBELLO CIARDES · KASTELBELL TSCHARS
Qui c'é musica! · Do spielt di Musi!
Hofschank Niedermair, Via Montefontana · Tombergweg 4
[www.kastelbell-tschars.com]



[19:45] BOLZANO · BOZEN
Hockey EBEL: HCB Südtirol Alperia vs EHC Liwest Black Wings Linz
Palaonda · Eiswelle, Via Galvani-Str. 34 [www.hcb.net]



[20:00] RITTEN
Einen Versuch ist es wert
Lustspiel von Andreas Keßner
Regie: Jonas Prieth
Vereinshaus, Oberbozen [334 9983016]



[20:00] BRIXEN
Die drei Eisbären
Schwank von Maximilian Vitus. Regie: Lukas Lobis und Harald Duml. Schon fast zum Symbol der bayerischen Bergbauern sind diese drei derben Bauerntypen mit der kindlich weichen Seele geworden, die Vitus in seinem Erfolgsstück so vortrefflich charakterisiert hat.
Grundschule, St. Andrä [www.heimatbuehne-standrae.it]

VENERDÌ 02.11 FREITAG



[20:00] BOLZANO · BOZEN

Concerto di Ognissanti · Allerheiligenkonzert

Music: Kammerchor Leonhard Lechner, European Youth Orchestra, Gustav Mahler Jugendorchester, Haydn Orchester Cimitero Comunale di Oltrisarco · Städtischer Friedhof in Oberau, Via Maso della Pieve · Pfarrhofstr. 7



[20:30-23:00] BOLZANO

Armonia

Armonia indaga sull'animo degli artisti e trasmette il significato delle loro creazioni

Parkhotel Laurin · Via Laurin 4 [info@laurin.it · www.laurin.it]



[21:00-23:00] MERANO · MERAN

Digital Organic

Ost West Club Est Ovest, Via Portici · Laubengasse 204 [info@ostwest.it · www.ostwest.it · 0473 691544]



[21:30] BOLZANO · BOZEN

All that Music...! - Sinfonia De Carnaval (A) + Bigband Giovanile Dell'alto Adige (I)

cello, electronics, piano: Anna Lang; *trombone, accordion, loops, vocals:* Alois Eberl; *trumpet:* Tobias Leiter; *sax:* Joy-Kirstin Schulte, Sofia Carlone, Martina D'Amico, Felix Nussbaumer, Alex Radmüller, Johannes Winkler; *trombone:* Michael Taschler; *piano:* Tobias Psailer; *bass:* Victoria Winkler; *drums:* Valentin Ambach; *trumpet:* Paolo Trettel; *dir:* Helga Plankensteiner

Laurin Bar, Via Laurin-Str. 4 [www.laurin.it · 0471 311000]

[DAL-VON 03.11 AL-BIS 04.11]



[10:00-21:00] BOLZANO · BOZEN

Passion Art Tattoo Convention

MEC Meeting & Event Center Alto Adige · Piazza Fiera [info@passionarttattoo.it · www.passionarttattoo.it]

[SABATO 03.11 SAMSTAG]



[07:30] LANA

Mercatino di Ognissanti · Allerheiligenmarkt

Via J. - Kravogl und F. - Höfler-Str. [www.lana.info]



[11:00] BOLZANO · BOZEN

22° Swimmeeting Alto Adige (+04.11)

Piscina · Schwimmbad, Via Maso della Pieve · Pfarrhofstr. 11 [www.meetingbz.it · 335 7052155]



[08:00] CALDARO S.S.D.V.

Escursione ornitologica al Lago di Caldaro: inanellare uccelli (ev. il 04.11)

Con Francesco Ceresa, ornitologo e inanellatore. Lago di Caldaro [www.museonatura.it · 0471 412964]



[09:00] LATSCH

Leben ist Sterben - Sterben ist Leben (+04.11)

Referent: Pater P. Gruber
Bildungshaus Schloss Goldrain, Schlossstr. 33

[www.schloss-goldrain.com · 0473 742433]



[09:00] LATSCH

Massage für den Hausgebrauch

Leitung: Monika Engl
Bildungshaus Schloss Goldrain, Schlossstr. 33 [www.schloss-goldrain.com · 0473 742433]



[09:00] LATSCH

Töpfer-Werkstatt (+04.11)

Leitung: Veronika Thurin (Keramikerin)
Bildungshaus Schloss Goldrain, Schlossstr. 33 [www.schloss-goldrain.com]



[09:00] BOLZANO · BOZEN

Formazione campane tibetane · Klangschaalen Ausbildung (+04.11)

Dharma · Via Napoli 2 [www.anklang.it · 339 4662753]



[10:00] LATSCH

Vollwertig und gesund kochen

Leitung: Gertrud Gummerer
Bildungshaus Schloss Goldrain [www.schloss-goldrain.com]



[10:00] VELTURNO · FELDTHURNS

22^e Settimane della castagna · 22. Keschniglwochen - Nigl-Markt

Mercato della castagna con specialità tipiche.
Mit Spezialitäten, Kastanien und hofeigenen Produkten.
Via Paese · Dorfasse [www.feldthurns.info]



[15:00] BOLZANO · BOZEN

Vortrag für Kinder über Asteroiden

Es referiert Museumsdirektor David Gruber.
Naturmuseum, Bindergrasse 1 [www.naturmuseum.it]



[16:00] RITTEN

Einen Versuch ist es wert (siehe 02.11)

Vereinshaus, Oberbozen [334 9983016]



[19:00-01:00] BRESSANONE · BRIKEN

R.esistence in Dub

R.esistence in Dub feat Longfingah (Live Dub - Berlin/Friuli)
Schlechts Bluat (LiveDub/Reggae/Rap - Bozen), Peter Burkia (Folk/Reggae/Pop - Bozen) * outta Shanti Powa
Medea Hinteregger (Acoustic - Brixen)
Centro Giovani Connection, Via Ponte Widmann · Widmann-brückengasse [info@finalcollapse.net]



[19:30] NATURNO · NATURNS

Concerto con proiezioni di immagini con Peter Waldner · Konzert mit Bildprojektionen mit Peter Waldner

Concerto allo spinello poligonale.
Konzert am polygonalen Spinett.
Museo di San Procolo · Prokulus Museum, Via San Procolo · St. Prokulus Str. 1a [prokulus.org · 0473 673139]



[19:30] LAJEN

Der Weg des kristallinen Herzens

Lehre in der Wayna Fanes- Tradition, mit Waltraud Hönes
Tanirz, Lajen · Lajen [www.waynafanes.org]



[20:00] PERCHA

Cash und ewig rauschen die Gelder

Komödie von Michael Cooney. Regie: Sonja Ellemunt
Vereinshaus [www.kassianibuehne.it · 340 2997784]

 [20:00] BRIXEN
Die drei Eisbären (siehe 02.11)

Grundschule, St. Andrä [www.heimatbuehne-standrae.it]

 [20:00] VIPITENO · STERZING
Coro parrocchiale Vipiteno · Pfarrchor Sterzing: Michael Haydn - Requiem in c MH 155

Chiesa S. Margherita · St.-Margarethen-Kirche, Piazza Canonico Kanonikus Michael Gamper Platz

 [20:30] BRIXEN
Grillenparz

Eigenproduktion der Dekadenz. von Thomas Arzt.
mit Alexa Brunner, Günther Götsch, Max Gruber-Fischnaller,
Margot Mayrhofer, Matthias Messner & Marlies Untersteiner
Regie: Torsten Schilling. Musik: Markus „Doggi“ Dorfmann
Anreiterkeller, Obere Schutzengelgasse 3a [info@dekadenz.
it · www.dekadenz.it · 0472 837845]

 [21:00] MERANO · MERAN
Bizarro Welt & Stuhl in concert
Ost West Club Est Ovest, Laubengasse 204 [info@ostwest.it]

[DOMENICA 04.11 SONNTAG]

 [09:30] BOLZANO · BOZEN
22° Swimmeeting Alto Adige (vedi-siehe 03.11)
Piscina · Schwimmbad, Via Maso della Pieve · Pfarrhofstr. 11
[www.meetingbz.it · 335 7052155]

 [10:00] CALDARO S.S.D.V. · KALTERN A.D. WEINSTR.
Castagnata al Museo · Kastanienbraten im Weingarten
Museo provinciale del vino · Südtiroler Weinmuseum, Via
dell'Oro · Goldgasse 1 [www.weinmuseum.it · 0471 963168]

 [10:30-18:00] VELTURNO · FELDTHURNS
22° Settimane della castagna · 22. Keschniglwochen - Keschnigl-Sunntig
Via Paese · Dorfzentrum [info@feldthurns.info · klausen.it]

 [15:00] BOLZANO
Sulle tracce dei dinosauri e dei loro antenati
Con Fabio Massimo Petti. Si occupa dello studio delle orme
di tetrapodi paleozoici e mesozoici
Museo di Scienze Naturali, Via Bottai 1 [museonatura.it]

 [16:00] BOLZANO · BOZEN
Hockey EBEL: HCB Südtirol Alperia vs Fehervar AV19
Palaonda · Eiswelle, Via Galvani-str. 34 [mail@hcb.net · www.
hcb.net · 0471 915604]

 [16:30] BOLZANO
Andy & Norman
Gruppo Insieme (BZ)
Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [info@teatrocristallo.it]

 [17:00] PERCHA
Cash und ewig rauschen die Gelder (siehe 03.11)
Vereinshaus [www.kassianibuehne.it · 340 2997784]

 [18:00] BRIXEN
Grillenparz (siehe 03.11)
Anreiterkeller, Obere Schutzengelgasse 3a [0472 837845]

 [18:00] BRIXEN
Mutter Courage und ihre Kinder
Brechts Werk ist eines der berühmtesten Anti-Kriegs-Stücke
und ein Klassiker der deutschen Theater-Moderne.
Forum Brixen, Romstr. 9 [info@ftb.bz.it · www.ftb.bz.it]

 [18:00] RENON · RITTEN
Coro da camera · Kammerchor Leonhard Lechner
dir: Tobias Chizzali. canto a cappella + quartetto di violon-
celli. · A cappella Gesang + Celloquartett.
Chiesa Parrocchiale · Pfarrkirche, Auna di Sotto · Unterinn
[www.ritten.com]

[LUNEDÌ 05.11 MONTAG]

 [20:00] LANA
Gli anni selvaggi · Die wilden Jahre
Zur Eröffnung der Veranstaltungsreihe „die wilden Jahren“
liest Siegfried Nitz aus seinem Buch „Fieber68“ mit anschlie-
ßendem Gespräch.
kultur.lana, Hofmannplatz 2 [lana.info]

 [19:30] JENESIEN
Buchvorstellung: Wallys Kuchenzauber
Mit der Autorin Waltraud Tschurtschenthaler.
Bibliothek, Jenesien [buchverlag@athesia.it]

[MARTEDÌ 06.11 DIENSTAG]

 [17:00] BOLZANO
1918-19: il Sudtirolo dall'Austria all'Italia · 1918-19:
Referente: Dott. Andrea Di Michele
Waltherhaus · Via Sciliar 1 [info@volkshochschule.it · www.
volkshochschule.it · 0471 061444]

 [17:00-18:00] BRUNECK
Fit mit Babybauch · Schwangerschaftsgymnastik
Referent/in: Jessica Hinteregger (3 Treffen bis 20.11)
GS Dietenheim, Hebenstreitstr. 8 [bruneck@volkshochschu-
le.it · 0474 370073]

 [19:30] VAHRN
Kostenlose Infoabend zur professionellen Klangschaalen- Ausbildung
Wollen Sie eine professionelle Klangmassage erlernen, für
sich oder um andere Menschen zu begleiten?
Zentrum Manipura, Forchstr.3 [info@anklang.it]

 [19:30-21:00] KALTERN A.D. WEINSTR.
Die häufigsten Gelenkerkrankungen
Referent/in: Dr. med. Armin Maier
Sparkassensaal, Marktplatz 7 · Marktplatz 7 [info@volksho-
chschule.it · www.volkshochschule.it · 0471 061444]

[06.11.18]

HAYDN ORCHESTRA

M. Mariotti *dir*
M. Prandi *cello*

[20:00]

SAVE THE DATE



[DAL-VON 07.11 AL-BIS 10.11]



[08:30] BOLZANO · BOZEN

Agrialp

La fiera agricola alpina più importante della regione.
Die wichtigste alpenländische Landwirtschaftsschau.
Fiera Bolzano · Messe Bozen [www.fierabolzano.it]



[20:00] BOLZANO · BOZEN

Orchestra Haydn | Michele Mariotti

dir: Michele Mariotti - direttore, *cello:* Miriam Prandi
music: Alban Berg, Joseph Haydn, Ludwig Van Beethoven
Auditorium · Konzerthaus, Via Dante-str. 15 [info@haydn.it · www.haydn.it · 0471 975031]



[20:00] MERAN

Wildes Herz

Ost West Club Est Ovest, Laubengasse 204 [info@ostwest.it · www.ostwest.it · 0473 691544]



[20:15] BOLZANO · BOZEN

Rilassante bagno di suoni · Entspannendes Klangbad

Lasciatevi trasportare nel mondo rilassante dei suoni curativi delle campane tibetane, gong e campane di cristallo...
Lass alle Anspannung los und entspanne dich mit den heilsamen Klängen und Schwingungen...
Centro Manipura Zentrum, Forchstr. 3 [339 4662753]



[20:30] MERAN

Verscheucht

Monolog von Gerold Theobalt. Eine Hommage an Else Lasker-Schüler. mit: Magdalena Schwellensattl
Regie: Hans Kieseier
Theater in der Altstadt, Freiheitsstr. 27 [tida.it · 0473 211623]



[21:00] BOLZANO · BOZEN

Gianluca Grignani: Unplugged

L'icona rocker della canzone italiana in una performance unplugged che ripercorre i suoi 20 anni di carriera.
Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [info@teatrocristallo.it · www.teatrocristallo.it]

[DAL-VON 07.11 AL-BIS 09.11]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

Niederstätter surPrize 2018

17° Concorso Europeo di Teatro d'Arte varia · 17. Europäischer Kleinkunstwettbewerb

Maicol Gatto (I), Halves Project (UKR), Selma Bruns (CH), Volker Gerling (D), Tsubasa Watanabe (JPN), Die Schlagzeugmafia (D), Schubert Theater Wien (A), Walhalla zum Seidlwirt (TR/ISR/A/CH/D), Boris Bronski (D).

Artisti da nove nazioni hanno ognuno 30 minuti a disposizione per convincere giuria di qualità e pubblico.
Neun Künstler und -gruppen aus insgesamt acht Nationen haben jeweils 30 Minuten Zeit, die Fachjury und das Publikum von ihren Fähigkeiten zu überzeugen.
Piccolo Teatro · Kleinkunsttheater Carambolage, Via Argenteria · Silbergasse 19 [carambolage.org · 0471 981790]



[15:30] MERANO

Cosa offre la natura

Alla scoperta di piante commestibili selvatiche, frutti selvatici, verdure e cereali dimenticati. Con Alberto Fostini.
Centro per la cultura, Via Cavour 1 [0473 230128]



[16:00] BOLZANO

Cinderella Man - Una ragione per lottare

Lo sport nel cinema - Ascesa e riscatto di Jim Braddock, pugile proletario, padre di famiglia e idolo delle folle nell'America della grande Depressione. Film drammatico del 2005 diretto da Ron Howard.
Centro Culturale Trevi · Via Cappuccini 28



[17:00] BOLZANO · BOZEN

Ti leggo in Biblioteca: Adesso leggo io

Incontro rivolto a bambini e ragazzi tra i 9 e i 13 anni. Un libro letto ad alta voce è più bello? Scopriamolo insieme...
A cura di Diletta La Rosa, attrice e storyteller.
Biblioteca Sandro Amadori, Piazza Don Bosco [sagapo.teatro@hotmail.com · www.sagapoteatro.com]



[18:30 + 20:45] BRESSANONE

Un affare di famiglia

Giappone, 2018 - 121' - Regia: Kore'eda Hirokazu
Stellakino, Via Mercato Vecchio [www.stellakino.com]



[19:30] BOLZANO · BOZEN

Meditazione vibrazionale per più calma interiore ·

Klangreisen für die Gelassenheit (fino al bis 28.11)

YogaAtelier, Via san Quirino · Quireinerstrasse 48
[info@anklang.it · www.anklang.it · 339 4662753]



[20:00] BOZEN

Sonny Boys

Komödie von Neil Simon. Deutsch von Helge Seidel
Koproduktion mit dem Theater in der Altstadt Meran und dem Theater an der Effingerstrasse Bern. Regie: Alexander Kratzer. Mit: Thomas Hochkofler, Lukas Lobis, Karin Verdorfer
Stadttheater, G.-Verdi-Platz 40 [info@theater-bozen.it · www.theater-bozen.it · 0471 065320]



[20:00-22:00] MERAN

LiteraturCLUB: Jake Matthews - madness live tour

[07.-09.11.18]

CARAMBOLAGE

Niederstätter
surPrize 2018

[20:30]

SAVE THE DATE



Ost West Club Est Ovest, Laubengasse 204 [info@ostwest.it · www.ostwest.it · 0473 691544]

 [20:00] **DOBBIACO · TOBLACH**
Franz Posch & Cedag Quartett

cedag quartett: viol: Martin Yavryan · Clemens Gahl; *viola:* Ernst Theuerkauf; *cello:* Peter Polzer; *music:* Franz Posch, Christian Gamper, Martin Anton Schmid, Bela Bartok
Franz Posch (*harm*) ist ein österreichischer Volksmusiker und Gestalter von Musiksendungen im Radio und Fernsehen.
Centro Culturale · Kulturzentrum Grand Hotel, Via Dolomiti · Dolomitenstr. 41 [kulturzentrum-toblach.eu · 0474 976151]

 [20:30] **BRIXEN**

Grillenparz (siehe 03.11)
Anreiterkeller, Obere Schutzengelgasse 3a [0472 837845]

 [20:30] **TRENTO · TRIENT**

Orchestra Haydn | Michele Mariotti (vedi-siehe 06.11)
Auditorium S. Chiara, Via Santa Croce 67 [info@haydn.it · www.haydn.it · 0471 975031]

— **[GIOVEDÌ 08.11 DONNERSTAG]** —

 [08:30-18:30] **APIANO S.S.D.V. · EPPAN A.D.WEINSTR.**
WineSafari

Südtiroler Weinstraße, Pillhofstr. [suedtiroler-weinstrasse.it]

 [16:00] **MERANO**
Le Vergini delle rocce

L'originale e il suo doppio: la pratica della copia nell'entourage di Leonardo. Con Maurizio Tiglieri. Entrata libera
Centro per la cultura, Via Cavour 1 [centroperlacultura.it]

 [18:00] **CALDARO S.S.D.V. · KALTERN A.D.WEINSTR.**

Incontro di lingue · Sprachentreff
English, Français, Italiano & Español!
Kuba, Via Stazione · Bahnhofstr. 3 [info@volkshochschule.it]

 [18:30] **VARNA · VAHRN**

Let's talk about wine! (fino al-bis 07.12)
Imparare a degustare, presentare e vendere il vino in inglese. Sie erlernen die wichtigsten Vokabeln und Gesprächsbau-
steine für eine gelungene englische Konversation.
Centro Convegni Abbazia Novacella · Bildungshaus Kloster
Neustift, Via Abbazia · Stiftstraße 1 [0471 964609]

 [18:30] **CASTELBELLO CIARDES · KASTELBELL TSCHARS**
Qui c'è musica! · Do spielt di Musi!

Törggelen con vera musica popolare di Castebello Ciarde.
Törggelen mit echter Volksmusik aus Kastebell - Tschars.
Hofschank Himmelreich [info@kastebell-tschars.com]

 [20:00] **BOZEN**

Sonny Boys (siehe 07.11)
Stadttheater, G.-Verdi-Platz 40 [www.theater-bozen.it]

 [20:00-23:45] **MERANO · MERAN**
Calcetto Night - Let's rock!

Ost West Club Est Ovest, Laubengasse 204 [info@ostwest.it · www.ostwest.it · 0473 691544]

[09.-13.11.18]

MERANO
WINEFESTIVAL
[09:00-18:00]

SAVE THE DATE



 [20:00] **RITTEN**

Die Welten des Islam: Fragen und Antworten

Referent: Don Mario Gretter. Dieser Abend bietet Gelegenheit Einblick in die Welten des Islam zu erhalten.
Mittelschule Klobenstein [volkshochschule.it · 0471 061444]

 [20:00] **CAMPO TURES · SAND IN TAUFERS**

MusiKultur Taufers: Franz Posch & Cedag Quartett (07.11)
Bürgersaal [www.musikulturtaufers.com/it]

 [20:30] **BOLZANO**

Tempo di Chet

La versione di Chet Baker; *testo:* Leo Muscato e Laura Perini
musiche originali: Paolo Fresu. La musica di Paolo Fresu e un cast di attori di primo piano faranno rivivere il genio musicale di Chet Baker.

Teatro Comunale, Piazza Giuseppe Verdi 40 [info@teatro-bolzano.it · www.teatro-bolzano.it · 0471 301566]

 [20:30] **BRIXEN**

Grillenparz (siehe 03.11)
Anreiterkeller, Obere Schutzengelgasse 3a [0472 837845]

 [20:30] **MERANO · MERAN**

Alps Move: Strive · Ein Stück mit Tanz

Produktion: Tanzschmiede/Fucinadanza. Konzept: Anastasia Kostner. Choreografie: Anastasia Kostner und Tänzer.
Theater in der Altstadt, Corso Libertà · Freiheitsstr. 27
[info@tida.it · www.tida.it · 0473 211623]

 [21:00] **MERANO · MERAN**

La chitarra dilatata di Michael Hedges

Un viaggio con Rolando Biscuola attraverso la musica del chitarrista americano e l'avvento delle sonorità che cambiano la storia della musica a cavallo degli anni 2000.
Centro per la cultura, Via Cavour 1 [0473 230128]

[DAL VON 09.11 AL BIS 13.11]

 MERANO · MERAN

27. Merano Wine Festival 2018

Numerosi e selezionati produttori di vino italiani ed esteri presentano e propongono le loro migliori produzioni, accompagnate da prelibatezze, birre artigianali e grappe. Showcooking e altre iniziative scandiscono la manifestazione che fa di Merano la capitale del gusto.
Ausgewählte Weinproduzenten aus dem In- und Ausland präsentieren ihre Spitzenzeugnisse. Über 450 ausgewählte Spitzenproduzenten aus dem In- und Ausland, fast 200 Feinkostanbieter und 15 Sterneköche sind während des Festivals im Kurhaus und in weiteren Locations vertreten.
Kurhaus, Corso Libertà · Freiheitsstr. 33 [info@meranowinefestival.com · www.meranowinefestival.com · 0473 210011]

[DAL VON 09.11 AL BIS 18.11] **[09:00] BRIXEN****7. Internationales Erzählkunstfestival**

Künstler/innen: Naceur Charles Aceval, ALG – D; Gabi Altenbach, D; Maria Paola Asson, I; Max Castlunger, I; Mimesis Heidi Dahlsveen, NOR; Verena Dezini, I; Sergio Diotti, I; Omar El Afrah, MAR – I; Margareta Fuchs, I; Christopher Robin Goeppfert, D – I; Jutta Goldgruber, A; Thomas Gruber, D; Carmen Kofler, I; Veronika Krapf, I; Leni Leitgeb, I; Stefan Libardi, A; Maria Carmela Marinelli, I – D; Goran Mikulec, A; Daniel Morden, GB; Roman Moser & Monika Niedermair, I; Margit Nagler, I; Barbara Natter, I; Opas Diandl, I; Ossy Pardeller, I – A; Silvia Studer-Frangi, CH; Saga Susa, A; Susanne Tiggemann, D; Ingeborg Ullrich-Zingerle, A – I; Heike Vigl, I; Suse Weisse, D; Bea de Wit, ZA – I; Raffaella Zanella, I

Jugendhaus Kassianum, Brunogasse 2 [www.jukas.net]

[VENERDÌ 09.11 FREITAG] **[09:00-17:00] LATSCH****Keine Angst vor fremder Trauer**

Leitung: Patrizia Pichler (Diplomkrankenschwester, Lebens- und Trauerbegleiterin und Hospiz-Fachfrau)

Bildungshaus Schloss Goldrain [0473 742433]

 **[14:30] LACES · LATSCH****Klein, aber oho! (bis 11.11)**

Sie nähern individuelle und mit viel Liebe zum Detail gefertigte Kinderbekleidung für die winterliche Jahreszeit.

Leitung: Beate Patscheider (ausgebildete Schneiderin)

Schloss Goldrain, Schlossstr. 33 [schloss-goldrain.com]

 **[15:00] BOLZANO · BOZEN****Elki Caldarröste · Elki Törggelen**

Elki Piani · Bozner Boden [bozen@elki.bz.it · 0471 981011]

 **[16:00] MERANO · MERAN****Giramondo**

Un pomeriggio per presentare documentari di viaggio fatti da videoamatori meranesi e non solo.

Centro per la cultura, Via Cavour 1 [centroperlacultura.it]

 **[17:00] BOLZANO****Ti leggo in biblioteca: Cercare/Trovare**

Per bambini di 3-6 anni e i loro genitori. Una valigia chiusa, un lettore, tante sorprese... A cura di Giorgia Mosna.

Biblioteca Sandro Amadori, Piazza Don Bosco [sagapo.teatro@hotmail.com · www.sagapoteatro.com]

 **[17:30] BOLZANO · BOZEN****Hertha Heissenberger- Assaggio d'arte al femminile · Frauenkunsthäppchen**

Org. Club Arcimboldo

WE Women, Piazza Parrocchia 21 [aldapi@libero.it]

 **[18:00-20:00] BRESSANONE · BRIXEN****Incontro di lingue · Sprachentreff**

Deutsch, Italiano, Français, Español, English, Russkij

Hotel Goldener Adler, Adlerbrückengasse 9 [brixen@volkshochschule.it · www.volkshochschule.it · 0472 836424]

 **[18:00] BOLZANO****Ilaria Alpi: una questione aperta · Der Fall Ilaria Alpi**

Ilaria Alpi era una giornalista. Aveva solo 32 anni quando, a Mogadiscio, venne uccisa. Era il 1994. Con Mariangela Raita Grainer (ass. Ilaria Alpi) e i giornalisti Maurizio Torrealta (Rai News 24) e Luigi Grimaldi (autore di Le Iene).

Istituto Comprensivo Bolzano 1. Via Cassa di Risparmio 24 [s.viola@arci.bz.it · arci.bz.it · 0471 323655]

 **[18:00] BOLZANO****90 anni della Biblioteca Civica - La biblioteca di Abele: buonismo e buone letture**

Conferenza inaugurale con Stefano Bartezzaghi.

Biblioteca Civica C. Battisti, Via Museo 47 [bcb.comune.bolzano.it · 0471 508666]

 **[20:00] BOLZANO · BOZEN****Alps Move: 3 Performances**

Lucy: corpi di donne - Stefania Bertola

Before I was born - Errante Teatro Danza

The Trip - Company Blu

Teatro Comunale Gries · Stadttheater Gries, Galleria Telser · Telser Galerie 13 [www.alpsmove.it]

 **MERANO · MERAN****Wild Wild Ost West Slam #20**

Ost West Club Est Ovest, Laubengasse 204 [info@ostwest.it · www.ostwest.it · 0473 691544]

[20:00] h. 20:00-22:30

 **[20:30] BOLZANO****Tempo di Chet (vedi 08.11)**

Teatro Comunale, Piazza Verdi 40 [info@teatro-bolzano.it]

 **[20:30] BRIXEN****Grillenparz (siehe 03.11)**

Anreiterkeller, Obere Schutzengelgasse 3a [0472 837845]

 **[20:30-06:00] SAN MARTINO IN PASSIRIA · ST. MARTIN I.P.****30° Ballo Psairer Lederhosenball a S. Martino · 30. Psairer Lederhosenball in St. Martin**

Ingresso solo con Lederhosen (pantaloni di cuoio) o Dirndl (vestiti tradizionali tirolesi) e a partire dai 16 anni!

Einlass nur mit Lederhosen oder Dirndl. Ab 16 Jahren!

Zona artigianale · Handwerkerzone [www.passeiertal.it]

 **[20:45] LAIVES****Te'neramente Ensemble**

commedia in dialetto trentino. due atti di Antonia Dalpiaz - regia di Cristian Corradini. Con il Gruppo Teatrale "Gianni Corradini" di Villazzano TN.

Teatro dei Filodrammatici Gino Coseri [teatrofilolaives.it]

 **[21:00] BOLZANO****Camillo Olivetti. Alle radici di un sogno**

con Laura Curino e Gabriele Vacis

Olivetti è la storia di Camillo, il pioniere, l'inventore, l'anti-conformista capriccioso e geniale.

Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [info@teatrocristallo.it]

 **[21:30] BOLZANO · BOZEN****All that Music...! - Danny Grissett Trio (USA/I)**

Piano Jazz - Danny Grissett: *piano*; Paolo Benedettini: *bass*;

[10.-11.11.18]**DIE BOZNER
HOCHZEITSMESSE****LA FIERA DEGLI
SPOSI A BOLZANO**
[10:00-18:00]

SAVE THE DATE

Anthony Pinciotti: *drums*

Laurin Bar, Via Laurin-str. 4 [www.laurin.it · 0471 311000]

[DAL-VON 10.11 AL-BIS 11.11]

[09:00-16:30] MERANO · MERAN

Vintage Market

Accessori d'epoca, acconciature retro, abiti e musica d'epoca e pietanze speciali servite al ristorante.

Marktstände mit hochwertigen historischen Accessoires.

Außerdem gibt es Live-Musik und Tanz aus vergangenen Jahrzehnten und Vintage-Gerichte.

Giardini di Castel Trauttmansdorff · Gärten von Schloss Trauttmansdorff [www.trauttmansdorff.it · 0473 255600]



[10:00-18:00] BOLZANO · BOZEN

**Marry me! - L'evento per gli sposi a Castel Mareccio ·
Die Bozner Hochzeitsmesse auf Schloss Maresch**

È un evento di due giorni dedicati ai futuri sposi, durante i quali scoprire, conoscere, incontrare 60 professionisti esperti del settore matrimoniale: dal catering alla fotografia, dai fiori agli abiti nuziali.

Ein zweitägiges Event für zukünftige Brautpaare. Das Programm sieht tagsüber die klassische Präsentation der Neuheiten in der Hochzeits- und Eventbranche in Form von Messeständen vor und 1 Modenschau mit Live Musik am Sonntagmittag um 17 Uhr.

Castel Mareccio · Schloss Maresch, Via Claudia de' Medici-Str. 12 [www.bbeventpromotion.com · 347 0600950]

[SABATO 10.11 SAMSTAG]

BOZEN

Authentic Movement

Eine Tanz- und Körpererfahrungspraxis, geprägt von tiefer und achtsamer Wahrnehmung. Leitung: Karin Kerschbaumer, Pädagogin, Tänzerin

Zentrum Looking4 [www.looking4.bz.it · 348 7646504]



[07:00] APPIANO S.S.D.V. · EPPAN A.D.WEINSTR.

Tradizionale mercato di San Martino ·**Traditioneller Martinimarkt**

Centro di Cornaiano · Zentrum Weindorf Grlan [info@ep-pan.com · www.eppan.com · 0471 66 22 06]



[09:00-17:00] BOLZANO · BOZEN

Il Ritratto · Das Portrait (+11.11)

Teoria e pratica per imparare a disegnare il volto.

Theorie und Praxis, um zu lernen, wie man ein Gesicht zeichnet.

Associazione degli Artisti · Verband der Künstler, Via Parma-str. 32 [lfnones@alice.it · 339 4629713]



[09:00-17:00] RITTEN

9. KFS-Familienkongress: Achtsam - und doch digital?!

Für Mütter, Väter, Erziehende, Großeltern, Lehrpersonen, Kinder und Jugendliche ab 8 Jahren. Mit Professor Dr. Holger Ziegler von der Fakultät für Erziehungswissenschaft an der Universität Bielefeld.

Haus der Familie, Lichtenstern 1-7 [info@familienverband.it · www.familienverband.it · 0471 974778]



[09:00-17:00] BRIXEN

Professionelle und stilvolle Produktfotografie

Referent/in: Peter Grund

VHS Zweigstelle, Peter-Mayr-Str. 9 [volkshochschule.it]



[09:00] LATSCH

Werden Sie Ihr eigener Glückspilot (+11.11)

Referentin: Ute Lauterbach (Glücksforscherin, Philosophin) Schloss Goldrain, Schlossstr. 33 [schloss-goldrain.com]



APPIANO S.S.D.V. · EPPAN A.D.WEINSTR.

Start: La grande lotteria dell'Oltradige ·**Das große Los im Überetsch**

esercizi di Appiano e Caldaro · Geschäfte in Eppan und Kalltern [info@weihnachtsaktion.com · weihnachtsaktion.com]



[09:30] RITTEN

Vater-Kind Porträt Workshop: Ich mach dir (m)ein Bild

Für Väter mit Kindern ab 10 Jahren. Gemeinsam fotografieren macht Freude! Referent: Oliver Spalt, Kochel (D)

Haus der Familie, Stern. 1-7 [vaeter-aktiv.it · 389 193032]



[09:30] LATSCH

Der Zauber handgesiedeter Seifen

Leitung: Hanspeter Kager (Ausbildungen in Aromapflege) Schloss Goldrain, Schlossstr. 33 [schloss-goldrain.com]



[10:00] LATSCH

Kochkurs nach Hildegard von Bingen (+11.11)

Referentin: Waltraud Pöll (Koch- und Kräuterexpertin vom Team Hochgruber)

Schloss Goldrain, Schlossstr. 33 [0473 742433]

ven 09.11.18 > ore 20.45

Teatro dei Filodrammatici GINO COSERI - Laives

TE'NERAMENTE ENSEMA**Gruppo Teatrale "Gianni Corradini" VILLAZZANO (Tn)****Commedia in dialetto trentino | Due atti di Antonia Dalpiaz**

INFO E PRENOTAZIONI: 0471 952650 - 366 6606396

www.teatrofilolaives.it - info@teatrofilolaives.it





[10:00-22:00] BOLZANO · BOZEN

90 anni della Biblioteca Civica - 90 Jahre Stadtbibliothek

Attività e laboratori per bambini e per adulti.

Biblioteca Civica C. Battisti, Via Museo-Museumstr. 47

[bcb.comune.bolzano.it · 0471 508666]



[14.30-15.30; 15.45-16.45] BOLZANO · BOZEN

miniNoi: Automation

Alla scoperta del coding! Hai sempre sognato di poter programmare un piccolo robottino che esegua i tuoi comandi? Science Lab | Durata: 60 minuti | dai 6 ai 12 anni.

Wir entdecken das Programmieren! Du hast immer schon von einem kleinen Roboter geträumt, der das tut, was du willst? Science Lab | Dauer: 60 Minuten | 6- bis 12-Jährige. NOI Techpark, Via A.-Volta-Str. 13 [info@noi.bz.it · www.noi.bz.it/mininoi · 0471 094 200]



[15:00] APPIANO S.S.D.V. · EPPAN A.D.WEINSTR.

Yoga del pavimento pelvico · Beckenboden Yoga

Workshop con-mit: Erika Lantschner

San Michele · St. Michael, Via Bolzano-Boznerstr. 8 [info@murx.it · www.murx.it · 331 7819907]



[16:30] BOLZANO

Mai grande. Un papà sopra le righe

Compagnia Arione De Falco

Questa è la storia di quanto è difficile capirsi, e di come, per farlo, sia necessario affrontare la cosa più bella e complicata del mondo: stare insieme, semplicemente.

Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [www.teatrocristallo.it]



[18:30] MERANO · MERAN

Artisti meranesi tra una sorpresa e l'altra - Inaugurazione

Centro per la cultura, Via Cavour 1 [0473 230128]



[19:00] RIO DI PUSTERIA · MÜHLBACH

Franz Posch & Cedag Quartett (vedi: siehe 07.11)

Chiesa di Sant'Elena · Pfarrkirche St. Helena [0472 886048]



[19:30] VALLE DI CASIES · GSIES

Ballo di San Martino · Martiniball

Tadizionale ballo dei vigili del fuoco di S. Martino.

Traditioneller Martiniball der FF St. Martin/Gsies.

Casa Culturale · Bürgerhaus, Via San Martino · St. Martin 10a

[info@gsieser-tal.com · www.gsieser-tal.com · 0474 978436]



[20:00] BOZEN

Sonny Boys (siehe 07.11)

Stadttheater, G.-Verdi-Platz 40 [www.theater-bozen.it]



[20:00] KALTERN A.D.WEINSTR.

Mutter Courage und ihre Kinder (siehe 04.11)

Vereinshaus, Goldgasse 29 [info@ftb.bz.it · www.ftb.bz.it]



[20:30] BOLZANO

Tempo di Chet (vedi 08.11)

Teatro Comunale, Piazza Verdi 40 [info@teatro-bolzano.it]



[20:30] BRIKEN

Grillenparz (siehe 03.11)

Anreiterkeller, Obere Schutzengelgasse 3a [0472 837845]



[20:30] RENON · RITTEN

Ballo dei vigili del fuoco di Longostagno ·**Ball der Freiwilligen Feuerwehr Lengstein**

con intrattenimento musicale e specialità gastronomiche. mit gastronomischen Spezialitäten und Musik.

Casa delle Associazioni · Vereinshaus, Longostagno · Lengstein [www.ritten.com]



[21:00] MERANO · MERAN

Meddycraved & Chaos Junkies in concert

Ost West Club Est Ovest, Laubengasse 204 [info@ostwest.it · www.ostwest.it · 0473 691544]

DOMENICA 11.11 SONNTAG

[08:00-17:00] TERLANO · TERLAN

Mercatino delle pulci · Flohmarkt

Parcheggio · Parkplatz, Via Jakobi-str. [info@terlan.info · www.terlan.info · 338 7357239]



[09:00-17:00] BRESSANONE · BRIKEN

Aikido Vis Alpina

Seminario con · Tagesseminar mit: Dr. Harald Voss

Musberg, Musberg 7 [drhhvoss.wixsite.com · 347 0025962]



[16:00] BOLZANO

Tempo di Chet (vedi 08.11)

Teatro Comunale, Piazza Verdi 40 [info@teatro-bolzano.it]



[17:00] BOLZANO · BOZEN

Marry me! - Special Event

Sfilata di moda con la neoletta Miss Alto Adige 2019. Presentazione del documentario "Luca+Silvana" alla presenza del regista Stefano Lisci e dei protagonisti.

Modeschau mit der Zett-Miss Südtirol 2019. Der Dokumentarfilm „Luca+Silvana“ wird vorgestellt, unter Anwesenheit des Regisseurs Stefano Lisci und der Protagonisten.

live music: Weddingsisters

Castel Mareccio · Schloss Maretsch [347 0600950]



[17:30] LANA · LANA

Sfilata delle lanterne di San Martino · Laternenumzug zum Martinstag

Sfilata di lanterne di San Martino fino a Piazza Municipio.

Con recita di San Martino, castagne e tè per tutti i bambini. Laternenumzug zum Martinstag zum Rathausplatz. Mit Martinsaufführung, Kastanien und Tee für Kinder.

Distretto socio-sanitario Lana · Gesundheitssprengel, Via Andreas-Hofer-Str. 7 [info@lana.info · www.lana.info]



[18:00] BOZEN

Sonny Boys (siehe 07.11)

Stadttheater, G.-Verdi-Platz 40 [www.theater-bozen.it]



[18:00] BRIKEN

Grillenparz (siehe 03.11)

Anreiterkeller, Obere Schutzengelgasse 3a [0472 837845]



[18:00] BOLZANO · BOZEN

Quartetto Artemismusic: Joseph Haydn, Eduard Demetz, Robert Schumann
Conservatorio · Konservatorium, Piazza Domenicani 19 · Dominikanerplatz 19 [www.cons.bz.it]

Naturae et Purae - bio&dynamica

9 nov Kurhaus

GourmetArena - The Official Selection

9-12 nov Promenade

The Circle

9-12 nov Piazza della Rena - Sandplatz

MWF - The Official Selection

10-12 nov Kurhaus

Charity Wine Masterclasses

10-12 nov Hotel Therme

Catwalk Champagne

13 nov Kurhaus



Merano
WineFestival
since 1992

THE INTERNATIONAL WINE & FOOD EXCELLENCE

Selected by:



Organized by:

**GOURMET'S
INTERNATIONAL**



MERANO WINEFESTIVAL

9-13 November 2018

www.meranowinefestival.com

[LUNEDÌ 12.11 MONTAG]

 [16:30] BRIXEN**Pettersson und Findus - Findus zieht um**

DE 2018, 90 Min. Regie: Ali Samadi Ahadi. mit: Stefan Kurt, Marianne Sägebrecht, Max Herbrechter. Ab 6 Jahren.
Forum Brixen, Romstr. 9 [www.filmclub.it · 0471 974295]

 [18:00] BRESSANONE · BRIXEN**Stressfrei durch bewusstes Atmen**

Atemübungen für innere Ruhe. Mit: Silvia Rainer
VHS Zweigstelle, Peter-Mayr-Str. 9 [www.volkshochschule.it]

 [20:00] LANA · LANA**Inaugurazione mostra: Gli anni selvaggi a Lana? + Cabaret · Ausstellungseröffnung: Wilde Jahre in Lana? Ein Dorf und die 68er-Bewegung + Kabarett**

Dietmar Gamper schaut in seinem Kabarett mit humoristischem Blick zurück auf die wilden Jahre.
Bibliothek, Hofmannplatz 2 [www.biblio.bz.it/lana/]

 [20:30] BOLZANO · BOZEN**Albania, casa mia · Albanien, mein Heimat**

Teatro Aut - Uno spettacolo per parlare di identità e radici con gli occhi di chi ha vissuto tutto sulla sua pelle.
Das ist ein Theaterstück in dem die wichtigsten Themen sind die Wurzeln und die Identität.
Pippo, Via Luigi-Cadorna-Str. 18 [arci.bz.it · 0471 323655]

 [21:00] BOLZANO · BOZEN**Jaimie Branch (USA): Fly or Die**

Jaimie Branch: *trumpet* - Lester St. Louis: *cello* - Jason Ajemian: *double bass* - Chad Taylor: *drums*
Un pilastro della scena jazz di Chicago e un'aggiunta recente e attiva alla scena newyorkese.
„Fly or Die“ – ein Tipp für alle, die musikalisch gerne abheben und ihre Vorurteile gegenüber Free Jazz endlich einmal revidieren wollen.“ (SWR/Julia Neupert)
Carambolage, Via Argenteria · Silbergasse 19 [info@carambolage.org · www.carambolage.org · 0471 981790]

[MARTEDÌ 13.11 DIENSTAG]

 BOLZANO · BOZEN**Master Class di Flauto Dolce · Meisterkurs für Blockflöte**

Prof. Carsten Eckert - Universität für Musik und darstellende Kunst Wien. (fino al-bis 15.11)
Conservatorio Monteverdi Konservatorium, Piazza Domenicani · Dominikanerplatz 19 [www.cons.bz.it · 0471 978764]

 [17:00-19:00] BOLZANO · BOZEN**Fließgewässer: Lebensadern in der Landschaft**

Referent/in: Dr. Peter Hecher
Waltherhaus, Schlernstr. 1 [volkshochschule.it · 0471 061444]

 [17:00] MERANO · MERAN**Lingue al cinema: Wolke 9**

di Andreas Dresen - D 2008 - 98' - In tedesco

In lingua originale con sottotitoli nella stessa lingua. Con introduzione di un tutor di madrelingua e dibattito mediato. Centro per la cultura, Via Cavour 1 [centroperlacultura.it]



[17:30] BOLZANO · BOZEN

Tavola Rotonda su Economia Comportamentale · Runder Tisch Verhaltensökonomie

Con-mit: Prof. Martin Kocher, Gerhard Fehr.
Di che cosa si tratta e come stanno cambiando le politiche del settore pubblico e le strategie d'impresa.
Worum geht es und wie verändert sie die Politik der öffentlichen Hand und Unternehmensstrategien.
Libera Università di Bolzano · Freie Universität Bozen, Piazza Università · Universitätsplatz 1 [www.unibz.it]



[18:00] BOZEN

Von der Würde der Kreatur

„Mensch und Tier: ein ambivalentes Verhältnis“ - Vortrag mit anschließender Diskussion mit Professor Alberto Bondolfi (CH). Die Ringvorlesung ist frei zugänglich.
Hörsaal D1.03, Freie Universität Bozen, Universitätsplatz 1 [www.unibz.it · 0471 011524]



[19:00] MERANO · MERAN

Inaugurazione mostra · Ausstellungseröffnung: Mendivil: Santi · Heilige - Collezione-Sammlung Erhart
Palais Mammig Museum, Piazza Duomo · Pfarrplatz 6 [www.palaismammig.it · 0473 270038]



[19:00] MERANO · MERAN

ChorOstwest

Ost West Club Est Ovest, Laubengasse 204 [info@ostwest.it]



[20:00] BOLZANO · BOZEN

Gli uccelli alpini tra cambiamenti climatici e alterazione degli habitat

Le Alpi ospitano una grande varietà di specie di uccelli, tra cui alcune particolarmente specializzate o minacciate. Con Francesco Ceresa, ornitologo e inanellatore.
Museo di Scienze Naturali, Via Bottai 1 [0471 412964]



[20:30] MERAN

Sonny Boys (siehe 07.11)

Theater in der Altstadt, Freiheitsstr. 27 [tida.it · 0473 211623]

[MERCOLEDÌ 14.11 MITTWOCH]



[14:00] LATSCH

Anti-Korruptions-Gesetz

Ethische Ansätze und Verhaltenskodex für Bedienstete der öffentlichen Verwaltung. Leitung: Annamaria Huber.
Schloss Goldrain, Schlossstr. [info@schloss-goldrain.com]



[15:30] MERANO

Il contrabbasso

Aneddoti e ascolti guidati su uno strumento molto importante all'interno dell'orchestra. Con Cristiano Casalin.
Centro per la cultura, Via Cavour 1 [0473 230128]



[17:00] BOLZANO · BOZEN

Ti leggo in biblioteca: Adesso leggo io

Incontro rivolto a bambini e ragazzi tra i 9 e i 13 anni. A cura di Diletta La Rosa, attrice e storyteller.
Biblioteca Sandro Amadori, Piazza Don Bosco [sagapo.teatro@hotmail.com · www.sagapoteatro.com]



[18:00] LANA

Caffè delle lingue · Sprachentreff

Deutsch, English, italiano.

Ein Moderator begleitet das Gespräch. Die Teilnahme ist kostenlos. Keine Anmeldung erforderlich!

kultur.lana, Piazza Hofmann-platz 2 [biblio.bz.it/lana]



[20:00] BOLZANO · BOZEN

Alps Move: 3 Performances · Alps Move: 3 Performances

Saknes - Santija Bieza

Born to kill - Nora Pider, VonPiderZuHeiss

In to - Elisabeth Ramoser

Sudwerk, Via Andreas-Hofer-Str. 30 [info@alpsmove.it · www.alpsmove.it]



[20:00] MERANO

La lampada verde - serate di dibattito

Ost West Club Est Ovest, Via Portici 204 [info@ostwest.it · www.ostwest.it · 0473 691544]



[20:30] EGNA

Arte della diversità: Ali

di: Antonio Viganò, Gian Luigi Gherzi, Remo Rostagno

con: Jason De Majo e Michael Untertrifaller

regia: Antonio Viganò. coreografie: Julie Anne Stanzak.

Haus Unterland, Via Ballhaus 2 [info@teatrolaribalta.it]



[20:30] MERAN

Sonny Boys (siehe 07.11)

Theater in der Altstadt, Freiheitsstr. 27 [tida.it · 0473 211623]



[20:30] MERANO

Docu.emme: Lo strano suono della felicità

di Diego Pascal Panarello - I/D 2017 - 90'

Centro per la cultura, Via Cavour 1 [centroperlacultura.it]

[DAL VON 15.11 AL BIS 17.11]

[09:00-18:00] BOLZANO · BOZEN

Fiera-Messe Interpoma 2018**La mela nel mondo · Der Apfel in der Welt**

Fiera internazionale per la coltivazione, conservazione e commercializzazione della mela – è l'unica manifestazione del settore in tutto il mondo.

Internationale Fachmesse für Anbau, Lagerung und Vermarktung des Apfels – ist in ihrer Form die weltweit einzige Veranstaltung der Branche.

Fiera Bolzano · Messe Bozen, Piazza Fiera 1 · Messe Platz 1 [info@fierabolzano.it · info@messebozen.it · www.fierabolzano.it · 0471 516000]

Con Nando Maria Bottacini. Entrata libera
Centro per la cultura, Via Cavour 1 [0473 230128]

[17:30] BOLZANO

Workshop per adulti: La natura al microscopio: i coralli

Un pomeriggio diverso, in cui potremo sperimentare in prima persona l'uso del microscopio.

Museo di Scienze Naturali, Via Bottai 1 [museonatura.it]



[18:00] LATSCH

Kontemplation (bis 18.11)

Referentin: Johanna Kaserer (Kontemplationslehrerin der Würzburger Schule bei Pater Willigis Jäger)

Schloss Goldrain, Schlossstr. 33 [schloss-goldrain.com]



[18:00-23:45] MERANO · MERAN

Game Night - Let's play!

Ost West Club Est Ovest, Portici-Laubengasse 204 [info@ostwest.it · www.ostwest.it · 0473 691544]



[19:00] MERAN

Mystik und Kraft der Rauhächte

Medialer mystischer Abend mit Medium Michael & Medium Susanne.

City Hotel, Meinhardstr. 41 [spiritquelle.org · 348 7745807]



[20:30] ALGUND

Robert Palfrader: „Allein“

Robert Palfrader hält nicht besonders viel von sich und tritt mit seinem ersten Soloprogramm den Beweis an, dass das zu Recht so ist...

Thalguterahaus, Hans-Gamper-Platz 3 [0473 270256]



[20:30] BOLZANO

Macbeth

di William Shakespeare. Traduzione e adattamento: Letizia Russo. Regia: Serena Sinigaglia. Con: Fausto Russo Alesi,

Arianna Scommegna, Mattia Fabris.

Teatro Comunale, Piazza Verdi 40 [info@teatro-bolzano.it]



[20:30] BRESSANONE · BRIEN

Tour d'Horizon – from Brubeck to Zawinul**David Helbock's Random/Control (A)**

Die Musiker bedienen zu dritt knapp 30 Instrumente. So spielt Johannes Bär alle Blechblasinstrumente, Andreas Broger ist ein Multiinstrumentalist auf Holzblasinstrumenten und David Helbock untersucht neue Klangmöglichkeiten von Klavier- und Insidepiano, Perkussionsinstrumenten, Melodika, Toypiano und anderen Spielsachen.

Anreiterkeller, Obere Schutzengelgasse 3a [info@dekadenz.it · www.dekadenz.it · 0472 837845]



[20:30] MERAN

Sonny Boys (siehe 07.11)

Theater in der Altstadt, Freiheitsstr. 27 [tida.it · 0473 211623]



[21:00] BOLZANO · BOZEN

Madax (BZ): IndividuumLuca Langgartner: *vocals, acoustic guitar* - David Demetz: *vocals, guitar* - Alex Walpöth: *bass guitar* - Alex Solderer: *vocals, keyboard* - Markux Crepaz: *drums*.

En collaborazione con la Consulta ladina dl Comun de Bulsan Carambolage [www.carambolage.org · 0471 981790]



[16:00] MERANO

Dal teatro ai primi giri di manovella**[GIOVEDÌ 15.11 DONNERSTAG]**

GIOVEDÌ 15.11 DONNERSTAG



[21:00] MERANO · MERAN

Dance=Culture

Raffaele Virgadola presenta una serata tutta da ballare. Dalla musica alla cultura o viceversa? Nell'ambito di "Musical Dialogues".

Centro per la cultura, Via Cavour 1 [0473 230128]

[VENERDÌ 16.11 FREITAG]



[09:00-17:00] LATSCH

Freies Flechten (bis 20.11)

Referentin: Petra Franke (Korb- und Flechtwerkgestalterin mit langjähriger Berufserfahrung)
Bildungshaus Schloss Goldrain, Schlossstr. 33 [0473 742433]



[09:30] LATSCH

Babymassage · (5 Treffen bis 14.12)

Leitung: Martina Schönthaler (Hebamme, Stillberaterin)
Schloss Goldrain [schloss-goldrain.com · 0473 742433]



[15:30] LATSCH (bis 18.11)

Basiskurs Rutengehen und Pendeln

Referent/in: Susanne und Thomas Schury (Ausbildner/in für Radiaesthesie und Geomantie)
Schloss Goldrain [schloss-goldrain.com · 0473 742433]



[15:30] BOLZANO

Pomeriggio per famiglie 1+1: Il mio burattino di Ötzi

Laboratorio per ragazzi dagli 8 anni accompagnati da un adulto, con l'esperto burattinaio Luciano Gottardi.
Museo Archeologico, Via Museo 43 [info@iceman.it]



[17:00-18:00] BOLZANO

Ti leggo in biblioteca: Cercare/Trovare (vedi 09.11)

Biblioteca Sandro Amadori, Piazza Don Bosco [sagapo.teatro@hotmail.com · www.sagapoteatro.com]



[17:30] BOLZANO · BOZEN

Vernissage: Sassimboldo - Stefano Furlani

Assaggi d'Arte · Kunsthäppchen

Caffè Alan, Viale Duca d'Aosta-Allee 72 [aldapi@libero.it]



[18:00] BOZEN

Japan im Herbst - Eine Reise durch Japan und sein Naturverständnis

Mit Johanna Platzgummer, Mitarbeiterin am Naturmuseum Südtirol, Bereich Vermittlung.
Naturmuseum, Bindergasse 1 [info@naturmuseum.it]



[18:00] MERANO

Il ritratto dei ritratti. Caro Lenhart, ti scrivo

Un libro su Franz Joseph Lenhart, questo grande del disegno e della cartellonistica. Con l'autore Riccardo Bucci e la moderazione del giornalista Silvano Faggioni.
Centro per la cultura, Via Cavour 1 [centroperlacultura.it]



[19:00] KLAUSEN

Seelenplan Leben Schicksal, Karma oder nur Zufall

Medialer Info-Erlebnisabend mit Medium Michael & Medium

Susanne.

Stadtbibliothek, Frag Nr. 1 [spiritquelle.org · 348 7745807]



[20:00] ORTISEI · ST. ULRICH

Alps Move: Strive (vedi-siehe 08.11)

Casa culturale · Kulturhaus, Strada Rezia [info@alpsmove.it]



[20:30] BRUNECK

Robert Palfrader „Allein“ (siehe 15.11)

Haus Michael Pacher, Kapuzinerplatz 3 [0473 270256]



[20:30] BOLZANO

Macbeth (vedi 15.11)

Teatro Comunale, Piazza Verdi 40 [www.teatro-bolzano.it]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

Muttis Kinder (D): Das epische Programm

1. Jury- und Publikumspreis beim „Niederstätter surPrize 2013“. A cappella ist Musik ohne Instrumente. Doch Muttis Kinder sind so viel mehr als A-cappella-Gesang! Claudia Graue, Marcus Melzwig und Christopher Nell, die sich beim Schauspielstudium kennenlernten, machen seit 15 Jahren oralen Sound Deluxe.

Carambolage, via Argentieri · Silbergasse 19 [info@carambolage.org · www.carambolage.org · 0471 981790]



[20:45] LAIVES

L'ultimo scugnizzo

Commedia in dialetto napoletano. Tre atti di Raffaele Viviani - regia di Vincenzo Russo. Con l'Ass. Cult. Teatrale "30 allora" di Casagiove (CE).

*Ntonio vuole cambiare vita, desidera abbandonare il suo passato precario, è deciso a superarlo, non a rifiutarlo.

Teatro dei Filodrammatici Gino Coseri [teatrofilolaives.it]



[20:45] MERANO

Vigilando redimere: dalla detenzione alla possibilità di riscatto

Incontro-dibattito con Nicola Boscoletto (cooperativa sociale Giotto), Guido Rispoli (procuratore generale della Corte d'Appello di Campobasso) e Alessandro Pedrotti (Caritas).
Centro per la cultura, Via Cavour 1 [0473 230128]



[21:00] MERANO · MERAN

Jokerface in concert

Ost West Club Est Ovest, Via Portici · Laubengasse 204
[info@ostwest.it · www.ostwest.it · 0473 691544]



[21:30] BOLZANO · BOZEN

All that Music...! - Deborah Carter & Daniele Gorgone Trio (USA/I, Vocal Jazz)

Deborah Carter: *vocal*; Daniele Gorgone: *piano*; Marco Piccirillo: *bass*; Elio Coppola: *drums*

Laurin Bar, Via Laurin-str. 4 [www.laurin.it · 0471 311000]

[SABATO 17.11 SAMSTAG]



[09:00-17:30] BRIXEN

Kontakt in den Himmel - die Seele ins Licht begleiten, Mediale Sterbebegleitung (+18.11)

Hotel Clara, Brennerstr. 64 [spiritquelle.org · 348 7745807]

 [11:00-20:00] BOLZANO · BOZEN
Evento al Vintola (+18.11)

Esposizione e vendita di artigianato di qualità, piccolo mercato contadino, laboratori, progetti solidali, racconti, cibo e bevande. Con una vasta scelta di attività.

Ausstellung mit Verkauf von Kunsthandwerk, einen kleinen Bauernmarkt, Werkstätte, solidarische Projekte, Erzählungen und kleine Köstlichkeiten zum Essen und Trinken.

Centro Giovani Vintola 18, Via Vintler-str. 18 [aewentovintola@gmail.com · 339 3702719]

 [08:45] BOZEN

Elternschule - Kurzseminar mit dem Schulteam der Montessorischule Kohlern

Montessorihaus Kohlern, Kohlern 12 [montessori.coop]

 [09:00] APPIANO S.S.D.V · EPPAN A.D.WEINSTR.

15. EppanPhil - Convegno filatelico · Sammlerbörse

Circa 30 commercianti locali, ma anche da Italia, Austria e Germania offrono francobolli, prefilatelie, buste, cartoline, schede telefoniche, monete, santini e materiale antico. Etwa 30 fachkompetente Anbieter und Händler aus dem näheren Umfeld, Österreich und Norditalien werden ihre Produkte wie Briefmarken, postalische Belege, Vorphilatelie, Ansichtskarten, Telefonkarten, Münzen, Heiligenbildchen und Antikes zum Verkauf anbieten.

Sala Raiffeisen-halle, Via Cappuccini · Kapuzinerstr. 25 [eppanphil@briefmarke.it · eppanphil.com · 348 2418359]

 [09:00-17:00] LATSCH

Tibetische Klangmassage (+18.11)

Leitung: Anna Matteazzi - AnKlang (Dipl. Pranatherapeutin)
Schloss Goldrain, Schlossstr. 33 [0473 742433]

 [09:00-17:30] BRESSANONE

A scuola con le neuroscienze - Il contributo delle Neuroscienze educative all'apprendimento

Main lecture sulle neuroscienze affettive con la prof.ssa F. Sangiuliano Intra (LUB), nel pomeriggio si terranno alcuni workshop in parallelo. A seguire dibattito aperto.

Libera Università di Bolzano, Via Ratisbona 16 [serena.giovannini@scuole.provincia.tn.it]

 [09:30] LATSCH

Lieblingstaschen für jede Gelegenheit

Leitung: Beate Patscheider (ausgebildete Schneiderin)
Schloss Goldrain, Schlossstr. 33 [schloss-goldrain.com]

 [10:00-16:00] LATSCH

Hülsenfrüchte

Leitung: Marion Rinner (Vitalakademie-Ernährungsberaterin)
Schloss Goldrain, Schlossstr. 33 [schloss-goldrain.com]

 [10:00-12:00] BOLZANO

Laboratori d'acquarello in biblioteca

Gli animali hanno tante fiabe da raccontare. Laboratori di acquarello per bambini dai 7 ai 12 anni con Elena Pircali.
Biblioteca Civica Europa, Via del Ronco 11 [biblioteca.europa@comune.bolzano.it · 0471 508666]

 [11:00] BOLZANO · BOZEN

Storytelling Time - Many Languages Many Stories

Portogues / Brasil. Storie tradizionali narrate in lingua originale da persone provenienti da paesi e culture lontane dalla nostra, affiancati da storyteller locali.

Centro Trevi, Via dei Cappuccini [www.sagapoteatro.com]

 [14:30-16:00] BOLZANO · BOZEN

miniNoi: Automation - Concierto

Un concerto/racconto di Gian Luigi Carlone e Biagio Bagini, con chitarre, sax, peperoni, zucchine e cavolfiori.

Ein Erzählkonzert von Gian Luigi Carlone und Biagio Bagini für Gitarre, Saxophon, Paprika, Zucchini und Blumenkohl. Das Erzählkonzert findet in italienischer Sprache statt.

NOI Techpark, Via Volta-Str. 13 [info@noi.bz.it · 0471 094 200]

 [15:00] BOLZANO · BOZEN

Workshop: Cip cip – buon appetito · Piep piep piep – Guten Appetit!

Con un po' di fortuna, quest'inverno i partecipanti potranno osservare gli uccelli mangiare sul balcone o in giardino.

Mit etwas Glück können die Teilnehmenden in diesem Winter die Vögel auf dem Balkon oder im Garten beobachten.

Museo di Scienze Naturali · Naturmuseum, Via Bottai · Bingerdassse 1 [www.museonatura.it · 0471 412964]

 [18:00] MERAN

Open Heaven · Open Heaven

Eine unkonventionelle Art, Glaube neu zu (er)leben.

Kulturzentrum, Cavourstr. 1 [www.centroperlacultura.it]

 [19:30] BRUNICO · BRUNECK

Concerto per i 50 anni del coro maschile di Stegona · Jubiläumskonzert des Männerchors Stegon

con-mit: Vokalensemble Gaudium, Pustertaler Herbschtsinger, Vogeiga.

Casa Ragen · Ragenhaus, Via Paul-von-Sternbach-Str. 3

[info@maennerchor-stegen.it · www.maennerchor-stegen.it]

 [20:00] MERANO · MERAN

Festa di danza popolare di Santa Caterina · Landes-Kathrein Tanzfest

Kurhaus, Corso Libertà · Freiheitsstr. 33 [0471 970555]

ven 16.11.18 > ore 20.45

Teatro dei Filodrammatici GINO COSERI - Laives

L'ULTIMO SCUGNIZZO

Associazione Cult. Teatrale "30 allora" CASAGIOVE (CE)

Commedia in dialetto napoletano | Tre atti di Raffaele Viviani

INFO E PRENOTAZIONI: 0471 952650 - 366 6606396

www.teatrofilolaives.it - info@teatrofilolaives.it



SABATO 17.11 SAMSTAG

 [20:00] BOLZANO · BOZEN

Premio-Preis Giangiacomo Guelfi:

Arie d'opera · Opernarien

Concerto dei vincitori - miglior voce femminile (*sopr, mezzo-sopr o contr*) e maschile (*ten, bar, bass-bar o bass*).

Konzert der Preisträger - beste weibliche (*sopr, mezzosopr, alt*) und beste männliche Stimme (*ten, bar, bass-bar, bass*).
Conservatorio · Konservatorium, Piazza Domenicani · Dominkanerplatz 19 [www.cons.bz.it · 0471 978764]

 [20:30] BOZEN

Robert Palfrader „Allein“ (siehe 15.11)

Walterhaus, Schlernstraße 1 [showtime-ticket.com]

 [20:30] BOLZANO

Macbeth (vedi 15.11)

Teatro Comunale, Piazza Verdi 40 [www.teatro-bolzano.it]

 [20:30] BRIXEN

Waisen

von Dennis Kelly - Regie: Agnes Mair
mit Edwin Hochmuth, Philipp Rudig und Michaela Senn
Anreiterkeller, Obere Schutzengelgasse 3a [info@dekadenz.it · www.dekadenz.it · 0472 837845]

  [20:30] BOLZANO · BOZEN

Muttis Kinder (D): Das epische Pogramm (v.s 16.11)

Carambolage, via Argentieri · Silbergasse 19 [0471 981790]

 [21:00-03:00] MERANO · MERAN

6 Years Feelgood Selection Party: DJ-Set

with Feel Good Selection (Hip Hop, Funk & more)

Ost West Club Est Ovest, Via Portici · Laubengasse 204
[info@ostwest.it · www.ostwest.it · 0473 6915444]

[DOMENICA 18.11 SONNTAG]

 [10:00-19:00] BOLZANO · BOZEN

Evento al Vintola (vedi-siehe 17.11)

Centro Giovani Vintola 18, Via Vintler-str. 18 [339 3702719]

  [11:00] LANA · LANA

Tradizionale corsa al trotto di S. Martino ·

Traditionelles Martini-Trabrennen

Corsa al trotto e festa al parco equestre di Lana.

Traditionelles Martini Trabrennen mit verschiedenen Showeinlagen, Schnupperreiten, Glückstopf und Verlosung.
Parco equestre · Reitpark, Zona industriale · Industriezone 1
[info@lana.info · www.lana.info]

 [16:00] BOLZANO

Macbeth (vedi 15.11)

Teatro Comunale, Piazza Verdi 40 [www.teatro-bolzano.it]

 [16:00] BOLZANO · BOZEN

Hockey EBEL: HCB Südtirol Alperia vs HC TWK Innsbruck

Palaonda · Eiswelle, Via Galvani-str. 34 [mail@hcb.net]

  [18:00] BRESSANONE · BRIXEN

Matt Pless (USA) live + Shibby Pictures Diy

Matt Pless Singer/Songwriter from New York live in Brixen + Shibby Pictures (Independent Video-Maker from North Carolina) live video screening!
Bodyworkers Tattoo & Piercing, Via Tratten-gasse 20 [info@astra.bz.it · www.astra.bz.it]

 [18:00] DOBBIACO · TOBLACH

Big Band Intica meets Jonas Oberstaller

Die Big Band Intica, eine 18-köpfige Big Band mit Top-Musikern vornehmlich aus dem Pustertal, wird zusammen mit dem bekannten Liedermacher Jonas Oberstaller ein Konzert im Stile von Roger Cicero und Michael Bublé geben.

Centro Culturale · Kulturzentrum Grand Hotel, Via Dolomiti · Dolomitenstr. 41 [kulturzentrum-toblach.eu · 0474 976151]

 [18:00] BRUNEC

Sex and the Country

Komödie von Michael Korth - Regie: Hanspeter Horner
Mit Günther Götsch, Christine Lasta, Ingrid M. Lechner, Julia Zangger und Cecilia Boagym
Stadttheater, Dantestr. 21 [stadttheater.eu · 0474 772986]

 [20:30] MERAN

Sonny Boys (siehe 07.11)

Theater in der Altstadt, Freiheitsstr. 27 [tida.it · 0473 211623]

[LUNEDÌ 19.11 MONTAG]

 [10:00] MERANO · MERAN

Matinée Musicali · Musikalische Matinée

Una mattinata dedicata all'ascolto commentato di brani, accompagnati dal violino di Alena Savina e Tim Taller.
Eine musikalische Matinée, durch die uns Alena Savina, Geige, und Tim Taller, Gitarre, begleiten.
Palais Mammig Museum [urania-meran.it · 0473 230219]

 [17:00-18:00] BOLZANO

Ti leggo in biblioteca: Cercare/Trovare (vedi 09.11)

Biblioteca Sandro Amadori, Piazza Don Bosco [sagapo.teatro@hotmail.com · www.sagapoteatro.com]

 [19:30-21:30] BRIXEN

Gesund genießen: Die 5-Elemente-Ernährung nach der Traditionellen Chinesischen Medizin

Referentin: Karin Wallnöfer
VHS Zweigstelle, Peter-Mayr-Str. 9 [0472 836424]

 [20:30] MERAN

Sonny Boys (siehe 07.11)

Theater in der Altstadt, Freiheitsstr. 27 [tida.it · 0473 211623]

[MARTEDÌ 20.11 DIENSTAG]

 [10:00] BOLZANO

Ti leggo in biblioteca: Leggo sul tuo viso

Incontro per i piccolissimi (6-18 mesi), accompagnato da una figura emotivamente significativa. A cura di Giada Gatti.
Biblioteca Sandro Amadori, Piazza Don Bosco [sagapo.teatro@hotmail.com · www.sagapoteatro.com]

[20.11.18]

SAVE THE DATE

HAYDN ORCHESTRA

Stanislav
Kochanovsky *dir*

[20:00]



[17:00] BRUNECK

Fit mit Babybauch - SchwangerschaftsgymnastikReferent: Jessica Hinteregger (3 Treffen)
GS Dietenheim, Hebenstreitstr. 8 [0474 370073]

[17:30] MERANO

Salute e pelle: come prevenire le malattie cutanee

Centro per la cultura, Via Cavour 1 [centroperlacultura.it]



[19:00] BOLZANO · BOZEN

Il lupo nelle Alpi e in Alto Adige: distribuzione e gestioneReferente: Davide Righetti
Waltherhaus, Via Sciliar 1 [volkshochschule.it · 0471 061444]

[20:00] BOLZANO · BOZEN

Orchestra Haydn | Stanislav Kochanovsky*dir:* Stanislav Kochanovsky; *music:* Béla Bartók, Johann Sebastian Bach, Richard Strauss
Auditorium · Konzerthaus, Via Dante-str. 15 [info@haydn.it]

[20:30] BRESSANONE · BRIKEN

Tempo di Chet (vedi 08.11)

Forum, Via Roma-Romstr. 9 [teatro-bolzano.it · 0471 301566]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

Improtheater Carambolage meets CababozCosa succede quando Improtheater e Cababoz si incontrano per un unico spettacolo su uno stesso palco?
Was passiert, wenn Improtheater Carambolage und Cababoz auf ein und derselben Bühne zusammentreffen?
Carambolage, Via Argentieri · Silbergasse 19 [info@carambolage.org · www.impro.carambolage.org · 0471 981790]

[20:30] MERAN

Sonny Boys (siehe 07.11)

Theater in der Altstadt, Freiheitsstr. 27 [tida.it · 0473 211623]



[20:30] MERAN

Sonny Boys (siehe 07.11)

Theater in der Altstadt, Freiheitsstr. 27 [tida.it · 0473 211623]



[20:30] MERAN

Docu.emme: Überall wo wir sindvon Veronika Kaserer · D 2018 · 92 Min.
Heiko, 29, ein lebensfroher Tanzlehrer aus Berlin, kämpft seit 7 Jahren mit einer tödlichen Krankheit.
Kulturzentrum, Cavourstr. 1 [0473 230128]

[20:30] BOLZANO · BOZEN

Mamma mia!Musical di Catherine Johnson - musiche degli ABBA.
Edizione italiana - regia Massimo Romeo Piparo. Con Luca Ward, Paolo Conticini, Sergio Muniz, Sabrina Marciano.
Teatro comunale, Piazza Verdi 40 [associazioneobiettivo]

[21:00-23:45] MERANO · MERAN

Noche de TangoOst West Club Est Ovest, Via Portici · Laubengasse 204
[info@ostwest.it · www.ostwest.it · 0473 691544]

[DAL·VON 22.11 AL·BIS 23.12]



[17:30 + 18:30 + 19:30] BRESSANONE · BRIKEN

Natalie light musical showDopo il grande successo degli ultimi tre anni con più di 150.000 spettatori entusiasti, Bressanone si veste ancora a festa con un completamente nuovo spettacolo dei maestri della luce Spectaculaires-Allumeurs d'Images. Il nuovo show di luci e musica si ispira al mondo dei musical.
Nach dem großen Erfolg der letzten drei Jahre mit mehr als 150.000 begeisterten Zuschauern kleidet sich Brixen immer wieder neu mit einem Spektakel der Meister des Lichts Spectaculaires-Allumeurs d'Images. Die neue Licht- und Musikshow ist von der Welt der Musicals inspiriert.
Cortile del Palazzo Vescovile · Innenhof der Hofburg, Hofburgplatz [www.brixen.org/natalie · 0472 275252]

[MERCOLEDÌ 21.11 MITTWOCH]



[15:30] MERANO

Storie di donne meranesiLe biografie di personaggi più o meno illustri della storia cittadina. Con Sissi Prader e Astrid Schönweger.
Centro per la cultura, Via Cavour 1 [0473 230128]

[18:00] LANA

Caffè delle lingue · SprachentreffDeutsch, English, Italiano.
kultur.lana, Piazza Hofmann-platz 2 [biblio.bz.it/lana]

[20:00] BRUNECK

Sex and the Country (siehe 18.11)

Stadttheater, Dantestr. 21 [stadttheater.eu · 0474 772986]



[16:00] MERANO

Le locandine del teatro ottocentescoCon Nando Maria Bottacini
Centro per la cultura, Via Cavour 1 [0473 230128]

[17:00] BOLZANO · BOZEN

120 Seconds - Idea competitionSüdtirol Casting und Südtirol Finale
NOI Techpark, Via A.-Volta Str. 13 [www.idm-suedtirol.com]

[20:00-23:45] MERANO · MERAN

Lindy Hop - Let's swing!Ost West Club Est Ovest, Via Portici · Laubengasse 204
[info@ostwest.it · www.ostwest.it · 0473 691544]

[20:30] BOLZANO

Macbeth (vedi 15.11)

Teatro Comunale, Piazza Verdi 40 [www.teatro-bolzano.it]

GIOVEDÌ 22.11 DONNERSTAG



[20:30] MERANO · MERAN

Tempo di Chet (vedi 08.11)

Teatro Puccini-Stadttheater, Piazza Teatro · Theaterplatz 2
[www.teatro-bolzano.it · 0471 301566]



[20:30] MERAN

Sonny Boys (siehe 07.11)

Theater in der Altstadt, Freiheitsstr. 27 [tida.it · 0473 211623]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

Fabio Palma – Ragni di Lecco

Infinite Jest, il gioco infinito. Dieci anni di alpinismo estremo vissuti all'interno di un gruppo alpinistico leggendario.

Teatro Comunale Gries, Galleria Telser 13 [info@caibolzano.it · www.caibolzano.it · 0471 978172]



[21:00] BOLZANO

Amleto take away

Compagnia Berardi Casolari, Teatro dell'Elfo

«Apparire, apparire, apparire, bello, figo, number one e sentirsi finalmente invidiato. To be or fb, this is the question».

Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [info@teatrocristallo.it]



[21:00] BOLZANO · BOZEN

Lucia Kastlunger (BZ - Val Badia-Gadertal) /

Martina Iori Quintet (I - Canazei, Val di Fassa)

In collaborazione con la Consulta ladina dl Comun de Bulsan con-mit: Matteo Cuzzolin, Matteo Rossetto, Marco Stagni e Enrico Tommasini.

Carambolage, Via Argentieri · Silbergasse 19 [info@carambolage.org · www.carambolage.org · 0471 981790]

[DAL VON 23.11 AL BIS 26.11]



[09:30-18:30] BOLZANO · BOZEN

Fiera d'autunno · Herbstmesse 2018

Da 70 anni la fiera per presentarvi con successo. La fiera di pubblico più amata della regione è divisa in tre settori: Home & Interior, Nutrisan & Vital e VitaPlus.

Wir feiern 70 Jahre Herbstmesse – feiern Sie mit! Drei sind die Sektoren der beliebtesten Publikumsmesse der Region: Home & Interior, Sani&Vital und VitaPlus.

Fiera Bolzano · Messe Bozen, piazza Fiera · Messe-Platz 1
[www.fierabolzano.it · 0471 516000]



[09:30-18:30] BOLZANO · BOZEN

Biolife 2018

Oltre 250 imprese da tutta Italia presenteranno l'ampia offerta del fiorente mercato del biologico, dalle specialità alimentari, ai cosmetici naturali, ai tessuti ecologici.

Auf der Fachmesse für regional angebaute biologische Qualitätsprodukte stehen den Besuchern eigene Bereiche für Verkostungen zur Verfügung, die sich vorwiegend an Betreiber von Gastronomie- und Hotelbetrieben wenden.

Fiera Bolzano · Messe Bozen [www.messebozen.it]

[DAL VON 23.11 AL BIS 06.01.19]



[10:00-19:00] BOLZANO · BOZEN

Mercatino di Natale di Bolzano · Weihnachtsmarkt Bozen

Il Mercatino di Natale apre i battenti per la 28ª volta e fedele alla sua tradizione, proporrà la collaudata formula di 80 espositori, 8 partner, 3 stand gastronomici e un piccolo mercatino dedicato ai bambini.

Für diesen Höhepunkt im Veranstaltungsjahr verwandelt sich Bozen fast über Nacht: Klänge und Farben der Weihnachtszeit prägen das Stadtbild.

Piazza Walther-platz [mercatinodinatalebz.it · 0471 307000]



MERANO · MERAN

Mercatino di Natale Merano · Weihnachtsmarkt Meran

Radicata tradizione locale che sa aprirsi alle novità. Proposte gastronomiche, artigianato, decorazioni, eventi, concerti e animazione per bambini in un clima ricco di atmosfera, emozioni e sensazioni natalizie.

Der Meraner Christkindlmarkt bietet den ganzen Zauber der Weihnachtszeit. Ein umfangreiches Rahmenprogramm aus Konzerten, kindgerechten Aktivitäten, gelebtem Brauchtum und Handwerk sorgt täglich für Abwechslung und Weihnachtsatmosphäre pur.

Centro città · Stadtzentrum · dom-gio-So-Do: 10:00-19:00,

ven-Fr/sab-Sa/festivi-Feiertage: 10:00-20:00

[weihnacht.meran.eu · 0473 272000]



BRESSANONE · BRIKEN

Mercatino di Natale · Weihnachtsmarkt Brixen

I banchi del Mercatino di Natale di Bressanone, amorevolmente decorati in stile natalizio, espongono statuine in legno, presepi con le loro figurine, oggetti in terracotta fatti a mano, sfere di vetro colorate, articoli da regalo tirolesi e decorazioni natalizie. Special: Light Show Natalie, il pattinggio e la giostra a vapore.

In weihnachtlich dekorierten Ständen bieten Aussteller Holzschnitzereien, Krippen und Krippenfiguren, handgefertigte Tonwaren, bemalte Glaskugeln sowie Tiroler Geschenkartikel und Weihnachtsschmuck an. Special: Licht- und Musikspektakel Natalie, ein Eislaufplatz und das Dampfkarussell.

Piazza Duomo · Domplatz · lun-gio-Mo-Do: 10:00-19:00,

ven-Fr/sab-Sa: 10:00-19:30, dom-So/festivi-Feiertage: 9:30-

19:00 [www.brixen.org · 0472 275252]



[10:00-19:00] BRUNICO · BRUNEC

Mercatino di Natale Brunico · Weihnachtsmarkt Bruneck

Ai piedi dell'innevato Plan de Corones, passeggiando nelle stradine del centro storico si respira quest'aria caratteristica di cordialità alpina e di stile italiano.

Am Fuße des verschneiten Hausbergs, beim Schlendern durch die Gassen der Altstadt erlebt man diese besondere Mischung aus alpiner Gemütlichkeit und italienischem Dolce Vita.

Centro città · Stadtzentrum, Centro città · Stadtzentrum

[www.kronplatz.com]



[10:00-19:00] VIPITENO · STERZING

Mercatino di Natale Vipiteno · Weihnachtsmarkt Sterzing

Lampioni e luminarie scacciano l'oscurità delle strade, avvolgendole di luci calde e allegre. In Alto Adige il periodo dell'avvento porta con sé un ritmo di vita diverso, un'atmosfera rassicurante legata a tradizioni antiche e speciali.

Lichterketten tauchen die Straßen bei anbrechender Dun-

kelheit in warmes Licht. In der Adventszeit herrscht ein anderer Rhythmus in Südtirol, eine andere, verheißungsvolle Stimmung, in der wir uns auf besondere Traditionen und Bräuche besinnen.

Piazza Città · Stadtplatz [weihnachtsmarkt-sterzing.com · 0472 765325]

★ [10:30] SAN CANDIDO · INNICHEN

Mercatino di Natale San Candido · Weihnachtsmarkt Innichen

Il Mercatino di Natale si svolge ogni anno da fine novembre a inizio gennaio. Quello che viene apprezzato di più dai visitatori: l'amore per il dettaglio, la tradizione e la naturalezza. San Candido mostra l'avvento come una volta: antichi valori, usanze vissute e un'atmosfera fiabesca.

Erleben Sie die Innichner Dolomiten Weihnacht. Der Weihnachtsmarkt findet jährlich von Ende November bis Anfang Jänner statt. Was unsere Besucher daran am meisten schätzen: die Liebe zum Detail, zur Tradition und zur Natürlichkeit.

Centro paese · Dorfzentrum [drei-zinnen.info · 0474 913149]

[DAL VON 23.11 AL BIS 30.12]

★ RENON · RITTEN

Trenatale del Renon · Rittner Christbahn

Il mercatino di Natale speciale! Dagli originali capannoni in forma del trenino storico del Renon fuoriescono prelibati

profumi di pandolce e vin brulé, di minestre e dolci tradizionali, ovunque si vedono brillare prodotti tipici fatti a mano, un mercatino soave e nostalgico vicino alle stazioni, lontano dalla confusione e dal rumore delle grandi città e dei grandi mercatini natalizi.

Der besondere Weihnachtsmarkt in Südtirol. Aus kleinen Rittner Bahn steigt der Duft von Lebkuchen und Glühwein, traditionellen Suppen und typischen Produkten, ein besinnlicher Markt, abseits des großen Trubels anderer Christkindlmärkte. Das Rittner Christbahn geht nach den letzten erfolgreichen Jahren nun in seine 11. Edition.

Stazione Soprabolzano · Collalbo · Bahnhof Oberbozen und Klobenstein · Fr/ven: 16:00; Sa/sab-So/dom: 10:00 [info@ritten.com · www.christbahn.it · 0471 356100]

[VENERDÌ 23.11 FREITAG]



LANA · LANA

Wirbelbalance nach Dorn/Breuss (+24.11)

Leitung: Bernadette Schwienerbacher

Lana [www.looking4.bz.it · 348 5642361]



[09:30-17:00] LATSCH

Babymassage (bis 14.12)

Leitung: Martina Schöndhaler (Hebamme, Stillberaterin)

Schloss Goldrain, Schlossstr. 33 [0473 742433]

Cippy

**Christmas
WARM UP
- November -**



LOKALE ONLINE-ANGEBOTE UND -AKTIONEN MIT PRÄMIENGARANTIE!
LOCALI OFFERTE E PROMOZIONI ONLINE CON RICOMPENSE GARANTITE!

www.cippy.it



VENERDÌ 23.11 FREITAG



[15:30] LATSCH

Die heilsame Kraft des Singens (bis 25.11)

Leitung: Heidi Clementi (Sängerin und Singleleiterin)
 Schloss Goldrain, Schlossstr. 33 [schloss-goldrain.com]



[16:00] ALGUNO

Benjamin Blümchen Weihnachten mit Törööö! - Die Live-Show

Weihnachtliche Show mit elefantastischen Songs und mitreißenden Tanzeinlagen. Ein unvergessliches Erlebnis für die ganze Familie!
 Thalguterahaus, Hans-Gamper-Platz 3 [0473 270256]



[16:00] MERANO

Giramondo

Un pomeriggio per presentare documentari di viaggio fatti da videomatori meranesi e non solo.
 Centro per la cultura, Via Cavour 1 [centroperlacultura.it]



[17:00-18:00] BOLZANO

Ti leggo in biblioteca: Cercare/Trovare (vedi 09.11)

Biblioteca Sandro Amadori, Piazza Don Bosco [sagapo.teatro@hotmail.com · www.sagapoteatro.com]



[18:30] LACES · LATSCH

Engel - Unsere Begleiter

Engel begleiten uns ins Leben und aus dem Leben hinaus.
 Leitung: Marina Sturm (geht einen tiefen spirituellen Weg)
 Schloss Goldrain, Schlossstr. [info@schloss-goldrain.com]



[19:00] RITTEN

Emil & die Detektive

nach dem Roman von Erich Kästner. Regie: Gabriela Renner.
 Wir freuen uns auf eine schöne, unterhaltsame und spannende Theaterreise - von Lengmoos nach Berlin - mit euch!
 Vereinshaus Peter Mayr, Lengmoos [www.theaterkiste.com]



[19:00] BOLZANO · BOZEN

Vernissage: Otobong Nkanga

ar/ge kunst, Via Museo · Museumstr. 29 [www.argekunst.it]



[19:45] BOLZANO · BOZEN

Hockey EBEL: HCB Südtirol Alperia vs HC Orli Znojmo

Palaonda · Eiswelle, Via Galvani-str. 34 [www.hcb.net]



[20:00] BOLZANO · BOZEN

István Várdai | violoncello, Enrico Pace | pianoforte

music: Johann Sebastian Bach, Béla Bartók, Johannes Brahms
 Konservatorio · Konservatorium Monteverdi, Piazza Domenicani · Dominikanerplatz 19 [cons.bz.it]



[20:00] BOLZANO · BOZEN

Occidente verso Oriente - Vom Okzident zum Orient

Jennifer Passamani, fl - Elke Hager, cello - Lilia laneva, piano
 Musiche di compositori dell'europa occidentale e orientale.
 Musik von Komponisten aus West- und Osteuropa.
 Auditorium Lucio Battisti, Via S. Geltrude-Getraudstr. 3
 [associazioneartbolzanobozen@gmail.com · 351 9948563]



[20:30] BOLZANO

Macbeth (vedi 15.11)

Teatro Comunale, Piazza Verdi 40 [www.teatro-bolzano.it]



[20:30] BRUNICO · BRUNECK

Tempo di Chet (vedi 08.11)

Haus Michael Pacher, Piazza Cappuccini-Kapuzinerplatz 3
 [www.teatro-bolzano.it · 0471 301566]



[20:30] BRESSANONE · BRIKEN

Lieder vom Tanzen und Sterben

Paul Plut eröffnet seine Solokarriere mit Liedern vom Ende.
 Mal auf bluesig arrangierten Feldaufnahmen, mal auf treibenden Noise-Gitarren kommt der düstere Dialekt-Gospel daher.
 Marie Pfeiffer: *cbass* · Julian Pieber: *drums*
 Anreiterkeller, Obere Schutzengelgasse 3a [dekadenz.it]



[20:30] BOZEN

Lisa Eckhart & Sven Kemmler (A/D):

Die Nympe und der Finstere Förster

Begleiten Sie Lisa Eckhart und Sven Kemmler auf sprachlich höchstem Niveau in die tiefsten Abgründe allzu menschlichen Seins.
 Carambolage, Silbergasse 19 [info@carambolage.org]



[20:30] MERANO

Sonny Boys (siehe 07.11)

Theater in der Altstadt, Freiheitsstr. 27 [tida.it · 0473 211623]



[21:00] BOLZANO

Alessandro Baricco legge Novecento

Uno spettacolo elegante, leggero, essenziale ed emozionante, con musiche originali.
 Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [info@teatrocristallo.it]



[21:00-23:00] MERANO · MERAN

Jamsession - Let's jam together!

Ost West Club Est Ovest, Via Portici · Laubengasse 204
 [info@ostwest.it · www.ostwest.it · 0473 691544]



[21:30] BOLZANO · BOZEN

All that Music...! - Saxofour & More (A, Jazz)

Florian Bramböck: *alto, tenor & baritone sax*; Klaus Dickbauer: *alto & baritone sax*; Christian Maurer: *soprano & tenor sax*; Wolfgang Puschnig: *altosax, flute*; Robert Riegler: *bass*; Wolfr Rainer: *drums*.
 Laurin Bar, Via Laurin-str. 4 [www.laurin.it · 0471 311000]

[SABATO 24.11 SAMSTAG]



[09:00-16:00] BOZEN

Mein Weg – dein Weg – unser Weg

Sie können sich bewusst machen, was Sie Ihren Kindern mit auf den Weg geben möchten.
 Kolpinghaus, Adolph-Kolping Str. 3 [www.montessori.coop]



[09:00-18:00] LATSCH

Ayurvedische Ganzkörpermassage (+25.11)

Leitung: Karin Pedrotti (Ayurveda-Masseurin)
 Schloss Goldrain, Schlossstr. 33 [0473 742433]



[10:00-18:00] LATSCH

Flechten mit Weiden - Schnuppertag

Referentin: Irmgard Gurschler (Flechtausbildung Winter-
schule Ulten, Korbflechterin mit langjähriger Erfahrung)
Schloss Goldrain, Schlossstr. 33 [www.schloss-goldrain.com]



[10:00] BOLZANO · BOZEN

Mercatino delle mamme · Kleiner Markt der Mütter

Don Bosco Social, Piazza Don Bosco-Platz 7



[10:00-18:00] LATSCH

Patchworkstricken

Leitung: Rosmarie Tappeiner (leidenschaftliche Strickerin)
Schloss Goldrain, Schlossstr. 33 [0473 742433]



[14:00] VALLE AURINA · AHRNTAL

Festa dei 10 anni dell'ELKI Ahrntal con Bobby ·**10-Jahres-Feier ELKI Ahrntal mit Bobby**

La scimmietta Bobby intrattiene assieme ai suoi amici can-
tando, ballando e raccontando le sue avventure.
Zirkusfächchen Bobby unterhält gemeinsam mit seinen
Freunden Verena und Robert Klein und Groß.
Casa della cultura · Vereinshaus, Cadipietra · Steinhaus [elki.
ahrntal@gmail.com · www.bobby-music.com · 348 9304721]



[14:30-16:00] BOLZANO · BOZEN

miniNoi: Food Technologies

Potrai capire meglio come funzionano il tuo naso e la tua
lingua nel percepire odori e gusti!
Zusammen mit den Forschern erfährst du, wie deine Nase
und deine Zunge Geruch und Geschmack wahrnehmen.
NOI Techpark, Via Volta Str. 13 [info@noi.bz.it]



[15:00] NOVA LEVANTE · WELSCHNOFEN

**Grande sfilata dei "Krampus" di Nova Levante · Großer
Krampuslauf der Schuffatüfl Welschnofen**

Start: Parcheggio cabinovia · Parkplatz Kabinenbahn [info@
eggental.com · eggental.com · 0471619520]



[15:00] BOZEN

**Benjamin Blümchen Weihnachten mit Törööö! - Die Live-
Show** (siehe 23.11)

Walterhaus, Schlernstr. 1 [info@showtime-ticket.com]



[15:00-18:00] MERANO · MERAN

Calcetto Afternoon for Kids

Ost West Club Est Ovest, Via Portici · Laubengasse 204
[info@ostwest.it · www.ostwest.it · 0473 691544]



[16:00] MERANO

La famiglia Addams

Spettacolo con burattini tradizionali, per bambini a partire
dai 5 anni, realizzato guardando fedelmente ai personaggi e
alle atmosfere della serie tv originale.
Centro per la cultura, Via Cavour 1 [centroperlacultura.it]



[17:00] DOBBIACO · TOBLACH

Effektivamente mi sento bene · Eigentlich geht es mir gut

Paul lavora tanto. Vuole offrire il meglio alla sua famiglia. Ora
però non ce la fa (quasi) più. Un uomo questo lo può fare?
Paul arbeitet viel. Er will seiner Familie alles bieten. Nun
schafft er es (fast) nicht mehr. Darf ein Mann das?
biblioteca-Bibliothek Hans Glauber [0474 976151]



[19:00] VALLE DI CASIES · GSIES

**Sfilata di S. Nicolò e corteo dei diavoli ·
Nikolaus und Krampus Umzug**

Dopo la sfilata viene organizzata una festa con DJ!
Mit anschließender Krampusfete mit DJ!
Colle di Fuori · Ausserpichl [gsieser-tal.com · 0474 978436]



[20:00] BRUNECK

Sex and the Country (siehe 18.11)

Stadttheater, Dantestr. 21 [stadttheater.eu · 0474 772986]



[20:30] BOLZANO

Macbeth (vedi 15.11)

Teatro Comunale, Piazza Verdi 40 [www.teatro-bolzano.it]



[20:30] BOZEN

Lisa Eckhart & Sven Kemmler (A/D):**Die Nympe und der Finstere Förster** (siehe 23.11)

Carambolage, Silbergassee 19 [info@carambolage.org]



[20:30] ANTERIVO · ALTREI

Ballo della Banda Musicale di Anterivo ·**Kirchtagsball der Musikkapelle Altrei**

Sala culturale · Kultursaal [trudnerhorn.com · 0471 882077]



[20:30] BRESSANONE · BRIKEN

Jubiläumskonzert: 15 Jahre Joe Smith Band

Forum, via Roma-Romstr. [www.forum-brixen.com]



[21:00] MERANO · MERAN

The Bad Bastards in concert

Ost West Club Est Ovest, Via Portici · Laubengasse 204
[info@ostwest.it · www.ostwest.it · 0473 691544]

[DOMENICA 25.11 SONNTAG]

[09:00] FUNES · VILLNÖSS

Mesa di Santa Cecilia con coro e banda di Tiso ·**Messe zur Heiligen Cäcilia mit dem Kirchenchor und der
Musikkapelle Teis**

Tiso, Parrocchia di S. Pietro · Teis, St. Peter



[09:30-16:00] LATSCH

Vom Zauber des Räucherns und der Rauhnächte

Monika Engl (Dipl. Lebensberaterin, Entspannungstrainerin)
Schloss Goldrain, Schlossstr. [info@schloss-goldrain.com]



[15:00] BRIKEN

**Benjamin Blümchen Weihnachten mit Törööö! - Die Live-
Show** (siehe 23.11)

Forum, Romstr. 9 [www.showtime-ticket.com · 0473 270256]



[16:00] BOLZANO

Macbeth (vedi 15.11)

Teatro Comunale, Piazza Verdi 40 [www.teatro-bolzano.it]



[16:30] BOLZANO

Tua moglie non lo farebbe

Associazione Culturale La Baraca (Martignano - TN)
Allegra ed elegante commedia ambientata in un piccolo e
sconosciuto paesino dell'America degli anni '50.
Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [info@teatrocristallo.it]

DOMENICA 25.11 SONNTAG

 [16:30] BOLZANO**Domande di matrimonio**

Compagnia delle Muse di Cremona

La commedia è costituita dalla continuità di due famosissimi atti unici: "La domanda di matrimonio" e "L'orso".

Teatro Comunale di Gries, Galleria Telser 13 [info@lucidellaribalta.it · lucidellaribalta.it]

 [17:00] ORTISEI · ST. ULRICH**Concerto di Santa Cecilia della banda di Ortisei · Cäciliakonzert der Musikkapelle St. Ulrich**dir: Egon Lardschneider - music: Movie Music
Kulturhaus Luis Trenker [18:00] BRUNECK**Sex and the Country** (siehe 18.11)

Stadttheater, Dantestr. 21 [stadttheater.eu · 0474 772986]

 [18:00] RITTEN**Emil & die Detektive**Emil & die Detektive – nach dem Roman von Erich Kästner
Vereinshaus Peter Mayr, Lengmoos [0471 356100] [20:00] SESTO · SEXTEN**Concerto di Santa Cecilia della banda di Sesto · Traditionelles Cäciliakonzert der Musikkapelle Sexten**

Sala Congressi · Kongresshaus [sexten.it · +39 0474 710310]

[LUNEDÌ 26.11 MONTAG]

 [16:00] BRUNECK**Benjamin Blümchen Weihnachten mit Töröö! - Die Live-Show** (siehe 23.11)

Haus Michael Pacher, Kapuzinerplatz 3 [0473 270256]

 [16:30] BRIKEN**Elias - Das kleine Rettungsboot**

NO 2017, 73 Min. Empfohlen ab 5 Jahren.

Regie: Simen Alsvik, William Ashurst - Animationsfilm
Forum, Romstr. 9 [www.filmclub.it · 0471 974295] [19:00-22:00] MERANO · MERAN**Repair Café – Bring your broken things and let's fix them together!**Ost West Club Est Ovest, Via Portici · Laubengasse 204
[info@ostwest.it · www.ostwest.it · 0473 691544] [20:00] STERZING**Das versunkene Dorf**IT, 95 min Regie: Georg Lembergh, Hansjörg Stecher - Dokumentarfilm über Graun in Vinschgau
Stadttheater [www.filmclub.it] [20:00] LANA**Trio Dakapo: Songs & Stories from Sanremo to Liverpool**Monika Gruber: voice - Michael Schaller: guitar - Gabriel Neuert: accordion
kultur.lana, Piazza Hofmann-platz 2 www.lana.info] [20:30] MERAN**Sonny Boys** (siehe 07.11)

Theater in der Altstadt, Freiheitsstr. 27 [tida.it · 0473 211623]

 [21:00] BOLZANO · BOZEN**Anna Lauvergnac & Claus Raible (I/D): Freefall**

Anna Lauvergnac: voice - Claus Raible: piano

Un tributo alla immensa vitalità del jazz e all'arte dell'interpretazione degli standard in duo.

Als Duo, der intimsten möglicher Formationen, wagen sie sich in diese Sphäre der Spontantität, Ehrlichkeit und Intuition.

Carambolage, Via Argentieri · Silbergasse 19 [0471 981790]

[MARTEDÌ 27.11 DIENSTAG]

 [16:00] MERANO**Salotto letterario dedicato a Joseph Zoderer**

Nel corso del pomeriggio verranno lette e commentate le opere di Joseph Zoderer.

Centro per la cultura, Via Cavour 1 [centroperlacultura.it]

 [17:00] BOZEN**Ladakh - Land der hohen Pässe zwischen Himalaya und Karakorum**Referentin: Dr. Evelyn Maria Frötscher Busarello
Waltherhaus, Schlernstr. 1 [info@volkshochschule.it · www.volkshochschule.it · 0471 061444] [18:00] MERANO · MERAN**La Tribù**di Fernando Colomo – E 2017 - 90' - Español
In lingua originale con sottotitoli nella stessa lingua.
Centro per la cultura, Via Cavour 1 [0473 230128] [19:00-22:00] MERANO · MERAN**ChorOstwest**

Ost West Club Est Ovest, Laubengasse 204 [info@ostwest.it]

 [20:00] SAN CANDIDO · INNICHEN**1250 San Candido: Presentazione dell'anniversario · 1250 Innichen: Vorstellung Jubiläumsjahr**Mancano pochi giorni all'inizio dell'anno giubilare. Verrà presentato anche il libro "Giubileo San Candido 2019".
Wenige Tage fehlen bis zum Beginn des Jubiläumsjahres.
Allen Interessierten wird das Programm vorgestellt.
Josef Resch Haus, Via Atto-str. 4 [www.1250.bz.it] [20:00] BOLZANO**CrispRevolution**Con Anna Cereseto, ricercatrice presso il CIBIO (Centro di Biologia Integrata)
Museo di Scienze Naturali, Via Bottai 1 [0471 412964] [20:30] MERAN**Sonny Boys** (siehe 07.11)

Theater in der Altstadt, Freiheitsstr. 27 [tida.it · 0473 211623]

 [21:00] BOLZANO · BOZEN**Raphael Gualazzi: Piano Solo**

Classe 1981, Raphael Gualazzi è cantautore, compositore, arrangiatore, musicista e produttore.
Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [info@teatrocristallo.it · www.teatrocristallo.it]

— [MERCOLEDÌ 28.11 MITTWOCH] —

 [15:30] MERANO

La Siria e l'Europa

Dialogo per capire di più su un Paese così vicino alla nostra Europa, eppure tragicamente dimenticato. Con Adel Jabbar. Centro per la cultura, Via Cavour 1 [centroperlacultura.it]

 [17:00-18:30] BOLZANO

Ti leggo in biblioteca: A me le orecchie, please!

Incontro rivolto a genitori, adulti e ragazzi interessati. Come creare la magia della lettura ad alta voce? A cura di Chiara Visca, attrice, storyteller e formatrice. Biblioteca S.Amadori, Piazza Don Bosco [sagapoteatro.com]

 [19:30] NATZ-SCHABS

Buchvorstellung: Wallys Kuchenzauber

Mit der Autorin Waltraud Tschurtschenthaler. Bibliothek Raas [buchverlag@athesia.it]

 [20:00] MERAN

Störsender - Ein satirischer Monatsrückblick

Ost West Club Est Ovest, Laubengasse 204 [info@ostwest.it]

 [20:00] BRUNECK

Sex and the Country (siehe 18.11)

Stadttheater, Dantestr. 21 [stadttheater.eu · 0474 772986]

 [20:30] MERAN

Sonny Boys (siehe 07.11)

Theater in der Altstadt, Freiheitsstr. 27 [tida.it · 0473 211623]

 [20:30] MERANO

Docu.emme: Libere

di Rossella Schillaci - I 2017 - 76' - In lingua italiana
Le donne durante la Resistenza e nel primo dopoguerra.
Centro per la cultura, Via Cavour 1 [0473 230128]

— [GIOVEDÌ 29.11 DONNERSTAG] —

 [16:00] LATSCH

Rücken-Intensiv-Massage (+30.11)

Leitung: Johannes Salchenegger (Heilmasseur)
Schloss Goldrain, Schlossstr. 33 [schloss-goldrain.com]

 [16:00] BRUNECK

Der Regenbogenfisch

Theaterstück für alle ab 3 Jahren. Nach dem Bilderbuch von Marcus Pfister. Seit 25 Jahren begeistert und berührt der Regenbogenfisch Kinder auf der ganzen Welt.
UFO, Josef Ferrari Str. 20 [theater-bozen.it · 0471 065320]

 [16:00-18:00] BOLZANO

Incontrarsi in un libro: il Canto di Natale di Charles

[29.11.18]

CARAMBOLAGE

Michele Cafaggi

L'omino della pioggia

[18:00]

SAVE THE DATE



Dickens

Biblioteca Civica Europa, Via del Ronco 11 [biblioteca.europa@comune.bolzano.it · 0471 508666]



[16:00] MERANO

Il Giappone secondo Antonello

Un viaggio non tradizionale. Con Giancarlo Antonello.
Centro per la cultura, Via Cavour 1 [0473 230128]



[17:00] BOLZANO

Ti leggo in biblioteca: Non si è mai troppo grandi per leggere i libri dei piccoli

Incontro rivolto a genitori e adulti interessati. A cura di Gior-
gia Mosna, promotrice di lettura e studiosa di albi illustrati.
Biblioteca S.Amadori, Piazza Don Bosco [sagapoteatro.com]



[18:00] BOLZANO · BOZEN

IDM Film Jour Fixe

Museion, Piazza Piero Siena-Platz 1 [www.movie-it.info]



[18:00] BOLZANO · BOZEN

Michele Cafaggi (I): L'omino della pioggia

Presenta uno spettacolo comico e magico, un viaggio oniri-
co e visuale accompagnato dalla magia delle piccole cose e
da spettacolari effetti con acqua e sapone.

Er präsentiert eine visuelle Traumreise, die vom Zauber der
kleinen Dinge lebt, sowie von spektakulären Effekten aus
Wasser und Seife.

Carambolage, Via Argentieri · Silbergasse 19 [0471 981790]



[19:00] MERAN

Dorweil - Infoabend zu einem neuen generationenüber- greifenden Sozialprojekt

Ost West Club Est Ovest, Laubengasse 204 [info@ostwest.it]



[19:30] BOLZANO · BOZEN

Progetto di Natale - Weihnachtsprojekt - Opening

Julia Bornefeld, Copper Matrix, 2017.
Museion, Piazza Piero Siena-Platz 1 [info@museion.it]



[20:00] BRUNECK

Sex and the Country (siehe 18.11)

Stadttheater, Dantestr. 21 [stadttheater.eu · 0474 772986]



[20:30] BRESSANONE · BRIEN

Downhome Blues

Hubert Dorigatti: guitar/voice - Fabrizio Poggi: harm/voice
Hubert Dorigatti ist zu seinen musikalischen Wurzeln zurück-
gekehrt: zum Blues!

Anreiterkeller, via Angelo Custode Alta · Obere Schutzengel-
gasse 3a [www.dekadenz.it · 0472 837845]



[20:30] MERAN

Sonny Boys (siehe 07.11)

Theater in der Altstadt, Freiheitsstr. 27 [tida.it · 0473 211623]

[DAL-VON 30.11 AL-BIS 23.12]**[10:00] CHIUSA · KLAUSEN****Natale medievale · Mittelalterliche Weihnacht**

Niente luminarie scintillanti al Mercatino Medievale di Natale di Chiusa. La dolce luce di candele e fiaccole crea un gioco d'ombre sulle mura della città. La magica atmosfera di Natale quasi da fiaba riaccende i ricordi d'infanzia e riscalda i cuori.

Die Mittelalterliche Weihnacht Klausen öffnet ihre Tore an allen vier Adventswochenenden.

Das umfangreiche Rahmenprogramm, an jedem Wochenende unterschiedlich und die einzigartige Atmosphäre ziehen die Besucher in ihren Bann: Kerze an Kerze bilden einen Leuchtweg durch die verwinkelten Gassen des historischen Städtchens Klausen.

Centro storico-Altstadt · solo ven-dom-nur Fr-So
[www.klausen.it · 0472 847424]

[VENERDÌ 30.11 FREITAG]**[09:30-16:00] LATSCH****Weihnachtsbäckerei**

Leitung: Gertrud Gummerer (ärztlich geprüfte Gesundheitsberaterin, Genuss-Köchin)
Schloss Goldrain, Schlossstr. 33 [schloss-goldrain.com]

**[10:00-17:00] LATSCH****BigApple Premium/Mobile**

Programm zur digitalen Verwaltung des landwirtschaftlichen Betriebes mit dem Schwerpunkt Kostenrechnung. Siegfried Gruber (EDV-Trainer und Software Entwickler)
Schloss Goldrain, Schlossstr. 33 [0473 742433]

**[17:00] BOLZANO****Ti leggo in biblioteca: Ogni giorno più buio: letture invernali**

Incontro rivolto a bambini di 3-6 anni e ai loro genitori. Lettura performativa a cura di Chiara Visca.
Biblioteca S. Amadori, Piazza D. Bosco [sagapoteatro.com]

**[18:00] BOLZANO · BOZEN****Aperitivo Linguistico · Sprachaperitif: Español**

AlphaBeta, Via Talvera · Talfergasse 1/A [info@alphabeta.it]

**[19:45] BOLZANO · BOZEN****Hockey EBEL: HCB Südtirol Alperia vs Fehervar AV19**

Palaonda · Eiswelle, Via Galvani-str. 34 [www.hcb.net]

**[20:00] STERZING****Venedig im Schnee**

Eine rasante Komödie von Gilles Dyrek · Regie Ulrich Kofler mit: Stadtbühne Sterzing.

Stadttheater, J.-W.-von-Goethe-Platz 1 [www.stadtbuehne-sterzing.com · 344 0311239]

**[20:00] DOBBIACO · TOBLACH****Downhome Blues** (vedi-siehe 29.11)

Centro Culturale · Kulturzentrum Grand Hotel, Via Dolomiti · Dolomitenstr. 41 [kulturzentrum-toblach.eu · 0474 976151]

**[20:00] CORNEDO ALL'ISARCO · KARNEID****Rock KarNIGHT 2018****Gipsy Road Gang & Irrenhaus - Rammstein Tribute**

Casa culturale · Haus der Dorfgemeinschaft, Paese 1 · Dorf 1

**[20:00] BOLZANO · BOZEN****La voix humaine & Cavalleria rusticana**

Orchestra Haydn di Bolzano e Trento.

In francese (La voix humaine di Francis Poulenc) e italiano (Cavalleria rusticana di Pietro Mascagni) con sopratitoli in italiano e tedesco.

Haydn Orchester von Bozen und Trient. In französischer (La voix humaine von Francis Poulenc) und italienischer Sprache (Cavalleria rusticana von Pietro Mascagni) mit deutschen und italienischen Übertiteln.

Teatro Comunale · Stadttheater, Piazza Verdi-Platz 40
[www.haydn.it]

**[20:00] STERZING****Monika Hauser - Ein Portrait**

DE, 82 min Regie: Evi Oberkofler, Edith Eisenstecken - Dokumentarfilm über Frauenrechte
Stadttheater [www.filmclub.it]

**[20:30] BRIXEN****gehen gang gegungen**

Es lesen Maria Hofstätter und Martina Spitzer.

u.a. aus Werken von Thomas Bernhard, Ernst Jandl, Honoré de Balzac, Peter Handke und Henry David Thoreau.

Livemusik und Komposition: Karl Stirner & Walther Soyka.
Anreiterkeller, Obere Schutzengelgasse 3a [dekadenz.it]

**[20:30] BOLZANO · BOZEN****Michele Cafaggi (I): L'omino della pioggia** (v-s 29.11)

Carambolage, Via Argentieri · Silbergasse 19 [info@carambolage.org · www.carambolage.org · 0471 981790]

**[21:00] BOLZANO****Il rifiuto**

studio finale del laboratorio per rifugiati e cittadini a cura di teatroBlu. Lo spettacolo racconta una contraddizione.
Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [www.teatrocristallo.it]

**[21:00] MERANO · MERAN****Kaiser Lee in concert**

Ost West Club Est Ovest, Via Portici · Laubengasse 204
[info@ostwest.it · www.ostwest.it · 0473 691544]

**[21:30] BOLZANO · BOZEN****All that Music...! - Giovanni Falzone (I)**

Old & New Jazz. Line-up: Giovanni Falzone: *trumpet, arrangements*; Massimo Marcer: *trumpet*; Massimiliano Millesi: *tenor & baritone sax*; Andrea Baronchelli: *trombone, tuba*; Alessandro Rossi: *drums*

Laurin Bar, Via Laurin-str. 4 [info@laurin.it · 0471 311000]

[30.11.18]

**TEATRO COMUNALE
STADTTHEATER BZ**

Opera Intro

[19:00]

SAVE THE DATE





inside

ABO

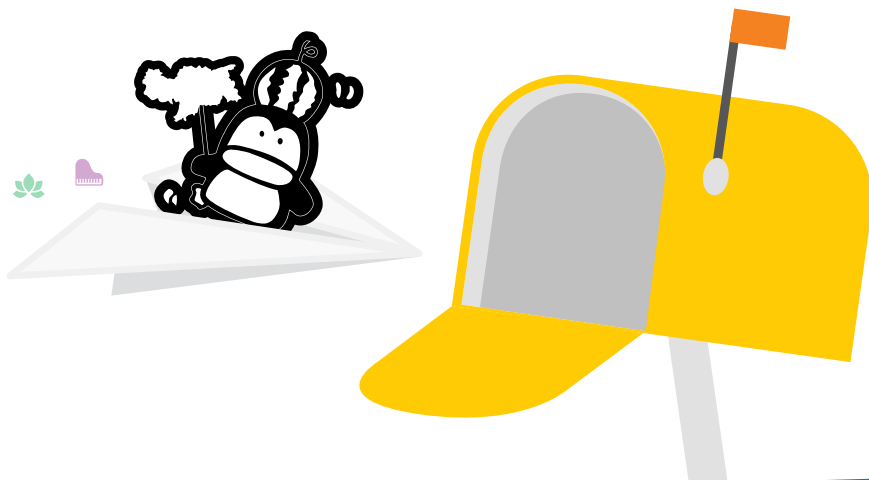
events & culture

Ricevi InSide ogni mese comodamente a casa!

Abbonati a soli **10€ / 12 mesi**

Bekomme InSide jeden Monat bequem nach Hause zugeschickt!

Abboniere dich um nur **10€ / 12 Monate**



Per **12 mesi** potrai leggere interviste e storie su **temi culturali** ed essere informato sugli **eventi più importanti** della nostra **regione**!

Für **12 Monate** kannst du Interviews und Geschichten zu **kulturellen Themen** lesen und über die **wichtigsten Veranstaltungen** in unserer **Region** informiert werden!

Sottoscrivi subito il tuo abbonamento, è semplicissimo! Tramite bonifico bancario, paypal oppure contatta la redazione.

Abbonier dich jetzt auf einfache Art und Weise! Mittels Überweisung, PayPal oder kontaktiere unsere Redaktion.

Redazione / Redaktion

Tel. 0471 05 2121
inside@inside.bz.it



Per la rassegna "L'arte del far ridere" la compagnia Zenhir presenta il 19 novembre a Gries "Ah, come è bello l'uomo"

NEL RICCO CARTELLONE TEATRALE DI NOVEMBRE

Chet Baker e altri protagonisti del '900

C'è l'imbarazzo della scelta, tanti sono gli spettacoli in lingua italiana iscritti nei cartelloni dei teatri provinciali nel mese di novembre.

Spicca il **Teatro Comunale di Bolzano** dove sono attese due produzioni dello Stabile: *Tempo di Chet*, novità di Leo Muscato e Laura Perini che ripercorre la vita del leggendario e tormentato jazzista Chet Baker intrecciando parola e musica anche grazie alla partecipazione di Paolo Fresu. Dopo le serate bolzanine (8-11 novembre) le repliche sono previste al Forum di Bressanone (20), Teatro Comunale di Vipiteno (21), Teatro Puccini di Merano (22), Haus Michael Pacher di Brunico (23). Segue lo shakespeariano *Macbeth* affidato alla regia originale di Serena Sinigaglia e all'interpretazione della Compagnia Regionale 2018. Lo spet-



Paolo Fresu protagonista dello spettacolo su Chet Baker

tacolo è in scena nel Teatro Studio dal 15 novembre al 2 dicembre (con esclusione dei giorni 19-21 e 26-28). Mario Perrotta inaugura la nuova edizione di Word Box con la lettura di *In nome del padre* (nella Sala prove, dal 22 novembre all'1 dicembre), un testo dedicato al ruolo e alla dimensione della paternità che sarà presentato successivamente in forma completa. Diversa è l'atmosfera del musical *Mamma mia!* di Catherine Johnson reso noto dal celebre film con Meryl Streep e ora proposto da L'Obiettivo (20 novembre).

È il Novecento il filo conduttore degli spettacoli in programma al **Teatro Cristallo** di Bolzano. *Andy & Norman* di Neil Simon racconta con comicità e sarcasmo le nevrosi di una coppia di scapoli alle prese con la pubblicazione di una rivista alternativa (4 novembre, Gruppo Insieme). Laura Curino ripercorre la vita di *Camillo Olivetti*, il fondatore geniale e controcorrente della prima fabbrica italiana di macchine da scrivere (9). Il divertimento per i bambini è garantito da *Mai grande* della compagnia Arione De Falco (10), mentre *Amleto take away* di e con Gianfranco Berardi e Gabriella Casolari trasforma il celebre personaggio shakespeariano in un uomo contemporaneo che alla rinuncia preferisce l'azione anche quando è consapevole del suo fallimento (22 novembre).

Di rilievo è la presenza di Alessandro Baricco in scena il 23 con la lettura del suo celebre *Novecento*, di cui è protagonista un pianista tanto geniale quanto misterioso come lo ha reso anche il film *La leggenda del pianista sull'Oceano* di Giuseppe Tornatore. Alla divertente commedia *Tua moglie non lo farebbe* (La Baraca di Martignano, il 25), segue venerdì 30 *Il rifiuto* della compagnia teatroBlu diretta da Nicola Benussi alla guida di una compagnia formata da giovani richiedenti asilo e da semplici cittadini che rivisitano liberamente *Romeo e Giulietta*.

Il **Teatro Comunale di Gries** ospita la rassegna "Arte

del far ridere" del Circolo La Comune che presenta prima un *Omaggio a Bertolt Brecht e Kurt Weil* da parte di Renata Ghiso (3 novembre) poi *Crazy*



Music for mad People degli Jashgawronsky Brothers (il 4), un quartetto di musicisti armeni che si avvale di strumenti costruiti con materiali di riciclo spaziando dalla musica classica al rock. I cambiamenti mentali di un ciclista urbano che ha abbandonato la macchina costituiscono il fulcro narrativo di *Fiatone - io e la bicicletta* interpretato dal duo comico Luna e Grac Teatro (13), ospite anche il 29 con *Ruote rosa* ispirato a Alfonsina Strada che all'inizio del '900, contro le convenzioni, diventa ciclista. *Ah!, come è bello l'uomo* della compagnia Zenhir indaga l'uomo nell'era social con il ricorso al linguaggio della danza e del gesto acrobatico (lunedì 19); il teatro musicale è il genere dell'*Appuntamento con lo swing* delle sorelle Marinetti (23). Di impegno civile è *Falcone e Borsellino. Storia di un dialogo* (29, compa-



"Il rifiuto" (compagnia teatroBlu) il 30 novembre al Cristallo



Il Teatro Laboratorio di Brescia presenta "Acquestorie", il 18 novembre al Teatro di San Giacomo

gnia Témenos) in cui si ricostruisce la vicenda comune dei due magistrati amici. Ultimo titolo novembrino della rassegna "Arte del far ridere" è l'*Omaggio a Edith Piaf* (28, Officine musicali).

Non mancano di interesse gli spettacoli del **Teatro di San Giacomo**, a partire da *Una settimana non di più*, esilarante commedia di Clément Michel costruita su un intrigante ménage à trois (compagnia Milena Miconi, 30 novembre). Sono garantiti i consueti e applauditi spettacoli per i bambini quali *Giangatto la strega Giuseppe* (giorno 3, Teatro Invito di Lecco), *Cenerentola e il soffio magico* (11, Pilar Ternera di Livorno) e il viaggio verso il mare di due gocce d'acqua in *Acquestorie* (18, Teatro Laboratorio di Brescia).

Prosegue al **Teatro Gino Coseri di Laives** la 39ª Rassegna Dialettale S. Fait con la messinscena di *Te'neramente ensem* della trentina Antonia Dalpiaz (9 novembre, Gruppo teatrale Gianni Corradini di Villazano) e con *L'ultimo scugnizzo* del napoletano Raffaele Viviani in cui la povertà sfocia nella rassegnazione

dell'emarginazione (domenica 11, Associazione Culturale Teatrale 30 allora).

Infine ghiotta occasione per il pubblico di **Egna** (14 e 15 novembre, **Haus Unterland**) con la visione dell'incontro tra un giovane uomo e uno strano individuo dotato di due rosse ali ferite sulle spalle come di racconta nello spettacolo *Ali* del Teatro la Ribalta, che propone nei giorni 7-9 novembre alle scolaresche il collaudato *Superabile* al T.RAUM di Bolzano. [M.B.]

Il Teatro La Ribalta propone a Egna (14-15 novembre) il collaudato "Ali"



DAS DEUTSCHSPRACHIGE ANGEBOT IM NOVEMBER

Theater für Alt & Jung im ganzen Land

Auch im November hat das deutschsprachige Theater ein breites und vielfartiges Programm zu bieten. Hier ein Überblick.

Verscheucht

im Theater in der Altstadt Meran

Eine Hommage an Else Laske-Schüler. Monolog von Gerold Theobalt.

Eine Dichterin nimmt Abschied: Es ist Else Lasker-Schülers letzter Tag im Züricher Exil, wieder einmal wird sie verscheucht – „Sechs Jahre auf Achse! Die Tippelschwester von der Wupper!“ – und diesmal ist es für immer. Auf Druck der Behörden macht sich die 1933 aus Nazideutschland Geflohene noch einmal auf die Reise nach Israel, um die Voraussetzung für einen neuerlichen Asylantrag zu erfüllen. Indes, der Kriegsausbruch wird ihre Rückkehr nach Zürich verhindern. Else Lasker-Schüler wird bis zu ihrem Tod am 17. Januar 1945 in Jerusalem bleiben.

Eine Phenomena-Produktion. Regie: Hans Kieseier. Mit: Magdalena Schwellensattl. Kostüme: Christina Khuen. Licht: by Oskar Light.

Premiere am 6. November um 20.30 Uhr im Meraner Theater in der Altstadt. tida.it

Das epische Programm

in der Carambolage

A cappella ist Musik ohne Instrumente. Doch Muttis Kinder sind so viel mehr als A-cappella-Gesang! Claudia Graue, Marcus Melzig und Christopher Nell, die sich beim Schauspielstudium kennenlernten, machen seit 15 Jahren oralen Sound Deluxe. Dabei imitieren sie Instrumente und Klangeffekte nicht nur auf das Erstaunlichste und wechseln Lead- und Background-Gesang virtuos ab, sondern performen auch jeden einzelnen Song wie eine packende Geschichte: Durch die nonverbale Kommunikation, die sich zwischen ihnen entspinnt, fügen die Stimmbandakrobaten der Musik

eine unerwartete Ebene hinzu und vereinen Humor und Improvisation mit Leidenschaft und Perfektion. Und treffen damit zielsicher in Herz und Ohr!

Mit „Das epische Programm“ (ohne „r“) präsentieren Muttis Kinder ihr neuestes Bühnenprogramm und nehmen uns mit auf eine musikalisch-unartige Reise von Sophie Hunger über Pharrell Williams und Billy Idol bis hin zu Bibi & Tina.

Premiere: 16. November um 20.30 Uhr in der Bozner Carambolage.

Carambolage.org

„Verscheucht“ mit Magdalena Schwellensattl (im Bild): am 6. November in Meran





Waisen in der Brixner Dekadenz

Dannys und Helens romantisches Abendessen wird jäh unterbrochen, als Helens Bruder Liam blutüberströmt ins Zimmer platzt. „Nicht sein Blut“, sagt er. Ein Psychothriller um Liebe, Lügen, Vorurteile und Gewalt nimmt seinen Lauf. Für die Produktion haben sich zwei umtriebige junge Innsbrucker Theatergruppen zusammengetan und bringen einen der spannendsten Gegenwartsautoren auf die Bühne. Das 2009 erschienene Erfolgsstück des britischen Autors Dennis Kelly untersucht die Mechanismen unserer Hilfsbereitschaft und die Grenzen unserer Loyalität. „Waisen“ besticht durch eine rasante Alltagssprache, absurde Komik und unerwartete Wendungen.

Regie. Agnes Mair. Mit: Edwin Hochmuth, Philipp Rudig, Michaela Senn. Dramaturgie: Uschi Oberleiter.

Produktionsleitung: Michaela Senn, Teresa Waas. Ausstattung: Salha Fraidl.

Premiere am 17. November um 20.30 Uhr im Anreiterkeller Brixen. www.dekadenz.it

Sex and the Country im Stadttheater Bruneck

Kleinstadtkomödie mit Musik von Michael Korth.

Als Altbürgermeister Dr. Saubichler des Alpenstädtchens Höllenthal bei Pfarrer Hick seine Sünden beichtet, kommt Skandalöses heraus: Saubichler ist Kuckucksvater des schwarzen Bürgermeisters Lottermoser, Kuckucksvater des roten Herausforderers Walter Wampel UND Kuckucksvater von Hubertus Hick, dem Pfarrer. Kaum ist dieses Geheimnis gelüftet, bekommt Saubichler einen Herzkasperl und stirbt im Beichtstuhl vor den Augen des fassungslosen Pfarrers,

der, belastet von diesen verwirrenden Beichtgeheimnissen, weiterleben muss.

Regie: Hanspeter Horner. Mit: Cecilia Kokua, Christine Lasta, Ingrid M. Lechner, Julia Zanger, Günther Götsch. Musik: Aino Laos. Bühne: Klaus Gasperi. Choreografie und Kostüme: Yukie Koji. Licht: Jan Gasperi. Maske: Monika Gasser. Regieassistent: Sandra Lerchner.

Premiere ist am 18. November um 18.00 Uhr im Stadttheater Bruneck. stadttheater.eu

Der Regenbogenfisch

Vereinigten Bühnen Bozen in Zusammenarbeit mit Jugend- und Kulturzentrum UFO Bruneck

Nach dem Bilderbuch von Marcus Pfister.

Der Regenbogenfisch ist mit seinem schillernden Schuppenkleid der allerschönste Fisch im Ozean. Die anderen Fische bewundern ihn und hätten auch gern eine klitzekleine Glitzerschuppe. Doch der stolze Regenbogenfisch denkt gar nicht dran, seine wertvollen Schuppen zu verschenken. Enttäuscht lassen ihn die Fische allein zurück. „Warum bin ich so einsam?“, fragt er sich und sucht Rat bei den quirligen Sardellen, dem Einsiedlerkrebs, dem glücklichen Seestern, doch niemand kann ihm helfen. Vielleicht kennt der weise Tintenfisch Oktopus die Lösung, wie der Regenbogenfisch wieder fröhlich werden kann.

Premiere: 29. November um 16.00 Uhr im UFO Bruneck. Im Dezember weitere Termine in Schluderns, Meran und Bozen. Theater-bozen.it



Venedig im Schnee

Stadtbühne Sterzing

Zwei junge Pärchen, eine spontane Verabredung, ein lockeres Abendessen... und dann prallen Welten aufeinander. Patrizia wird von ihrem Freund Christoph, mit dem sie sich heftig gestritten hat, zu einem Abendessen bei seinem ehemaligen Studienkollegen und dessen Verlobter mitgeschleppt. Wütend auf Christoph und die turtelnden Gastgeber beschließt sie, den ganzen Abend kein Wort von sich zu geben, was dazu führt, dass die Gastgeber sie für eine Ausländerin halten. Mit sichtlichem Vergnügen steigt sie in dieses Spiel ein und erfindet eine Phantasiesprache, was zu einigen äußerst unterhaltsamen Situationen führt.

Regie: Ulrich Köfler. Mit: Werner Hohenegger, Susanne Egger, Gerhard Schneider, Anna Larch.

Premiere: 30. November um 20.00 Uhr im Stadttheater Sterzing. stadtbuehne-sterzing.com



Mamma mia! C'è il festival Alps Move...

In novembre tanti spettacoli di danza e il musical dedicato ai leggendari Abba

Tra nuovi fermenti e fedeltà alla tradizione del balletto classico, la danza in Alto Adige propone in novembre un calendario ricco di appuntamenti per chi ama quest'arte.

Da non perdere le proposte di **Alps Move**, il festival di danza regionale in Alto Adige che si svolge fino a novembre in diversi centri, da Bolzano a Ortisei, da Fiè allo Sciliar fino a Merano e Lana. Una piattaforma dedicata alla danza contemporanea di artisti e performer sudtirolesi che, rientrando da tutta Europa, presentano le loro opere. Nato come iniziativa della Südtiroler Tanzkooperative, associazione di danzatori e danzatrici regionali, intende contribuire ad un

vivace scambio culturale utile al movimento di danza sudtirolese. Progetti di scambio e collaborazioni con coreografi internazionale aiutano ad instaurare nuovi contatti proponendo al pubblico i lavori coreografici che si attuano in questo momento in tutto il mondo.

Il **9 novembre** al **Teatro Comunale di Gries** alle **ore 20** vanno in scena tre performance di giovani artisti. **“Lucy: corpi di donne”** con la coreografia di Stefania Bertola e la Quinta Danza è dedicata all'australopiteco più famoso al mondo, i cui resti furono trovati nel 1974 in Etiopia; **“Before I was born”** di Silvia Morandi investiga la dimensione dell'identità personale sullo sfondo delle relazioni familiari a confine tra le generazioni; **“The trip”** di Charlotte Zerbey e Alessandro



Certini, una produzione di Company Blue, trae ispirazione dalla cultura psichedelica delle avanguardie degli anni '60 e '70. Ancora per Alps Move, il **14 novembre** alle 20 alla cantina-spettacolo **Sudwerk** del Ca' de Bezzi di Bolzano altre tre performance di danza: "Saknes" dell'artista lettone Santija Bieza affronta i

temi dell'esilio fisico e spirituale, del rapporto tra il passato individuale e collettivo, del senso di appartenenza; "Born to kill" della coreografa di origine altoatesina Nora Pider, figlia di un cacciatore, racconta l'iniziazione alla caccia della protagonista; infine "In to" di Elisabeth Ramoser, che cerca "di essere più veloce della gravità, vivere con estrema lentezza".

Cambiando genere, dal teatro danza e dalla danza contemporanea si passa al musical: il **21 novembre** al **Teatro Comunale** di Bolzano va in scena "Mamma mia!", il musical firmato da

Massimo Romeo Piparo. Sul palco Luca Word, Paolo Conticini e Sergio Muniz, i tre amatissimi protagonisti al fianco di Sabrina Marciano e un cast di trenta artisti, con le musiche degli Abba e l'orchestra dal vivo di Emanuele Friello.

[P.B.]

L'artista lettone Santija Bieza si esibirà il 14 novembre al Ca' de Bezzi





*L'Artemis Quartett si esibirà l'11 novembre
al Conservatorio di Bolzano*

IL CARTELLONE DI MUSICA CLASSICA IN NOVEMBRE

Artemis Quartett esegue Eduard Demetz

Questo mese gli appassionati di musica hanno l'opportunità di scoprire ensemble inusuali, nuovi autori, musiche "inaudite".

Il 44° Festival di musica contemporanea, articolato in sette appuntamenti, propone opere per ensemble di fiati, orchestra da camera, pianoforte solo e in duo con il flauto, chitarra elettrica e flauto, violoncello e contrabbasso con regia sonora. In programma figurano alcune pagine a firma di autori che hanno lasciato una traccia importante nella storia recente della musica, come Niccolò Castiglioni, Giacinto Scelsi e Salvatore Sciarrino, molte altre frutto del talento di autori meno conosciuti, alcune, a firma di Manuel de Roo,

Luca Sticcotti, Marco Mantovani e Manuel Zwerger, verranno proposte in prima assoluta.

Un altro interessante appuntamento con la musica d'oggi è quello offerto dal Quartetto Artemis nell'ambito della stagione dalla Società dei Concerti. Potremo ascoltare il lavoro vincitore del concorso di composizione indetto dalla prestigiosa formazione d'archi nel 2015. "Broken Islands – Quartetto n. 2" a firma di Eduard Demetz, gardenese classe 1958, ha avuto la sua prima esecuzione a Berlino nel 2016 e due giorni dopo la data bolzanina sarà presentato dall'Artemis Quartett alla Wigmore Hall di Londra. Questo mese è ricca come sempre anche l'offerta in provincia di repertorio di tradizione.

[M.F.]

NOVEMBRE 2018 – SELEZIONE APPUNTAMENTI MUSICA CLASSICA



03.11 ore 20:00 | PFARRCHOR "MARIA IM MOOS"

Coro parrocchiale di Vipiteno

Michael Haydn - Requiem in c MH 155

Manuel Schiabello, direttore

Opere di J. Knapp, F. Mendelssohn, L. Spohr, M. Haydn
Vipiteno, Chiesa S. Margherita

06.11 ore 20:00

ORCHESTRA HAYDN - STAGIONE SINFONICA

Michele Mariotti, direttore / **Miriam Prandi**,
violoncello

Musiche di A. Berg, J. Haydn e L. van Beethoven
Bolzano, Auditorium - www.haydn.it

08.11 ore 20:00 | MUSIKULTUR TAUERS

Franz Posch & Cedag Quartett

Franz Posch, direttore

Campo Tures, Sala civica Centro Tubris

08.11 ore 20:00

44. FESTIVAL – MUSICA CONTEMPORANEA

Tina Auer, flauto / **Enrico Pompili**, pianoforte

Musiche di Salvatore Sciarrino, Giacinto Scelsi e
Niccolò Castiglioni
Bolzano, Museion - www.festivalbz.it

09.11 ore 20:00 | MUSIK MERAN

Amatis Piano Trio

Musiche di Wolfgang Amadeus Mozart, Dmitri
Shostakovich e Franz Schubert
Merano, Teatro Puccini - www.musikmeran.it

11.11 ore 18:00

STAGIONE DELLA SOCIETÀ DEI CONCERTI

Artemis Quartett

Musiche di Joseph Haydn, Eduard Demetz
e Robert Schumann

Bolzano, Conservatorio - konzertverein.org

15.11 ore 20:00

44. FESTIVAL – MUSICA CONTEMPORANEA

Windkraft Quintett

Musiche di Ursula Mamlok, Marco Uvietta, Hubert
Stuppner, Manuela Kehrler e Manuel Zwerger
Bolzano, Museion - www.festivalbz.it

19.11 ore 10:00 | MATINÉE MUSICALI

Una mattinata con Alena Savina, violino / **Tim
Taller**, chitarra

Merano, Palais Mamming - upadmerano@upad.it

20.11 ore 20:00

ORCHESTRA HAYDN - STAGIONE SINFONICA

Stanislav Kochanovsky, direttore

Musiche di Bela Bartok, Johann Sebastian Bach e
Richard Strauss
Bolzano, Auditorium - www.haydn.it

23.11 ore 20:00

STAGIONE DELLA SOCIETÀ DEI CONCERTI

Istvan Vardai, violoncello / **Enrico Pace**, pianoforte

Musiche di Johann Sebastian Bach, Bela Bartok
e Johannes Brahms
Bolzano, Conservatorio - konzertverein.org

23.11 ore 20:00

OCCIDENTE VERSO ORIENTE

Jennifer Passamani, flauto / **Elke Hager**, violoncello

Lilia Ianeva, pianoforte

Musiche di compositori dell'Europa occidentale
e orientale
Bolzano, Auditorium "L. Battisti" -
associazioneartbolzanobozen@gmail.com



Von Liebe, Göttern und wahrer Schönheit

Vom 9. bis 18. November tagt im Brixner Kassianeum das 7. Erzählkunstfestival



Neun Tage lang steht das Brixner Kassianeum ganz im Zeichen der Erzählkunst. Insgesamt 37 Experten werden aus ihren Werken vortragen und die Zuhörer in ihren Bann ziehen.

Vom 9. bis 18. November tagt im Brixner Jugendhaus Kassianeum das 7. Internationale Erzählkunstfestival, das als der Höhepunkt der Erzählkultur in Südtirol schlechthin gilt.

Das Programm des Festivals bietet sehr viel für Familien mit Kindern – an allen Nachmittagen und den Wochenenden. Besondere Höhepunkte sind aber die Abendprogramme für die erwachsenen Zuhörer.

Den Beginn macht die geschichten- und Erzählprofes-

sorin Heidi Dahsveen von der Oslo Metropolitan University Mimesis; sie bringt nordische Mythen rund um den Gott Baldur und seinesgleichen nach Brixen. Zu ihr gesellen sich Daniel Morden aus Wales, einer der bekanntesten Erzähler Großbritanniens, und Silvia Studer-Frangi, die Grande Dame der Schweizer Erzählkunst. Ihr zweisprachiges Abendprogramm (Englisch und Deutsch) wird von den Gitarrenklängen Ossy Pardellers und Goran Mikulecs umrahmt.

Gabi Altenbach aus München schlüpft am 13. November um 19.30 Uhr in die Gestalt von Frau Grimm und erzählt Wintergeschichten. Dazu spielt Thomas Gruber rasant, virtuos und voller Überraschungen auf dem Hackbrett.

Am 17.11. Alpenmusi mit Opas Diandl



Wie in einem Traum aus 1001 Nacht erzählt der Algerier Naceur Charles Aceval Geschichten vom Weggehen und Ankommen, Geschichten ohne Grenzen. Zusammen mit der deutschen Susanne Tiggemann und den Musikern Max Castlunger und Omar El Afrah begeben sie sich am Mittwoch, 14. November, um 19.30 Uhr auf „Lebenswege“, Wege von Nordafrika nach Deutschland und wieder zurück.

Wie eine Braut von Luft allein leben kann, verraten die in Deutschland lebende Südtalienerin Maria Carmela Marinelli und die aus Potsdam kommende

Suse Weisse am 15. November um 19.30 Uhr. Begleitet werden sie von der österreichischen Musikerin Jutta Goldgruber mit Akkordeon, Klarinette oder Klavier.

„Von Kopf bis Fuß auf Liebe eingespielt“ sind Sergio Diotti, Erzähler aus der Emilia Romagna, die Österreicher Stefan Libardi und Saga Susa, begleitet von Jutta Gold-

gruber am Akkordeon und Bea de Wit am Piano, am Freitag um 19.30 Uhr.

Der letzte Abend des 7. Internationalen Erzählkunstfestivals thematisiert Anziehendes, Skurriles und Schräges mit „Schiach oder schian oder boads oder koans“. Am 17. November kommen um 19.30 Uhr die fünf Erzählerinnen Maria Paola Asson, Margareta Fuchs, Veronika Krapf, Leni Leitgeb und Heike Vigl zusammen. Dazu gibt es Alpenmusi in frischem und buntem Gewand von Opas Diandl. [S.A.]

Bild links: Sergio Diotti



ERZÄHLKUNSTFESTIVAL BRIXEN
09.-18.11.2018

Infos: Jugendhaus Kassianeum,
Brunogasse 2, Brixen. Tel. 0472 279923
www.jukas.net

Le forze della natura della Fondazione Haydn

Intervista a Matthias Lošek, direttore artistico di Oper.a 20.21

Ai primi di ottobre è stata presentata la nuova edizione della Stagione operistica della Fondazione Haydn. Per parlare di questo e altro abbiamo incontrato Matthias Lošek, direttore artistico di Oper.a 20.21.

“Forces of Nature” è il motto della nuova edizione di Oper.a 20.21. Quali sono le “Forze della Natura” che pervadono le opere in programma?

Nel triennio passato i temi erano quelli dell'amore, dell'odio e della gelosia, temi che pervadono le Opere come la nostra vita. Ora ci chiediamo quali sono le forze che muovono il nostro agire, perché facciamo quello che facciamo. Ci interessa indagare l'equilibrio tra ragione e sentimento che guida la nostra vita. Ci chiediamo se l'uomo sia libero di pensare oppure segua un destino inevitabile, e che ruolo svolgano la religione e la politica, e la lettura dell'oroscopo.

***Amalia!* è un'opera “western”, un progetto di Franziska Guggenbichler Beck, la regista sudtirolese che è stata segnalata alla prima edizione del concorso di Teatro musicale “Fringe”, a cui hanno partecipato 42 candidati da tutto l'Euregio. Cosa la affascina del genere western? Il concorso sarà riproposto?**

Avevo 4 anni quando guardavo i miei primi film western, di cui mio padre era un appassionato. Ho ritrovato più tardi quelle emozioni forti, come amore e odio, e il carattere epico proprio del western, nell'Opera. Tanti western hanno avuto colonne sonore im-



portanti, ricordo quelle a firma di Ennio Morricone. Anche in *Amalia!* la musica ha un ruolo rilevante. La seconda edizione di “Fringe” è già in cantiere, ha quale tema centrale la figura di Arnold Schoenberg. I progetti possono essere inviati alla Fondazione entro il 22 febbraio 2019.

Quali sono i titoli del passato che a suo avviso sono “rivoluzionari” e hanno segnato la storia dell'Opera?

Con l'Orfeo di Monteverdi inizia l'Opera. Da una prospettiva soggettiva segnalo il

Woyzeck di Berg, e poi *Le nozze di Figaro* di Mozart, un geniale quanto raro equilibrio tra tragedia e commedia, il *Rosenkavalier* di Strauss, l'opera completa di Luigi Nono, *West Side Story* di Leonard Bernstein, Wagner e Verdi. Tra gli autori viventi il nome più rilevante a mio parere è quello di Georg Friedrich Haas.

Il suo contratto è stato recentemente rinnovato fino al 2023. Guardando agli anni trascorsi, di cosa va fiero e di cosa si rammarica?

“Fiero” e “contento” sono categorie in cui non mi riconosco. Guardando al passato posso osservare che in tre anni siamo riusciti a diventare un “nome” riconosciuto. Alla prima stagione in soli tre mesi siamo riusciti a mettere in cantiere il cartellone. Diceva Claudio Abbado che “con nulla si fa tutto”, una massima che mi pare pertinente agli esordi di Oper.a 20.21. Nessuna produzione è definitiva e perfetta: se lo fosse dovremmo smettere il nostro lavoro.

Cosa si augura per la prossima stagione?

Di incontrare il favore di un pubblico ancora più numeroso e curioso di quanto l'Opera possa essere avvincente evitando i cliché.

> **OPER.A 20.21 a Bolzano – Teatro Comunale**

La Voix Humaine - Francis Poulenc
Cavalleria Rusticana - Pietro Mascagni
 30/11 ore 20 – 02/12 ore 17

Amalia! - Michael Cohen Weissert
 09/02 ore 20 – 10/02 ore 17

La Wally - Alfredo Catalani
 21/03 ore 20 – 23/03 ore 20

> **OPER.A 20.21 a Trento**

Dionysos Rising - Roberto David Rusconi
 19/01 ore 20 e 20/01 ore 17
Teatro Sanbàpolis

Vixen - Leos Janacek
 02/03 ore 20 – 03/03 ore 17 e ore 20
Gallerie Piedicastello



ph: Lukas Beck

CHI È

Matthias Lošek è nato nel 1969. Ha studiato storia e filologia tedesca all'Università di Vienna ed è stato critico culturale per il settimanale “Niederösterreichische Nachrichten”. Dal 2000 al 2007 ha ricoperto l'incarico di direttore artistico al Festival di Bregenz per il settore “Kunst aus der Zeit”. Dal 2007 al 2010 è stato referente per la politica culturale dell'assessorato alla cultura di Vienna. Dal 2010 è direttore artistico del Festival “Wien Modern” e dal 2015 di Oper.a 20.21.

Leidenschaft: Zeichentrick

Die Band „Gnocchi di gatto“ spielt Cartoon-Musik. Interview an Michele Conci

Der Bozner Bassist Michele Conci spielt in einer Band, die Cartoon-Musik covert. Die „Gnocchi di Gatto“ treten vor allem bei Comic-Events auf und begeistern dort die Fans.

Michele, für diejenigen, die dich noch nicht kennen: Du kommst aus Bozen, bist 33 Jahre alt und Bassist.

Ja, ich wurde hier geboren und mit Ausnahme von einem Jahr in den USA und einem mehrjährigen Aufenthalt in Mailand, wo ich Ingenieurswesen und Musik studierte habe ich immer hier gelebt.

War dein erstes Instrument der Bass?

Nein, ich begann in der 5. Klasse Grundschule mit Fagott. Das ist ein sehr schönes Instrument, aber mir wurde als Jugendlicher das Ambiente zu steif. Also taten sich einige Freunde zusammen, um eine Band zu gründen. Auf diese Weise kam ich zum Bass.

Wie bist du zu den „Gnocchi di Gatto“ gekommen?

Das war vor dreieinhalb Jahren durch eine Freundin, die mit einem der Sänger von Gnocchi di Gatto befreundet war. Die Band selbst existiert seit zirka fünf Jahren.

Woher kommt eigentlich dieser Name?

Es gibt einen Cartoon, der „Occhi di Gatto“ heißt. Da zum Zeitpunkt der Bandgründung die Mitglieder generell an Übergewicht litten, kam man auf Gnocchi di Gatto. Heute haben wir jedoch glücklicherweise alle unser Traumgewicht erreicht.

Wie kommt man auf die Idee, Zeichentrickfilm-Musik zu spielen?

Die beiden Sänger sind leidenschaftliche Cartoonfans und auch Anhänger des Cosplay. Dabei verkleidet man sich als Comicfiguren, vornehmlich auf einschlägigen Veranstaltungen und Kongressen. Sie beobachteten, dass in der Welt der Zeichentrickfilm-Musik Nachfrage herrschte und beschlossen, eine Band zu gründen, die Cartoon-Musik nachspielt.





Wo spielt ihr?

Vor allem auf Comic-Kongressen und ähnlichen Events wie Filmforen, wo es beispielsweise um japanische Comics geht. Wir werden aber auch für themenbezogene Privatfeiern oder z.B. von den Pfadfindern engagiert. Da unsere Musik ein Nischenprodukt ist und wir die einzige solche Band in Südtirol sind, kommen wir recht viel herum.

Es gibt auch italienweit wenige dieser Bands.

Kennt man sich?

In Lucca findet jedes Jahr Lucca Comics statt, ein wichtiges Treffen auch auf europäischer Ebene. Hier kommt man zusammen, lernt sich kennen und kann sich austauschen. So zum Beispiel holten wir letzstens

zum Artmaysound der Stadt Bozen eine Gruppe aus Umbrien dazu.

Gibt es einen Cartoon, den du besonders magst?

Ich persönlich mag die Zeichentrickfilme, die ich als Kind gesehen und geliebt habe. Ich denke, das gilt für alle, die sich unsere Musik anhören. Wir spielen Gold-rake für diejenigen, die in den siebziger- und achtziger Jahren klein waren, Oli and Benji für die etwas jüngeren und Pokémon für sehr junges Publikum.

[S.A.]



DIE BAND „GNOCCHI DI GATTO“
Alessandro Vidotto - Gesang
Gianluca Scala - Gesang
Stefano Licio - Gitarre
Giulia Scodro - Keyboard
Michele Conci - Bass
Mario Cosentino - Schlagzeug

GAP, il laboratorio creativo internazionale

L'atelier di Glorenza promuove la sperimentazione artistica contemporanea

Tra le mura medioevali di Glorenza, nella parte più occidentale dell'Alto Adige, esiste un innovativo atelier dedicato alla residenza d'artista. Si chiama GAP (Glurns Art Point) ed è gestito da cinque operatori: Andy Tappeiner, Kunigunde Weissenegger, Julia Frank, Verena Malfertheiner, Franziska Schink.

Cos'è e come nasce GAP?

Fondato nel 2012 a Glorenza, GAP Glurns Art Point è il primo laboratorio per residenze estive d'artista in Alto Adige. All'interno dei suoi spazi, artisti emergenti locali e internazionali sono invitati a sperimentare, sviluppare ed esporre i loro progetti. L'atelier è concepito come una fucina per la sperimentazione, l'ispirazione e l'incontro con e tramite l'arte contemporanea, di persone e luoghi. GAP è un centro per l'arte contemporanea in tutte le sue differenti declinazioni, dalle

tecniche di lavorazione tradizionali alle più innovative fino a quelle che ancora non esistono. Nel 2015 è stato implementato il progetto di residenza d'artista tramite un corrispettivo dedicato alla curatela, infittendo ulteriormente l'attività di collaborazione e reciproca ispirazione tra due professioni creative.

Da chi è costituita l'anima di GAP?

Da un gruppo di giovani entusiasti d'arte, attivi in differenti settori dell'industria creativa. Alimentati dal desiderio di produrre arte, a dispetto delle ristrettezze economiche, le menti dietro a GAP mettono a disposizione volontariamente le loro risorse al fine di trasformare idee in concrete realtà.

Che cosa significa aprire un laboratorio creativo in un paese come Glorenza?

La posizione geografica di Glorenza, situata al confine tra Italia, Austria e Svizzera, offre un'ampia varietà di



GAP - Glurns Art Point
Piazza della Canonica 3, Glorenza
<http://glurns-art-point.com>
info@glurns-art-point.com



Uno dei progetti allestiti dagli artisti del GAP

stimoli culturali consentendo ai giovani artisti in residenza di sviluppare un dialogo con le tradizioni locali e al contempo mitteleuropee. Terreno fertile per la produzione artistica, la Val Venosta è ricca di risorse, culturali e materiali, tramite le quali gli artisti in residenza potranno sviluppare i loro progetti, incontrando e scontrandosi con il diverso, sia questo una persona, un dettaglio o un luogo. La sua collocazione geografica, al crocevia di tre nazioni, rende Glorenza un luogo particolarmente fertile e stimolante per la creazione artistica, in tutte le sue differenti forme.

Parliamo della struttura e dei suoi spazi. Quali sono le sue caratteristiche?

All'interno del GAP è presente uno spazio espositivo di circa 70 m² riservato alla presentazione dei progetti degli artisti in residenza; un ampio laboratorio a disposizione di tutti i residenti dotato di strutture professionali per la lavorazione di differenti materiali, tra cui strumenti di carpenteria per il taglio e l'incisione del legno; una cucina e la zona notte con due camere da letto per due o tre persone, convertibili in stanze singole su richiesta. Al primo piano è situato anche un silenzioso

pensatoio affacciato sul sottostante laboratorio.

Chi si può candidare per la residenza e in che modo?

GAP è un'istituzione per lo scambio e il confronto culturale tra giovani artisti emergenti operanti con qualsiasi medium e desiderosi di sperimentare nuovi progetti da trasformare in una mostra pubblica. Gli artisti sono i benvenuti dal 1° giugno al 30 settembre per residenze di durata variabile da un minimo di una settimana a un massimo di tre mesi. Per regolamento i residenti devono aver compiuto il 18° anno di età e possono proporre progetti nelle discipline artistiche della scultura, disegno e pittura, fotografia, film e video, arti performative, produzione letteraria.

Con lo sguardo rivolto al futuro, quali sono i sogni del vostro gruppo?

È nostro primario obiettivo quello di generare nuovi linguaggi artistici favorendo l'incontro tra individui e luoghi, passato e futuro, spazio e tempo. Vogliamo dunque portare avanti l'iniziativa per promuovere il territorio tramite la sperimentazione, l'ispirazione e l'incontro con l'arte contemporanea.



Preisgekröntes „Smiley“
von Johannes Wassermann

„Nebel und Schneefall sind ideales Wetter“

Interview an den Brixner Fotograf und Restaurator Johannes Wassermann

Der Brixner Fotograf und Restaurator Johannes Wassermann zog 102mal los, um Haselhuhn Gustl zu fotografieren. Das Resultat ist eine Fotoserie, für die er nun den Fritz Pölking Preis erhalten hat.

Johannes, du bist ein preisgekrönter Fotograf, hast unzählige Bilder aufgenommen. Wie fing alles an?

Das war 2007 anlässlich einer Australienreise, ich wollte schöne Erinnerungsbilder. Ich war zufrieden, hatte damals aber keine sehr hohen Ansprüche. 2010 begann ich, auch zuhause zu fotografieren und wandte mich der Tierfotografie zu. Meine Lieblingsmotive waren die Raufußhühner: Auerhuhn, Birkhuhn, Haselhuhn und Alpenschneehuhn.

Wenn du erst ein bestimmtes Tier und seinen Lebensraum lokalisiert hast, wie gehst du weiter vor?

Beim Haselhuhn hatte ich großes Glück, die sind nämlich extrem scheu; ich versuchte sie mit Lockpfeifen aufzuspüren. Zum richtigen Zeitpunkt bekam ich den Tipp, dass an einem bestimmten Ort ein weniger scheues Haselhuhn lebte; ich wusste, so etwas bekomme ich nie wieder. Ich bin der Sache sofort nachgegangen. 2017 war Haselhuhn „Gustl“ mein einziges Projekt. An Wochenenden oder auch unter der Woche bei idealem Wetter, also bei starkem Schneefall oder dichtem Nebel, stieg ich zu ihm hinauf. Seitdem war ich 102mal dort, ich war von diesem Projekt gefesselt. Vor einem Jahr ist „Gustl“ leider verschwunden.

Auf jeden Fall hat sich dein Einsatz gelohnt: Du hast nicht nur wunderschöne Bilder, sondern auch einen renommierten Preis dafür bekommen.

Das war der Fritz Pölking Preis 2018 der Gesellschaft Deutscher Tierfotografen; Pölking war der Wegbereiter für die moderne Tierfotografie.

Hattest du deine Leidenschaft für Tiere von Anfang an?

Ja, daran ist mein Vater schuld. Er ist seit seinem 14. Lebensjahr Naturfotograf, diese Begeisterung bekommt man als Kind natürlich mit; ich begleitete ihn auf Fotoreisen, schaute zu und suchte nach Federn.

Du hast eine beeindruckende Federnsammlung. Was fasziniert dich so an Federn?

Mich faszinieren die Farben, Muster, Formen und Funktionen. Durchs Federnsammeln habe ich den richtigen Bezug zu Tieren bekommen, ich schnüffelte durch jeden Lebensraum und beobachtete die Tiere.

Ein anderes Projekt war der Bildband „Natur in Vollendung“, der im Kneesebeck-Verlag erschienen ist.

Ja, gemeinsam mit meinem Vater Hugo und unseren Freunden Georg Kantioler und Manuel Plaickner konnten wir unseren Traum eines gemeinsamen Bildbandes verwirklichen. Das Tolle an diesem Projekt war, dass wir vier einen ähnlichen Bildstil und eine große Vorliebe für ästhetische Naturfotografie haben. Zudem konnten wir durch unsere verschiedenen fotografischen Schwerpunkte alle Bereiche der Naturfotografie abdecken.

Du hast schon einige Preis verliehen bekommen, so auch beim „Glanzlichter Wettbewerb“ in



ZUR PERSON

Johannes Wassermann (im Bild) wurde 1986 in Brixen geboren und arbeitet dort als Möbelrestaurator. Bereits im Kindesalter entdeckte er die Liebe zur Natur und den Wildtieren, die er seit einigen Jahren mit viel Eifer und großem Aufwand fotografiert. Sehr scheue und seltene Tierarten spielen dabei eine große Rolle, denen er unter anderem in selbst gebauten Tarnverstecken auflauert. Mit seinen Bildern will er die Schönheit und Einmaligkeit unserer Fauna nahebringen, nebenbei aber auch darauf aufmerksam machen, dass wir auf unsere Tierwelt mehr Rücksicht nehmen sollen und müssen, da wir sie immer mehr einengen und ihre Lebensräume oft sinnlos zerstören, die sie so dringend benötigen.



Deutschland einen Preis für dein phänomenales Bild „Smiley“ bekommen.

Ja, das war im Rahmen der Kategorie Atelier Natur. Ich kam an einem Seeufer vorbei, an dem waren durch Wasserschwankungen nunmehr eingefrorene Luftblasen entstanden. Das ganze Ufer war voll davon; und plötzlich sehe ich im Sucher das Smiley! Diese Situation musste ich verfolgen, also tüftelte ich drei Tage lang an diesem Detail herum, bis richtiger Blickwinkel und Sonnenstand das Bild des lachenden Smileys ergaben.

[S.A.]

Andreas Hapkemeyer: Manchmal liegt mehr Kultur darin, mit seiner Familie gemeinsam zu Abend zu essen, als in eine Kulturveranstaltung zu gehen.



ph: Anna Cerrato

„Es gibt genug Museen“

Interview an Andreas Hapkemeyer, ehemaliger Leiter des Bozner Museion

Andreas Hapkemeyer, von 2000 bis 2006 Leiter des Museion, derzeit ebendort verantwortlich für Forschung und Kunstvermittlung, ist ein profund-er Kenner der Südtiroler Museumsszene. Welche Chancen und welcher Herausforderungen kommen auf die Museen zu?

Herr Hapkemeyer, jüngst hat Chris Dercon im Museion über die zukünftige Rolle von Kulturinstitutionen und Kuratoren gesprochen. Mit welchem Erkenntnisgewinn für Sie?

Dercon vertritt die Position, dass private Kunstsammlungen und Museen im Gegensatz zu öffentlichen Institutionen wesentlich mehr Mittel haben; aber dass sie auch wesentlich instabiler sind. Er sieht die Zukunft in einer Kooperation von öffentlichen und privaten Institutionen. Die privaten bringen zusätzliche Mittel, die

öffentlichen die Verpflichtung zu einem objektiveren und kritischeren Blick. Dercons kritische Sicht auf die privaten Institutionen hat mich überrascht, ist aber nachvollziehbar. Jörg Heiser, unser nächster artiparlando-Referent, wird am 13. Dezember über die heute z.T. intensive Kritik an Kuratoren sprechen.

Kuratoren alten Schlages sorgten sich um sachgemäße Hängung und Pflege der Bilder. Mittlerweile sehen viele Kuratoren sich selbst als Künstler. Tut das der Kunst gut?

Es gibt jüngere Kuratoren, die keine so strikte Trennung mehr machen zwischen Künstler und Kurator bzw. anderen am Kunstsystem Beteiligten. Ich erinnere an die chinesische Kuratorin Carol Yinghua Lu und ihren Partner, den Künstler Liu Ding, die nur graduelle Unterschiede zwischen ihren Aktivitäten sehen. Man kann den Kurator als Meta-Künstler sehen, der neues

erkennen lässt. Aber er darf sich nicht vor oder über die Kunst der Künstler und Künstlerinnen stellen.

Im Museion sind Sie in der Kunstvermittlung tätig. Was wollen die Besucher über Kunst wissen?

Meiner Meinung nach ist der Paradigmenwandel, der um 1900 erfolgt ist, also der Übergang zur Moderne, wie ihn beispielsweise Picasso, Kandinsky oder Marinetti vollziehen, nach wie vor das Hauptproblem. In Formaten wie „ABC“ und „Im Kontext“ versuchen ich mit Besuchern, Fragen der Kunstgeschichte zu besprechen, die noch heute aktuell sind. Da gibt es Interesse und das funktioniert eigentlich gut. Das Museum hat darüber hinaus eine sehr gut aufgestellte Vermittlungsabteilung, die sich diesen Fragen in großem Stil mit den Schulen und Erwachsenengruppen stellt.

Sie sind ein profunder Kenner der Südtiroler Museumsszene. Wie vielfältig ist sie wirklich und was fehlt ihr noch?

Ja, in Südtirol gibt es tatsächlich sehr viele Museen. Das Problem ist meistens nicht das Errichten einer Institution, sondern ihre adäquate Erhaltung und Führung. Bevor man daran geht, weitere zu errichten, sollte man die absichern, die es gibt, denke ich.

Gibt es nie genug Museen, oder ist bald ein Sättigungsgrad erreicht?

Manche sagen, je mehr desto besser, da wir dann eine größere Auswahl haben. Ich denke, es gäbe genug Museen, das immer größere Angebot droht Unübersichtlichkeit und Beliebigkeit zu schaffen. Letzten Endes ist die entscheidende Frage: Was bringt eine neue Perspektive? Was ist wichtig? Was brauche ich, was nicht? Manchmal liegt mehr Kultur darin, mit seiner Familie gemeinsam zu Abend zu essen, als in eine Kulturveranstaltung zu gehen.

Durch ihre Sammlungs-, Vermittlungs- und Forschungstätigkeit sind Museen Horte der Beständigkeit in einer täglich wachsenden Bilderflut.

ZUR PERSON

Andreas Hapkemeyer (geb. Osnabrück, 23. August 1955) ist Germanist, Kunsthistoriker und Museumsexperte. Nach einer Assistenzzeit ab 1988 war er von 2000 bis 2006 Leiter des Museion, wo seit 2010 verantwortlich für Forschung/Lehre ist.

Welche Aufgaben haben die Museen in einer beschleunigten, vernetzten, globalisierten Welt?

Die Arbeit an Museumsbeständen bewirkt eine Entschleunigung, mit der auch ein genauerer Blick einhergeht. Man hat die Möglichkeit, Zusammenhänge herzustellen, was natürlich dadurch erleichtert wird, dass Bestände, die ein paar Jahrzehnte alt oder älter sind, auch schon eine kunsthistorische Einordnung erfahren haben. Die Distanz zum Markt ist wesentlich größer als bei der zeitgenössischen Kunst. Gleichzeitig ist der Grad an Aktualität geringer, sind die Namen weniger sensationell.

Manche behauptet, die Zukunft der Museen wird in absehbarer Zeit eine digitale sein. Glauben Sie das auch und wie soll man sich das vorstellen?

Die Präsenz von Museen in den social media ist heute sehr wichtig: viele wissen dadurch von einem Museum und seinen Aktivitäten, obwohl sie es noch nicht besucht haben. Darüber hinaus sind Museen natürlich Orte, an denen man Originale sehen kann. Originale, die an einem bestimmten Ort nach bestimmten Kriterien zusammengetragen worden sind. Diese Kriterien erfahren Veränderungen je nach Direktion. Natürlich ist das In-Frage-Stellen des Originals und der Figur der Künstlers ein ganz wichtiger Aspekt der neueren Kunst. Aber auch die Auseinandersetzung mit diesem Aspekt erfolgt immer noch am besten in einem realen Raum, eben dem Museum.

[H.S.]



Angelika Sanin e Fabian Jung sono gli operatori del KUBA

KUBA, il centro giovanile aperto al mondo

A Caldaro c'è un luogo d'incontro "esotico" in cui si fa cultura e aggregazione

Il KUBA, centro giovanile di Caldaro, nasce negli anni '90. La sua prima sede è nel centro del paese, poi nel 2010 si sposta nella vecchia stazione. Sono diversi i cambiamenti attuati nel corso degli anni, a partire dall'atmosfera che ricorda un luogo d'incontro di qualche posto esotico.

Un ampio giardino, tavole da surf colorate, tavolini e poltrone fatte di pellet riciclati. All'interno un bar spazioso con sala relax, una sala giochi e un luogo dedicato ai più grandi. Al piano di sotto la "cantina", scoperta dopo il trasferimento del centro, che ospita sia una sala prove che una zona per fare feste private e concerti aperti a tutti.

Il team è composto da quattro persone: Jana Fink, dirigente, che si occupa della parte più burocratica, Hannes Walli, il custode che gestisce il bar, Angelika Sanin e Fabian Jung sono i due operatori giovanili. Per il resto lo staff è composto dagli stessi ragazzi, che volontariamente si offrono per aiutare.

L'organizzazione del centro si può dividere in quattro fondamentali progetti. Il primo è quello delle gite fuori porta, sia nella natura ma anche in località come Merano dove avvengono collaborazioni con altri centri giovanili. Il Kuba organizza anche incontri formativi con i ragazzi in cui spesso vengono invitati esperti delle tematiche proposte. Altro punto fondamentale è l'appuntamento estivo in cui vengono programmate



In alto il giardino, qui sotto la sala prove del centro giovanile

nell'arco della stagione diverse attività indirizzate a ragazzini dalle elementari alle medie. Il programma culturale è un altro aspetto importante per il Kuba: corsi di lingua, fitness, cucito, musica e tanto altro a prezzi accessibili, proprio perché indirizzati ai giovani. Ma ciò a cui tutto lo staff tiene in particolare è l'incontro diretto e quotidiano con i ragazzi, che serve ad instaurare un rapporto continuo e permette di creare legami di fiducia, fulcro di tutto il progetto.

Il bar rappresenta un luogo di aggregazione dove i ragazzi possono bere birra e vino solo se maggiorenni e dove non è permessa la vendita di superalcolici. Degno di nota è inoltre l'impegno di Fabian nel promuovere la musica ai giovani attraverso la gestione autonoma della sala prove e l'utilizzo della cantina per piccoli e grandi concerti. Il Kuba è dunque un centro giovanile culturale e di aggregazione sociale, sempre disposto a nuove iniziative e collaborazioni, magari anche con la realtà bolzanina. [S.C.]

JUGEND UND KULTURZENTRUM KUBA

Via Stazione 3 - Caldaro

Tel. 0471 964691

www.kuba-kaltern.it

info@kuba-kaltern.it





L'interno del museo delle donne di Merano

Museo delle Donne, femminile e universale

La direttrice Ingrid Prader: “Una struttura interessante anche per gli uomini”

Il Museo delle Donne di Merano non è una semplice “scatola del tempo” in cui sono raccolti oggetti femminili, ma un’istituzione viva, attenta e attiva. Ne parliamo con Sigrid Prader, direttrice di questa istituzione nota ben oltre confine.

Cos’è diventato, a trent’anni dall’apertura, il Museo delle Donne?

Oramai siamo un luogo di incontro, di studio e, con la nostra biblioteca specialistica, anche un luogo di lettura e ricerca. Il carattere interdisciplinare contraddistingue il museo: si concentra sulla storia della quotidianità, senza essere un museo etnografico; guarda allo sviluppo dell’estetica, ma senza ridursi a una galleria d’arte; illustra la storia generale e locale

senza essere un museo civico, realizza mostre di abiti senza essere un atelier di moda. E, nell’ottica della discussione tra i generi, il museo è interessante anche per gli uomini.

Cosa ci svela la sua vasta collezione?

Nell’esposizione permanente vengono presentati oggetti della nostra collezione che nella storiografia non sono stati presi in considerazione, perché provenienti dalla “sfera privata”: la moda, gli abiti, gli accessori e gli oggetti della vita quotidiana. Partiamo dal presupposto che la moda sia lo specchio della società e interpretiamo di volta in volta, sulla base di diversi aspetti, lo spirito dell’epoca di riferimento. Lo stesso vale per gli oggetti di uso quotidiano. Queste “cose mute” raccontano di storie vissute e si rivelano esem-



La direttrice del museo Sigrid Prader

plificative della storia sociale e della quotidianità, oltre che della considerazione attribuita alle donne da parte dei rappresentanti della Chiesa, della medicina, dello Stato, della filosofia ecc.

Oltre all'esposizione permanente, con quali strumenti viene analizzato e discusso il ruolo della donna?

La nostra mission è dare un prezioso contributo di valore educativo, che arricchisca il panorama formativo anche nell'ambito della formazione degli adulti. Proponiamo seminari e convegni su tematiche di attualità e di interesse specifico per le donne. Ogni anno, nella sala dedicata alle esposizioni temporanee, vengono allestite mostre dedicate a tematiche femminili dall'Italia e dall'estero, che approfondiscono aspetti storici o riprendono tematiche socio-politiche attuali. Inoltre, ogni 3 anni, diamo un premio a donne che lavorano per i diritti delle donne, con madrine quali la

Nobel per la pace Shirin Ebadi o Monika Hauser, fondatrice di medica mondiale.

Quali sono i temi femminili di maggior attualità?

Per noi è fondamentale rimanere attente e aggiornate sulle questioni femminili, come, ad esempio, sul dibattito internazionale sul "Me-too", sul femminicidio e sui diritti delle donne.

In che modo il museo meranese è legato ad altre realtà internazionali simili?

Dal 2008 abbiamo realizzato il sogno di creare una rete internazionale dei musei delle donne (<https://iawm.international/>) che ha sede nel nostro museo e ha dato vita ad un confronto comune sulla tematica "donne e museo". Miriamo a "immischiarci" nella realtà sul piano politico, sociale e culturale. I Musei delle Donne non solo amministrano un'eredità, ma costituiscono, soprattutto, un forum nel quale si producono storie e che funge da palcoscenico per riflettere sulla nostra cultura e la nostra società. [M.S.]



LA MOSTRA TEMPORANEA

Ausgekocht - Cosa bolle in pentola?

DOVE: Museo delle Donne

Via Mainardo 2 - Merano

DURATA: 09.11.2018- 30.11.2019

INFO: 0473 231216 - info@museia.it

www.museia.it



DIE AUSTELLUNG

Uffizi in Passeier

WO: MuseumPasseier

Passeirerstr. 72

St. Leonhard in Passeier

DAUER: bis 02.11.2018

von 15.03. bis 30.10.2019

INFO:

www.museum.passeier.it

info@museum.passeier.it

„Uffizi in Passeier“

Kunstschätzen aus Florenz in der Sonderausstellung in St. Leonhard

Das Museion Passeier widmet sich hauptsächlich der Geschichte des Tiroler Volkshelden Andreas Hofer. Derzeit geht es in einer Sonderausstellung einer anderen dramatischen Geschichte nach: Den Kunstschätzen aus Florenz, die während des 2. Weltkrieges im ehemaligen Gefängnis von St. Leonhard untergebracht waren.

Die Geschichte ist dramatisch und war bis vor kurzem kaum jemand bekannt. Hunderte Kunstwerke von unermesslichem Wert aus den Uffizien, dem Palazzo Pitti und anderen florentinischen Museen, insgesamt etwa 600 Kunstwerke, wurden während des 2. Weltkrieges aus der Toskana nach Südtirol verfrachtet. Gemälde von Botticelli, Caravaggio, Rubens, Tizian, Cranach, Rembrandt und Skulpturen von Michelangelo und Donatello waren in St. Leonhard in Passeier und im Anstalt Neumelans in Sand in Taufers verwahrt. Es

klingt paradox, aber nie gab es in Südtirol mehr und bedeutendere Kunstwerke als in den letzten Monaten des Zweiten Weltkrieges.

Wie waren Hunderte von Meisterwerken aus Florenz nach Südtirol gelangt? Warum wurden zwei Dörfer in Südtiroler Seitentälern, St. Leonhard in Passeier und Sand in Taufers, in den letzten Monaten des Zweiten Weltkrieges zum Aufbewahrungsort für unschätzbare Kunstwerke, die zum kulturellen Erbe der Menschheit gehören?

Die Geschichte ist nicht so spektakulär wie die Rettung der 6.500 Kunstwerke, die von den Nazis in dem österreichischen Salzbergwerk Altaussee eingelagert und von Bergarbeitern vor der Vernichtung gerettet wurden - George Clooney hat die Geschichte in seinem Film „Monuments Men“ hollywoodtauglich verfilmt - sie ist aber mehr als nur eine Fußnote in der Geschichte des systematischen Kunstraubs beispiellosen Ausmaßes durch die Nationalsozialisten.

37 LKW-Ladungen mit etwa 600 Kunstwerken hohen und höchstens Ranges wurden in der Zeit vom 8. August bis 9. September 1944 vom Kunstschutz aus Florenz nach Südtirol verfrachtet. Als geeigneter Un-

terbringungsort wurde zunächst die Bunkeranlage Ochsenkopf bei Mühlbach auserkoren, doch die Eingänge zum Bunker erwiesen sich als zu klein und der Bunker als „zu feucht und explosionsgefährdet“. Der von Gauleiter Hofer beauftragte kommissarische Denkmalpfleger Josef Ringler macht sich daraufhin mit Reidemeister auf die Suche nach anderen Depots. Fündig wurden sie im leerstehenden Gefängnis von St. Leonhard im Passeiertal und auf Schloß Neumelans in Sand in Taufers.

Die Bilder waren aufgrund der wilden Evakuierung teils beschädigt, sie waren auf Stroh gelagert und mit Wolldecken zugedeckt, einige wiesen Risse oder Schimmelflecken auf.

Generaldirektor Carlo Anti, der von der faschistischen Regierung mit der Überwachung der ausgelagerten Kunstschatze beauftragt wurde, durfte die Depots erst November 1944 besichtigen. In seinem Tagebuch schreibt er: „Trotz allen Eifers und der unbestrittenen Loyalität der deutschen Kollegen, halte ich unsere Kunstschatze in dem von Hofer kontrollierten Gebiet für alles andere als sicher.“ Nach seinem Besuch im Passeiertal am 28. November vermerkt er in seinem Tagebuch: „Mir scheint, dass das ganze Dorf aufgeregt ist wegen der Ehre und Verantwortung, die es trifft. (...) Die Werke, alle ohne Verpackung (...) sind auf wunderbare Weise unversehrt eingetroffen; es ist schon ein trauriges Gefühl hier (...) die Venus von Lorenzo Credi oder den Scherz des Landpfarrers Arlotto zu sehen.“ Tags darauf besucht er das Depot in Sand in Taufers und notiert in seinem Tagebuch: „Mir schnürt es die Kehle zu angesichts so vieler Schönheit im Exil“. Am 6. Mai 1945 erreichten die ersten amerikanischen Einheiten Sand in Taufers, am 9. Mai schließlich auch St. Leonhard in Passeier. Zweieinhalb Monate später kehren die Florentiner Kunstschatze in ihre Heimat zurück.



1944 wurden 600 Kunstwerken aus Florenz nach Südtirol verfrachtet

Was bezweckte der Abtransport der Uffizien-Kunstschätze nach Südtirol? Für den deutschen Historiker Lutz Klinkhammer gab es dafür zwei Gründe. Erstens: Die Verlagerung der Kunstwerke war aus militärischen Gründen durchaus sinnvoll, um sie möglichst weit von der Front und Gefährdung durch Artilleriebeschuss und Kampfhandlungen zu entfernen. Zweitens: Südtirol gehörte zwar zu Italien, doch die italienische Regierung hatte in der von Gauleiter Franz Hofer verwalteten „Operationszone Alpenvorland“ de facto keinen Einfluss. Hofer wollte die Kunstwerke denn auch sofort nach Österreich weiterleiten, wurde jedoch von SS-Obergruppenführer Wolf, Reidemeister und dem Chef des Kunstschatzes Alexander Langsdorff daran gehindert.

Waren die Depots in Sand in Taufers und St. Leonhard nur Zwischenspeicher des organisierten Kunstraubs im Auftrag von Nazi-Größen oder waren die Aktivitäten des „Kunstschatzes“ Rettungsmaßnahmen für die unermesslichen Kunstschatze und Kulturgüter Italiens? Mit anderen Worten: War es Kunstschutz oder war es als Kunstschutz getarnter Kunstraub?

Die in anderer Form bereits in der Bozner Galerie fotoforum gezeigte Ausstellung mit Fotomaterial aus dem National Archiv in Washington und anderen Quellen arbeitet eine spannende welthistorische Geschichte auf, in der ein kleines Dorf in Passeier eine gewichtige Rolle spielte.

[H.S.]



LANGUAGES MAKE YOU FLY



Bolzano-Bozen: Piazza Duomo-Domplatz 3
Meran-o: Via delle Corse-Rennweg 147

www.cooperform.it
azb@cooperform.it

Numero Verde

800 832878

Grüne Nummer

LINGUE LANGUAGES SPRACHEN LENGUAS LANGUES IDIOMAS ЯЗЫКИ ΓΛΩΣΣΕΣ لُغَات